
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 手镯(the Bracelets) 000001

2. 手镯(the Bracelets) 000002

3. 手镯(the Bracelets) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

手镯(The bracelets)
第1/3页

[ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ;
THE BRACELETS ;
这 手镯 ;

手镯;

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ˌeɪmiə'bɪləti] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ri'wɔ:did] .
AMIABILITY AND INDUSTRY REWARDED .
和蔼 和 行业 奖励 .

友善和勤奋会有回报。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mærɪə] ['edʒwərθ] ,
MARIA EDGEWORTH ,
玛丽亚 埃奇沃斯 ,

玛丽亚·埃奇沃思

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['pɒpjələ(r)] [teɪlz; 'teɪli:z] , "
AUTHOR OF " POPULAR TALES , "
作者 的 " 受欢迎的 故事 , "

《通俗故事集》的作者

" ['mɒrəl] [teɪlz; 'teɪli:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" MORAL TALES , " ETC .
" 道德 故事 , " ETC .

"道德故事"等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] . - .
With Illustrations from Original Designs . 1850 .
和 插图 从 原来的 设计 . - .

附原设计插图。1850 年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
THE BRACELETS .
这 手镯 .

手镯。

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
CONTINUATION OF THE BRACELETS .
续篇 的 这 手镯 .

手镯的延续。

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
The Bracelets .
这 手镯 .

手镯。

['edʒwərθ]
Edgeworth
埃奇沃思

埃奇沃思

[tuː] [g'ɜːlz]
Two girls
二 女孩们

两个女孩

['treʒə(r)] [bɒks]
Treasure box
宝藏 盒子

宝箱

['æpəltən] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks]
Appleton List of Books
阿普尔顿 列表 的 图书

阿普尔顿书单

['blɔsəmz] [ɒv; əv][mə'ræləti]
Blossoms of Morality
花朵 的 道德

道德之花

[tʃaɪldz] [əʊn] ['stɔːri] [bʊk]
Child's Own Story Book
孩子的 自己的 故事 书

儿童自创故事书

['mɑːməz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz]
Mamma's Bible Stories
妈妈的 圣经 故事

妈妈的圣经故事

['veri] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
Very Little Tales for Very Little Children
非常 小的 故事 为了 非常 小的 孩子们

给小宝宝的微型故事

[dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['mɒrəl] [sɔːŋz]
Divine and Moral Songs
神圣的 和 道德 歌曲

神圣与道德之歌

[ðə; ði][praɪz] ['stɔːri] [bʊk]
The Prize Story Book
这 奖 故事 书

奖品故事书

[raɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri]
Rhymes for The Nursery
韵律 为了 这 苗圃

童谣

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['fænsi] ['pɪktʃə(r)] [bʊks]
Uncle John's Fancy Picture Books
叔叔 约翰的 想要 图片 图书

约翰叔叔的精美图画书

[ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
THE BRACELETS .
这 手镯 .

手镯。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [lɪvd; 'laɪvd]['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] , [ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['ækjərət] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
In a beautiful and retired part of England lived Mrs . Villars , a lady whose accurate understanding ,
在 一个 美丽的 和 退休 部分 的 英格兰 居住地 太太 . 维拉尔斯 , 一个 女士 谁 准确的 理解 ,

在英国一个风景优美、僻静的地区住着维拉尔夫人，她是一位理解力敏锐的女士。

[bə'nevələnt] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['stedi] ['tempə(r)] , [pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ,
benevolent heart , and steady temper , peculiarly fitted her for the most difficult ,
仁慈 心 , 和 稳定的 脾气 , 奇特地 适配 她 为了 这 最多 难的 ,

她心地善良，性情沉稳，这使她特别适合最艰难的工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ɔːl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] — [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] .
as well as most important of all occupations — the education of youth .
作为 出色地 作为 最多 重要的 的 全部 职业 — 这 教育 的 青年 .

以及最重要的职业——青年教育。

[ðɪs] [tɑːsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ; [ænd; ənd] ['twenti] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,
This task she had undertaken ; and twenty young persons were put under her care ,
这 任务 她 有 已 ; 和 二十 年轻的 人 是 放 在下面 她 关心 ,

她承担了这项任务；二十名年轻人交由她照顾。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] .
with the perfect confidence of their parents .
和 这 完美的 信心 的 他们的 父母 .

他们完全相信父母会为他们做决定。

[nəʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpɪə] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [geɪ] , ['emjʊləs] ,
No young people could be happier ; they were good and gay , emulous ,
不 年轻的 人们 可以 是 更快乐 ; 他们 是 好的 和 同性恋 , 模仿 ,

没有哪个年轻人比他们更快乐了；他们善良、快乐、好胜。

[bʌt; bət][nɒt] ['enviəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz][wɒz; wəz] [ɪm'pɑːʃəli] [dʒʌst] .
but not envious of each other ; for Mrs . Villars was impartially just .
但 不是 羡慕 的 每个 其他 ; 为了 太太 . 维拉尔斯 曾是 秉公 只是 .

但她们彼此并不嫉妒；因为维拉尔夫人公正无私。

[hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['merɪt] ,
Her praise they felt to be the reward of merit ,
她 称赞 他们 毛毡 到 是 这 报酬 的 优点 ,

他们认为对她的赞扬是对她功绩的奖赏。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bleɪm] [ðeɪ] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪl]
and her blame they knew to be the necessary consequence of ill
和 她 责备 他们 知道 到 是 这 必要的 结果 的 患病的
[kən'dʌkt] ;
conduct ;
执行 ；

他们知道，对她的责备是她不当行为的必然结果；

[tu:; tə][ðə; ði][wʌn] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðeɪ] ['peɪʃntli] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒnʃəsli]
to the one , therefore , they patiently submitted , and in the other consciously
到 这 一 ， 所以 ， 他们 耐心 提交 ， 和 在 这 其他 有意识地
[ri'dʒɔis] .
rejoiced .
欣喜若狂 .

因此，对于前者，他们耐心顺从；对于后者，他们则心甘情愿地欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [rəʊz] [wɪð] [freʃ] ['tʃɪəflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['i:gə(r)][tu:; tə] [pə'sju:] [ðeə(r)] ['veəriəs]
They rose with fresh cheerfulness in the morning , eager to pursue their various
他们 玫瑰 和 新鲜的 愉悦 在 这 早晨 ， 渴望的 到 追求 他们的 各种各样的
[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ;
occupations ;
职业 ；

他们清晨精神抖擞地起床，渴望投入到各自的工作中；

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['ɑ:də(r)] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌə'mju:zmənts] ,
they returned in the evening with renewed ardour to their amusements ,
他们 返回 在 这 晚上 和 更新 热情 到 他们的 娱乐 ，

晚上，他们带着新的热情重返娱乐场所。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pli:zd] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
and retired to rest satisfied with themselves and pleased with each other .
和 退休 到 休息 使满意 和 他们自己 和 高兴 和 每个 其他 .

他们各自安息，对自己和对方都感到满意。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][sə'saɪəti]
Nothing so much contributed to preserve a spirit of emulation in this little society
没有什么 所以 很多 贡献 到 保存 一个 精神 的 仿真 在 这 小的 社会
[æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɒnərəri] [dɪ'stɪŋkʃn] ['gɪv(ə)n] ['ænjuəli] ,
as a small honorary distinction given annually ,
作为 一个 小的 名誉 区别 给定 每年 ，

在这个小团体中，没有什么比每年颁发的一项小小的荣誉称号更能促进相互竞争的精神了。

[æz; əz][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
as the prize of successful application .
作为 这 奖 的 成功的 应用 .

作为申请成功的奖励。

[ðə; ði] [praɪz] [ðɪs] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [pɪ'kju:liəli] [dɪə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
The prize this year was peculiarly dear to each individual ,
这 奖 这 年 曾是 奇特地 亲爱的 到 每个 个人 ，

今年的奖项对每个人来说都格外珍贵。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] ['dɪəli] [lʌvd] — [ˌaɪ 'ti:]
as it was the picture of a friend whom they all dearly loved — it
作为 它 曾是 这 图片 的 一个 朋友 谁 他们 全部 亲爱的 喜爱 — 它
[wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑ:rz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['breɪslət] .
was the picture of Mrs . Villars in a small bracelet .
曾是 这 图片 的 太太 . 维拉尔斯 在 一个 小的 手镯 .

因为那是他们都非常喜爱的一位朋友的照片——那是维拉尔夫人的照片，戴在一个小手镯上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['naɪðə(r)][gəʊld] , [pɜːlz] , [nɔː(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['væljuː] .
It wanted neither gold , pearls , nor precious stones , to give it value .
它 通缉 两者都不 金子 ， 珍珠 ， 也不 宝贵的 石头 ， 到 给 它 价值 .

它既不需要黄金、珍珠，也不需要宝石来赋予它价值。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːməʊst] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] [wɜː(r); wə(r)][sə'siːliə][ænd; ənd] [ˌliːə'nɔːrə] .
The two foremost candidates for the prize were Cecilia and Leonora .
这 二 首先 候选人 为了 这 奖 是 塞西莉亚 和 莱昂诺拉 .

该奖项的两大主要候选人是塞西莉亚和莱昂诺拉。

[sə'siːliə][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [ˌliːə'nɔːrə] , [bʌt; bət] [ˌliːə'nɔːrə] [wɒz; wəz]['əʊnli]
Cecilia was the most intimate friend of Leonora , but Leonora was only
塞西莉亚 曾是 这 最多 亲密的 朋友 的 莱昂诺拉 ， 但 莱昂诺拉 曾是 仅有的
[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən][ɒv; əv][sə'siːliə] .
the favourite companion of Cecilia .
这 最喜欢的 伴侣 的 塞西莉亚 .

塞西莉亚是莱昂诺拉最亲密的朋友，但莱昂诺拉只是塞西莉亚最喜欢的伴侣。

[sə'siːliə][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] , [æm'bɪʃəs] , ['entəpraɪzɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
Cecilia was of an active , ambitious , enterprising disposition ;
塞西莉亚 曾是 的 一个 积极的 ， 雄心勃勃 ， 进取 处置 ;

塞西莉亚性格积极主动、雄心勃勃、富有进取心；

[mɔː(r)]['iːgə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ðæn; ðən] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
more eager in the pursuit than happy in the enjoyment of her wishes .
更多的 渴望的 在 这 追逐 比 快乐的 在 这 享受 的 她 愿望 .

她更热衷于追求自己的愿望，而不是享受愿望带来的快乐。

[ˌliːə'nɔːrə][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd] , [ˌʌnə'spaɪərɪŋ] , ['tempərət] ['kærəktə(r)] , [nɒt] ['iːzəli] [raʊzd]
Leonora was of a contented , unaspiring , temperate character , not easily roused
莱昂诺拉 曾是 的 一个 满足 ， 不求上进的 ， 温带 特点 ， 不是 容易地 唤醒
[tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,
to action ,
到 行动 ,

莱昂诺拉性格安于现状，不求上进，性情温和，不易被激怒而采取行动。

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [wen] [wʌns] [ɪk'saɪtɪd] .
but indefatigable when once excited .
但 不懈 什么时候 一次 兴奋的 .

但一旦兴奋起来，就不知疲倦。

[ˌliːə'nɔːrə] [wɒz; wəz] [praʊd] , [sə'siːliə][wɒz; wəz] [veɪn] .
Leonora was proud , Cecilia was vain .
莱昂诺拉 曾是 自豪的 ， 塞西莉亚 曾是 徒劳 .

莱昂诺拉骄傲自大，塞西莉亚虚荣自负。

[hɜː(r); hə(r)]['vænəti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
Her vanity made her more dependent upon the approbation of others ,
她 虚荣 制成 她 更多的 依赖 之上 这 赞许 的 其他的 ,
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] ,
and therefore more anxious to please ,
和 所以 更多的 焦虑的 到 请 ,

她的虚荣心使她更加依赖他人的认可，因此也更加渴望取悦他人。

[ðæn; ðən][ˌliːə'nɔːrə] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['vænəti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [mɔː(r)]
than Leonora ; but that very vanity made her , at the same time , more
比 莱昂诺拉 ； 但 那 非常 虚荣 制成 她 ， 在 这 相同的 时间 ， 更多的
[æpt][tuː; tə] [ə'fend] .
apt to offend .
易于 到 得罪 .

比莱奥诺拉更虚荣；但正是这种虚荣心，同时也使她更容易得罪人。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌliːə'nɔːrə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
In short , Leonora was the most anxious to avoid what was wrong ,
在 短的 , 莱昂诺拉 曾是 这 最多 焦虑的 到 避免 什么 曾是 错误的 ,

简而言之，莱昂诺拉最急于逃避错误的事情。

[sə'siːliə] [ðə; ði] [məʊst] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Cecilia the most ambitious to do what was right .
塞西莉亚 这 最多 雄心勃勃 到 做 什么 曾是 正确的 .

塞西莉亚是最有抱负的人，她一心想做正确的事。

[fjuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [lʌvd] , [bʌt; bət] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [led] [baɪ] [sə'siːliə] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]
Few of their companions loved , but many were led by Cecilia , for she
很少 的 他们的 同伴 喜爱 , 但 许多 是 引领 经过 塞西莉亚 , 为了 她
[wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [sək'sesf(ə)l] ;
was often successful ;
曾是 经常 成功的 ;

他们的同伴中很少有人爱他们，但许多人都听从塞西莉亚的领导，因为她经常取得成功；

['meni] [lʌvd] [ˌliːə'nɔːrə] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]
many loved Leonora , but none were ever governed by her , for she
许多 喜爱 莱昂诺拉 , 但 没有任何 是 曾经 受统治 经过 她 , 为了 她
[wɒz; wəz] [tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] .
was too indolent to govern .
曾是 也 懒惰的 到 治理 .

许多人都喜欢莱奥诺拉，但没有人受过她的统治，因为她太懒惰，无法治理国家。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [bel] [ræŋ] ,
On the first day of May , about six o'clock in the evening , a great bell rang ,
在 这 第一的 天 的 可能 , 关于 六 点钟 在 这 晚上 , 一个 伟大的 钟 响铃 ,

五月一日傍晚六点左右，一口大钟响起。

[tuː; tə] ['sʌmən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
to summon this little society into a hall , where the prize was to be
到 召唤 这 小的 社会 进入 一个 大厅 , 在哪里 这 奖 曾是 到 是
[dɪ'saɪdɪd] .
decided .
决定 .

召集这个小团体到大厅里，决定奖项的归属。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A number of small tables were placed in a circle in the middle of the
一个 数字 的 小的 表格 是 放置 在 一个 圆圈 在 这 中间 的 这
[hɔːl] ;
hall ;
大厅 ;

大厅中央摆放着许多小桌子，呈圆形；

[siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'petɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ]
seats for the young competitors were raised one above another , in a
座位 为了 这 年轻的 竞争对手 是 提高 一 多于 其他 , 在 一个
['semisɜːk(ə)l] ,
semicircle ,
半圆 ,

年轻选手们的座位呈半圆形，一层叠着一个座位。

[sʌm; səm] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - [tʃeəz] , ['ʌndə(r)]
some yards distant from the table ; and the judges ' chairs , under
一些 码 遥远 从 这 桌子 ; 和 这 法官 - 椅子 , 在下面
['kænəpiz] [ɒv; əv] ['laɪləks] [ænd; ənd] - ,
canopies of lilacs and luburnums ,
树冠 的 丁香 和 - ,

离桌子几码远；评委的椅子则摆放在紫丁香和金链花的枝叶下，

['fɔːmɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['semisɜːk(ə)l] , [kləʊzd] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .
forming another semicircle , closed the amphitheatre .
成型 其他 半圆 , 关闭 这 圆形剧场 .

形成另一个半圆形，封闭了圆形剧场。

['evri] [wʌn] [pʊt] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] , [ðeə(r)] ['drɔːɪŋz] , [ðeə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,
Every one put their writings , their drawings , their works of various kinds ,
每一个 一 放 他们的 著作 , 他们的 图画 , 他们的 作品 的 各种各样的 种类 ,

每个人都把自己的文字、绘画和各种作品放了出来。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .
upon the tables appropriated for each .
之上 这 表格 挪用 为了 每个 .

在各自指定的桌子上。

[haʊ] [ʌn'stedi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [steps] [tuː; tə] [ðiːz] ['teɪblz] !
How unsteady were the last steps to these tables !
如何 不稳定 是 这 最后的 步骤 到 这些 表格 !

通往这些桌子的最后几级台阶多么不稳啊！

[haʊ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [hænd] ['trembld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [daʊn] [ɪts] [kleɪmz] !
How each little hand trembled as it laid down its claims !
如何 每个 小的 手 颤抖 作为 它 铺设 向下 它是 索赔 !

每只小手颤抖着，宣示着自己的权利！

[tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [hɜː'self] [sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
Till this moment every one thought herself secure of success ,
直到 这 片刻 每一个 一 想法 她自己 安全的 的 成功 ,

直到此刻，每个人都认为自己成功在望。

[bʌt; bət] [naʊ] [iːtʃ] [felt] [æn; ən] ['iːkwəl] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'seld] ;
but now each felt an equal certainty of being excelled ;
但 现在 每个 毛毡 一个 平等的 肯定 的 存在 表现出色 ;

但现在，他们都同样确信自己会被他人超越；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ig'zʌlt] [wɪð] [həʊp] , [naʊ] ['pælpiteit] [wɪð] [fɪə(r)] .
and the heart which a few minutes before exulted with hope , now palpitated with fear .
和 这 心 哪个 一个 很少 分钟 前 欣喜若狂 和 希望 , 现在 心悸 和 害怕 .

几分钟前还充满希望的心脏，现在却因恐惧而悸动。

[ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪɡ'zæmɪnd] , [ðə; ði] ['prefrəns] [ə'dʒʌdʒd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpi] [sɪ'siːliəz] .
The works were examined , the preference adjudged ; and the prize was declared to be the happy Cecilia's .
这 作品 是 检查 , 这 偏爱 判决 ; 和 这 奖 曾是 声明 到 是 这 快乐的 塞西莉亚的 .

作品经过评鉴，评委们评选出了优胜者；最终宣布奖项属于幸运的塞西莉亚。

['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] [keɪm] ['fɔːwəd] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['breɪslət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
Mrs . Villars came forward smiling , with the bracelet in her hand .
太太 . 维拉尔斯 来了 向前 微笑 , 和 这 手镯 在 她 手 .

维拉尔夫人面带微笑地走上前，手里拿着手镯。

[sə'siːliə] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [rəʊ] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɡeɪv] [wei] ,
Cecilia was behind her companions , on the highest row ; all the others gave way ,
塞西莉亚 曾是 在后面 她 同伴 , 在 这 最高 排 ; 全部 这 其他的 给予 方式 ,

塞西莉亚坐在同伴们身后，最高一排；其他人都让开了路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
and she was on the floor in an instant .
和 她 曾是 在 这 地面 在 一个 立即的 .

她瞬间就倒在了地上。

['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['breɪslət] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ; [ðə; ði][klɑːsp][wɒz; wəz] [hɜːd]
Mrs . Villars clasped the bracelet on her arm ; the clasp was heard
太太 . 维拉尔斯 紧握 这 手镯 在 她 手臂 ; 这 搭扣 曾是 听到
[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [hɔːl] ,
through the whole hall ,
通过 这 所有的 大厅 ,

维拉尔夫人将手镯扣在手臂上；扣子的声音响彻整个大厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] .
and a universal smile of congratulation followed .
和 一个 普遍的 微笑 的 恭喜 随后 .

随后，众人脸上都洋溢着祝贺的笑容。

['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] [kɪst] [sɪ'siːliəz] ['lɪt(ə)l][hænd] ; [ænd; ənd] " [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [gəʊ][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs]
Mrs . Villars kissed Cecilia's little hand ; and " now , " said she , " go and rejoice
太太 . 维拉尔斯 亲吻 塞西莉亚的 小的 手 ; 和 " 现在 , " 说 她 , " 去 和 麾
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ;
with your companions ;
和 你的 同伴 ;

维拉尔夫人亲吻了塞西莉亚的小手；然后她说："现在，去和你的同伴们一起快乐吧。"

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jɔːz] .
the remainder of the day is yours .
这 余 的 这 天 是 你的 .

剩下的时间都属于你。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [sək'ses] , [huːz] ['buzəm] [biːt] [haɪ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
" Oh ! you whose hearts are elated with success , whose bosoms beat high with joy ,
" 哦 ! 你 谁 心 是 欣喜若狂 和 成功 , 谁 胸部 打 高的 和 喜悦 ,

"哦！你们这些因成功而欣喜若狂、胸中充满喜悦的人啊！"

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [kə'mɑːnd] [jɔː'selvz] ; [let] [ðæt] ['traɪʌmf] [biː; bi] ['mɒdərət] ,
in the moment of triumph , command yourselves ; let that triumph be moderate ,
在 这 片刻 的 胜利 , 命令 你们自己 ; 让 那 胜利 是 缓和 ,
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['lɑːstɪŋ] .
that it may be lasting .
那 它 可能 是 持久 .

在胜利的时刻，要约束自己；让胜利保持适度，这样才能持久。

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [waɪz] ,
Consider that , though you are good , you may be better , and though wise ,
考虑 那 , 尽管 你 是 好的 , 你 可能 是 更好的 , 和 尽管 明智的 ,
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] .
you may be weak .
你 可能 是 虚弱的 .

要知道，即使你很优秀，你也可能更优秀；即使你很睿智，你也可能很软弱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['breɪslət] , [ɔːl] [sɪ'siːliəz] ['lɪt(ə)l]
As soon as Mrs . Villars had given her the bracelet , all Cecilia's little
作为 很快 作为 太太 . 维拉尔斯 有 给定 她 这 手镯 , 全部 塞西莉亚的 小的
[kəm'pænjənz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
companions crowded round her ,
同伴 挤 圆形的 她 ,

维拉尔太太把手镯递给塞西莉亚后，塞西莉亚所有的小伙伴都围了上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
and they all left the hall in an instant .
和 他们 全部 左边 这 大厅 在 一个 立即的 .

他们瞬间离开了大厅。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['vænəti] — [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒn] ,
She was full of spirits and vanity — she ran on ,
她 曾是 满的 的 烈酒 和 虚荣 — 她 跑 在 ,

她精力充沛，又虚荣心强——她不停地奔跑，

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] .
running down the flight of steps which led to the garden .
跑步 向下 这 航班 的 步骤 哪个 引领 到 这 花园 .

沿着通往花园的台阶跑下去。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələnt] [heɪst] , [sə'siːliə] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lu'iːzə] .
In her violent haste , Cecilia threw down the little Louisa .
在 她 暴力 匆忙 , 塞西莉亚 扔 向下 这 小的 路易莎 .

塞西莉亚慌乱之中，把小路易莎扔了下去。

[lu'iːzə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] ['mændərɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
Louisa had a china mandarin in her hand , which her mother had
路易莎 有 一个 中国 普通话 在 她 手 , 哪个 她 母亲 有
[sent] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ;
sent her that very morning ;
发送 她 那 非常 早晨 ;

路易莎手里拿着一个瓷橘子，那是她母亲当天早上寄给她的；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [brəʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .
it was all broke to pieces by the fall .
它 曾是 全部 打破 到 件 经过 这 落下 .

摔倒后，一切都碎成了碎片。

" [əʊ] ! [maɪ] ['mændərɪn] ! " [kraɪd] [lu'iːzə] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" Oh ! my mandarin ! " cried Louisa , bursting into tears .
" 哦 ! 我的 普通话 ! " 哭 路易莎 , 爆发 进入 眼泪 .

“哦！我的天哪！”路易莎哭着喊道，顿时泪流满面。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] [sə'siːliə] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
The crowd behind Cecilia suddenly stopped .
这 人群 在后面 塞西莉亚 突然 停止 .

塞西莉亚身后的人群突然停了下来。

[lu'iːzə] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [step] , ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['piːsɪz] ;
Louisa sat on the lowest step , fixing her eyes upon the broken pieces ;
路易莎 卫星 在 这 最低 步 , 定影 她 眼睛 之上 这 破碎的 件 ;

路易莎坐在最低的台阶上，目光紧紧盯着破碎的碎片；

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [step] [ə'bʌv]
then turning round , she hid her face in her hands upon the step above
然后 转弯 圆形的 , 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 之上 这 步 多于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

然后她转过身，双手捂住脸，趴在上面的台阶上。

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] , [lu'iːzə] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mændərɪn] ; [ðə; ði] [hed] ,
In turning , Louisa threw down the remains of the mandarin ; the head ,
在 转弯 , 路易莎 扔 向下 这 遗迹 的 这 普通话 ; 这 头 ,

路易莎转身，把剩下的橘子残骸扔到地上；橘子头，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɒkɪt] , [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rəʊld]
which she had placed in the socket , fell from the shoulders , and rolled
哪个 她 有 放置 在 这 插座 , 跌倒 从 这 肩膀 , 和 滚动

['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] - [wɔːk] .
bounding along the gravel - walk .
边界 沿着 这 碎石 - 走 .

她把它放进插座里，结果它从肩膀上掉了下来，沿着碎石小路滚落下来。

[sə'siːliə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒkɪt] , [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ;
Cecilia pointed to the head and to the socket , and burst out laughing ;
塞西莉亚 尖 到 这 头 和 到 这 插座 , 和 爆裂 出去 笑 ;

塞西莉亚指着脑袋和眼窝，哈哈大笑起来；

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] [lɑːft] [tuː] .
the crowd behind laughed too .
这 人群 在后面 笑了 也 .

后面的人群也笑了。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kraɪ] [wɪð] [lu'iːzə] ;
At any other time they would have been more inclined to cry with Louisa ;
在 任何 其他 时间 他们 会 有 到过 更多的 倾斜 到 哭 和 路易莎 ;

换作其他任何时候，他们都会更愿意和路易莎一起哭泣；

[bʌt; bət][sə'siːliə][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɒf(ə)n]
but Cecilia had just been successful , and sympathy with the victorious often
但 塞西莉亚 有 只是 到过 成功的 , 和 同情 和 这 胜利者 经常

[meɪks] [ˌjuː 'es] [fə'get] ['dʒʌstɪs] .
makes us forget justice .
制作 我们 忘记 正义 .

但塞西莉亚刚刚取得了胜利，而对胜利者的同情常常使我们忘记了正义。

[ˌliːə'nɔːrə] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [kən'sɪstənsi] .
Leonora , however , preserved her usual consistency .
莱昂诺拉 , 然而 , 保存完好 她 通常 一致性 .

然而，莱昂诺拉依然保持着她一贯的风格。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [lu'iːzə] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [fɜːst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'prəʊtʃfəli]
" Poor Louisa ! " said she , looking first at her , and then reproachfully
" 贫穷的 路易莎 ! " 说 她 , 寻找 第一的 在 她 , 和 然后 责备地

[æt; ət][sə'siːliə] .
at Cecilia .
在 塞西莉亚 .

“可怜的路易莎！”她说着，先看了看她，然后责备地看了看塞西莉亚。

[sə'siːliə] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] , ['kʌlərɪŋ] , [hɑːf] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd][hɑːf] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .
Cecilia turned sharply round , colouring , half with shame and half with vexation .
塞西莉亚 转向 尖锐地 圆形的 , 染色 , 一半 和 耻辱 和 一半 和 烦恼 .

塞西莉亚猛地转过身，脸涨得通红，一半是羞愧，一半是恼怒。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [ˌliːə'nɔːrə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I could not help it , Leonora , " said she .
" 我 可以 不是 帮助 它 , 莱昂诺拉 , " 说 她 .

“我没办法，莱昂诺拉，”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['lɑːfɪŋ] , [sə'siːliə] . "
" But you could have helped laughing , Cecilia . "
" 但 你 可以 有 帮助 笑 , 塞西莉亚 . "

“但是你完全可以忍住不笑的，塞西莉亚。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [lɑːf] [æt; ət] [lu'iːzə] ; [ænd; ənd][ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪ] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nəʊbədi] ['eni] [hɑːm] . "

" I didn't laugh at Louisa ; and I surely may laugh , for it does nobody any harm . "

" 我 没有 笑 在 路易莎 ; 和 我 一定 可能 笑 , 为了 它 做 无人 任何 伤害 . "

"我没有嘲笑路易莎；而且我当然可以嘲笑她，因为这不会伤害任何人。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ˌliːə'nɔːrə] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [lɑːft] [ɪf] [ai] [hæd; həd] — — "

" I am sure , however , " replied Leonora , " I should not have laughed if I had — — "

" 我 是 当然 , 然而 , " 回复 莱昂诺拉 , " 我 应该 不是 有 笑了 如果 我 有 — — "

"不过，我确信，"莱昂诺拉回答说，"如果我真的——"

" [nəʊ] ,

" No ,

" 不 ,

"不，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lu'iːzə] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] .

to be sure you wouldn't , because Louisa is your favourite .

到 是 当然 你 不会 , 因为 路易莎 是 你的 最喜欢的 .

你肯定不会这么做，因为路易莎是你最喜欢的。

[ai][kæn; kən] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mændərɪn][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [əʊld]['pedlə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

I can buy her another mandarin the next time that old pedlar comes to the door ,

我 能 买 她 其他 普通话 这 下一个 时间 那 老的 小贩 来 到 这 门 ,

下次那个老贩子来敲门的时候，我可以再给她买一个橘子。

[ɪf] [ðæts] [ɔːl] .

if that's all .

如果 那就是 全部 .

如果仅此而已的话。

[ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

I can do no more .

我 能 做 不 更多的 .

我已经无能为力了。

[kæn; kən][ai] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

Can I ? " said she , turning round to her companions .

能 我 ? " 说 她 , 转弯 圆形的 到 她 同伴 .

"我可以吗？"她说着，转身对同伴们说道。

" [nəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðeɪ] , " [ðæts] [ɔːl][feə(r)] .

" No , to be sure , " said they , " that's all fair .

" 不 , 到 是 当然 , " 说 他们 , " 那就是 全部 公平的 .

"不，当然，"他们说，"这都很公平。"

" [sə'siːliə] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] [ˌliːə'nɔːrə] .

" Cecilia looked triumphantly at Leonora .

" 塞西莉亚 看起来 凯旋而归 在 莱昂诺拉 .

塞西莉亚得意地看着莱昂诺拉。

[ˌliːə'nɔːrə] [let] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ; [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] ['fɒləʊd] .

Leonora let go her hand ; she ran on , and the crowd followed .

莱昂诺拉 让 去 她 手 ; 她 跑 在 , 和 这 人群 随后 .

莱奥诺拉松开了手，继续跑去，人群跟在她身后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
When she got to the end of the garden ,
什么时候 她 得到 到 这 结尾 的 这 花园 ,

当她走到花园尽头时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌliːə'nɔːrə] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ;
she turned round to see if Leonora had followed her too ;
她 转向 圆形的 到 看 如果 莱昂诺拉 有 随后 她 也 ;

她转过身，看看莱昂诺拉是否也跟了过来；

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [lu'iːzə] .
but was vexed to see her still sitting on the steps with Louisa .
但 曾是 烦恼 到 看 她 仍然 坐着 在 这 步骤 和 路易莎 .

但看到她仍然和路易莎一起坐在台阶上，她感到很恼火。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] !
" I'm sure I can do no more than buy her another !
" 我是 当然 我 能 做 不 更多的 比 买 她 其他 !

“我肯定也只能再给她买一个了！”

[kæn; kən] [ai] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'gen] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
Can I ? " said she , again appealing to her companions .
能 我 ? " 说 她 , 再次 上诉 到 她 同伴 .

“我可以吗？”她再次向同伴们问道。

" [nəʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðeɪ] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [pleɪz] .
" No , to be sure , " said they , eager to begin their plays .
" 不 , 到 是 当然 , " 说 他们 , 渴望的 到 开始 他们的 演出 .

“不，当然不是，”他们急于开始他们的戏剧表演时说道。

[haʊ] ['meni] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [liːv] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [sə'siːliə] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eni] .
How many did they begin and leave off before Cecilia could be satisfied with any .
如何 许多 做过 他们 开始 和 离开 离开 前 塞西莉亚 可以 是 使满意 和 任何 .

在塞西莉亚对其中任何一个感到满意之前，他们究竟开始了多少次，又放弃了多少次？

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
Her thoughts were discomposed , and her mind was running upon something else ;
她 想法 是 心神不宁 , 和 她 头脑 曾是 跑步 之上 某物 别的 ;

她心事重重，思绪飘向别处；

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [ə'dres] .
no wonder then that she did not play with her usual address .
不 想知道 然后 那 她 做过 不是 玩 和 她 通常 地址 .

难怪她没有使用她常用的地址。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [naɪn] - [pɪnz] : " [kʌm] ,
She grew still more impatient ; she threw down the nine - pins : " Come ,
她 生长 仍然 更多的 不耐烦 ; 她 扔 向下 这 九 - 别针 : " 来 ,

她越来越不耐烦，扔掉了九柱戏：“来吧，

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] — [æt; ət] ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
let us play at something else — at threading the needle , " said she , holding out her hand .
让 我们 玩 在 某物 别的 — 在 螺纹 这 针 , " 说 她 , 保持 出去 她 手 .

“我们来玩点别的吧——穿针引线，”她说着，伸出手。

[ðeɪ] [ɔːl] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wɔː(r)][ðə; ði] ['breɪslət] .
They all yielded to the hand which wore the bracelet .
他们 全部 产生 到 这 手 哪个 穿着 这 手镯 .

他们都向戴着手镯的那只手屈服了。

[bʌt; bət][sə'siːliə] , [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː'self] , [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] ['evribɒdi] [els] ;
But Cecilia , dissatisfied with herself , was discontented with everybody else ;
但 塞西莉亚 , 不满 和 她自己 , 曾是 不满 和 大家 别的 ;
[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'remptəri] ,
her tone grew more and more peremptory ,
她 语气 生长 更多的 和 更多的 蛮横 ,

但塞西莉亚对自己不满意，也对其他人不满意；她的语气变得越来越专横跋扈。

— [wʌn][wɒz; wəz] [tuː] [ruːd] , [ə'nʌðə(r)] [tuː] [stɪf] ; [wʌn][wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] , [ə'nʌðə(r)] [tuː] [kwɪk] ;
— one was too rude , another too stiff ; one was too slow , another too quick ;
— 一 曾是 也 粗鲁的 , 其他 也 僵硬的 ; 一 曾是 也 慢的 , 其他 也 快的 ;

一个太粗鲁，一个太僵硬；一个太慢，一个太快；

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evriθɪŋ] [went] [rɒŋ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
in short , everything went wrong , and everybody was tired of her
在 短的 , 一切 去 错误的 , 和 大家 曾是 疲劳的 的 她
['hjuːmə(r)] .
humours .
体液 .

总之，一切都出了差错，大家都厌倦了她的幽默。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪz] ['æbsəluːt] , [bʌt; bət] [ʃɔːt] .
The triumph of success is absolute , but short .
这 胜利 的 成功 是 绝对 , 但 短的 .

成功的喜悦是绝对的，但却是短暂的。

[sɪ'siːliəz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ,
Cecilia's companions at length recollected that ,
塞西莉亚的 同伴 在 长度 回忆 那 ,

塞西莉亚的同伴们最终回忆起：

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [im'brɔidəd] [ə; eɪ]['tjuːlɪp][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [piːtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
though she had embroidered a tulip and painted a peach better than they
尽管 她 有 绣花 一个 郁金香 和 绘 一个 桃 更好的 比 他们
,
,
,

虽然她绣的郁金香和画的桃子都比他们好，

[jet] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] ['tempəz] ['betə(r)] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
yet that they could play as well , and keep their tempers better : she was
然而 那 他们 可以 玩 作为 出色地 , 和 保持 他们的 脾气 更好的 : 她 曾是
[θrəʊn] [aʊt] .
thrown out .
抛掷 出去 .

然而，尽管他们也能打得很好，而且更能控制自己的脾气，她还是被赶了出去。

['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [muːd] , [ʃiː; ʃi] [met] [ˌliːə'nɔːrə] ; [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] .
Walking towards the house in a peevish mood , she met Leonora ; she passed on .
步行 向 这 房子 在 一个 易怒的 情绪 , 她 遇见 莱昂诺拉 ; 她 通过了 在 .

她心情烦躁地走向房子，遇到了莱昂诺拉；莱昂诺拉去世了。

" [sə'siːliə] ! " [kraɪd] [ˌliːə'nɔːrə] .
" Cecilia ! " cried Leonora .
" 塞西莉亚 ! " 哭 莱昂诺拉 .

“塞西莉亚！”莱昂诺拉喊道。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Well , what do you want with me ? "
" 出色地 , 什么 做 你 想 和 我 ? "

"你找我有什么事？"

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [frendz] ? "
" Are we friends ? "
" 是 我们 朋友们 ? "

我们是朋友吗？

" [juː; jʊ] [nəʊ] [best] . "
" You know best . "
" 你 知道 最好的 . "

"您最清楚。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [tel] [lu'iːzə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] — " [sə'siːliə] ,
" We are ; if you will let me tell Louisa that you are sorry — " Cecilia ,
" 我们 是 ; 如果 你 将要 让 我 告诉 路易莎 那 你 是 对不起 — " 塞西莉亚 ,

"我们是；如果你允许我告诉路易莎你很抱歉——"塞西莉亚，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [əʊ] ! [preɪ] [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [lu'iːzə] ! "
interrupting her , " O ! pray let me hear no more about Louisa ! "
打断 她 , " 哦 ! 祈祷 让 我 听到 不 更多的 关于 路易莎 ! "

她打断她的话："哦！求求你，别再让我听到关于路易莎的事了！"

" [wɒt] ! [nɒt] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] !
" What ! not confess that you were in the wrong !
" 什么 ! 不是 承认 那 你 是 在 这 错误的 !

什么！不肯承认自己错了！

[əʊ] , [sə'siːliə] !
Oh , Cecilia !
哦 , 塞西莉亚 !

哦，塞西莉亚！

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
I had a better opinion of you . "
我 有 一个 更好的 观点 的 你 . "

我原本对你印象更好。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] . "
" Your opinion is of no consequence to me now ; for you don't love me . "
" 你的 观点 是 的 不 结果 到 我 现在 ; 为了 你 不 爱 我 . "

"你的意见对我来说已经无关紧要了；因为你不爱我。"

" [nəʊ] , [nɒt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst] , [sə'siːliə] . "
" No , not when you are unjust , Cecilia . "
" 不 , 不是 什么时候 你 是 不公正 , 塞西莉亚 . "

"不，塞西莉亚，当你犯错的时候，就不是这样了。"

" [ˌʌn'dʒʌst] !
" Unjust !
" 不公正 !

不公正！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ˌʌn'dʒʌst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] ['gʌvənəs] . "
I am not unjust ; and if I were , you are not my governess . "
我 是 不是 不公正 ; 和 如果 我 是 , 你 是 不是 我的 家庭教师 . "

我并不冤枉你；如果我冤枉你，你就不是我的家庭教师了。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ai][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [frend] ? "
" No , but am I not your friend ? "
" 不 , 但 是 我 不是 你的 朋友 ? "

“不，难道我不是你的朋友吗？”

" [ai][dəʊnt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ,
" I don't desire to have such a friend ,
" 我 不 欲望 到 有 这样的 一个 朋友 ,

我不想有这样的朋友，

[huː] [wʊd] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] ['lɪt(ə)l] [lu'iːzə] — [haʊ]
who would quarrel with me for happening to throw down little Louisa — how
WHO 会 争吵 和 我 为了 发生 到 扔 向下 小的 路易莎 — 如何
[kʊd; kəd][ai] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['mændərɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ?
could I tell that she had a mandarin in her hand ?
可以 我 告诉 那 她 有 一个 普通话 在 她 手 ?

谁会因为我碰巧把小路易莎摔倒而与我争吵呢？我怎么知道她手里拿着一个橘子呢？

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [kʊd; kəd][ai][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)]
and when it was broken , could I do more than promise her
和 什么时候 它 曾是 破碎的 , 可以 我 做 更多的 比 承诺 她
[ə'nʌðə(r)] ?
another ?
其他 ?

当它破碎时，除了答应她再给她一个，我还能做什么呢？

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst] ? "
Was that unjust ? "
曾是 那 不公正 ? "

这公平吗？

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [sə'siːliə] — — "
" But you know , Cecilia — — "
" 但 你 知道 , 塞西莉亚 — — "

“但是你知道，塞西莉亚——”

" [ai] [nəʊ] , " [aɪ'rɒnɪkli] , " [ai] [nəʊ] , [ˌliːə'nɔːrə] ,
" I know , " ironically , " I know , Leonora ,
" 我 知道 , " 讽刺的是 , " 我 知道 , 莱昂诺拉 ,

“我知道，”讽刺地说，“我知道，莱昂诺拉。”

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [lu'iːzə] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] ; [ðæts] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] ! "
that you love Louisa better than you do me ; that's the injustice ! "
那 你 爱 路易莎 更好的 比 你 做 我 ; 那就是 这 不公正 ! "

你爱路易莎胜过爱我；这太不公平了！

" [ɪf] [ai][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ˌliːə'nɔːrə] ['greɪvli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ɪn'dʒʌstɪs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd]
" If I did , " replied Leonora gravely , " it would be no injustice , if she deserved
" 如果 我 做过 , " 回复 莱昂诺拉 严重地 , " 它 会 是 不 不公正 , 如果 她 应得的
[ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] . "
it better . "
它 更好的 . "

“如果我那样做，”莱昂诺拉严肃地回答说，“如果她值得更好的待遇，那也并非不公。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][kəm'peə(r)] [lu'iːzə] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" How can you compare Louisa to me !
" 如何 能 你 比较 路易莎 到 我 !

你怎么能把路易莎和我相提并论呢！

" [ɪk'skleɪmd] [sə'siːliə] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" exclaimed Cecilia , indignantly .
" 惊呼 塞西莉亚 , 愤慨地 .

“塞西莉亚愤愤不平地喊道。”

[ˌliːə'nɔːrə] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [kən'dʌkt]
Leonora made no answer , for she was really hurt at her friend's conduct
莱昂诺拉 制成 不 回答 , 为了 她 曾是 真的 伤害 在 她 朋友们 执行
;
;
;

莱奥诺拉没有回答，因为她对朋友的行为感到非常伤心；

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjənz] .
she walked on to join the rest of her companions .
她 步行 在 到 加入 这 休息 的 她 同伴 .

她继续往前走，与她的同伴们会合。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
They were dancing in a round upon the grass .
他们 是 跳舞 在 一个 圆形的 之上 这 草 .

他们在草地上围成一圈跳舞。

[ˌliːə'nɔːrə] [dɪ'klaɪnd] ['dɑːnsɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Leonora declined dancing , but they prevailed upon her to sing for
莱昂诺拉 拒绝 跳舞 , 但 他们 最终获胜 之上 她 到 唱歌 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

莱奥诺拉拒绝跳舞，但他们还是说服她为他们唱歌；

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['spraɪtli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
her voice was not so sprightly , but it was sweeter than usual .
她 嗓音 曾是 不是 所以 轻快的 , 但 它 曾是 更甜 比 通常 .

她的声音虽然不如往常那样轻快，但却比平时甜美得多。

[huː] [sʌŋ] [səʊ] ['swiːtli] [æz; əz][ˌliːə'nɔːrə] ? [ɔː(r)] [huː] [dɑːnst] [səʊ] ['nɪmbli] [æz; əz] [lu'iːzə] ?
Who sung so sweetly as Leonora ? or who danced so nimbly as Louisa ?
WHO 唱 所以 甜蜜地 作为 莱昂诺拉 ? 或者 WHO 跳舞 所以 敏捷地 作为 路易莎 ?

谁的歌声像莱奥诺拉那样甜美？谁的舞姿像路易莎那样轻盈？

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [ɔːl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] , [wen] [liːənɔrəs] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Away she was flying , all spirits and gayety , when Leonora's eyes full of tears ,
离开 她 曾是 飞行 ,全部 烈酒 和 同性恋 ,什么时候 莱昂诺拉的 眼睛 满的 的 眼泪 ,
[kɔːt] [hɜːz] .
caught hers .
捕捉 她的 .

她兴高采烈地飞走了，这时莱昂诺拉泪眼婆娑地与她相遇了。

[lu'iːzə] ['saɪləntli] [let] [gəʊ][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] - [hændz] , [ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːns] ,
Louisa silently let go her companions ' hands , and quitting the dance ,
路易莎 默默 让 去 她 同伴 - 双手 , 和 辞职 这 舞蹈 ,

路易莎默默地松开了同伴们的手，退出了舞池。

[ræn][ʌp][tuː; tə][ˌliːə'nɔːrə][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
ran up to Leonora to inquire what was the matter with her .
跑 向上 到 莱昂诺拉 到 查询 什么 曾是 这 事情 和 她 .

跑到莱昂诺拉身边，询问她出了什么事。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [niːd] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , — [gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːns]
" Nothing , " replied she , " that need interrupt you , — Go , my dear , and dance
" 没有什么 , " 回复 她 , " 那 需要 打断 你 , — 去 , 我的 亲爱的 , 和 舞蹈
[ə'gen] .
again .
再次 .

“没什么，”她回答说，“不需要打扰你——去吧，亲爱的，再跳舞吧。”

" [lu'iːzə] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [strɔː] [hæt] ,
" Louisa immediately ran away to her garden , and pulling off her little straw hat ,
" 路易莎 立即地 跑 离开 到 她 花园 , 和 拉 离开 她 小的 稻草 帽子 ,

路易莎立刻跑到她的花园里，摘下她的小草帽，

[ʃiː; ʃi] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ['strɔːbəri] [liːvz] ,
she lined it with the freshest strawberry leaves ,
她 衬里 它 和 这 最新鲜的 草莓 树叶 ,

她用最新鲜的草莓叶铺满了它，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [bed] [wen] [sə'siːliə] [keɪm] [baɪ] .
and was upon her knees before the strawberry bed when Cecilia came by .
和 曾是 之上 她 膝盖 前 这 草莓 床 什么时候 塞西莉亚 来了 经过 .

当塞西莉亚走过来时，她正跪在草莓地前。

[sə'siːliə] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [lu'iːzə] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] :
Cecilia was not disposed to be pleased with Louisa at that instant , for two reasons :
塞西莉亚 曾是 不是 处置 到 是 高兴 和 路易莎 在 那 立即的 , 为了 二 原因 :

塞西莉亚当时并不想对路易莎感到高兴，原因有二：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] .
because she was jealous of her , and because she had injured her .
因为 她 曾是 嫉妒的 的 她 , 和 因为 她 有 受伤 她 .

因为她嫉妒她，也因为她伤害了她。

[ðə; ði] ['ɪndʒəri] , [haʊ'evə(r)] , [lu'iːzə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] ; [pə'hæps] , [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
The injury , however , Louisa had already forgotten ; perhaps , to tell things just as they were ,
这 受伤 , 然而 , 路易莎 有 已经 被遗忘的 ; 也许 , 到 告诉 事物 只是 作为 他们 是 ,

然而，路易莎已经忘记了那场伤；或许，她只是想如实讲述事情的真相。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɪs] [sə'siːliə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mændərɪn] ,
she was not quite so much inclined to kiss Cecilia as she would have been before the fall of her mandarin ,
她 曾是 不是 相当 所以 很多 倾斜 到 吻 塞西莉亚 作为 她 会 有 到过 前 这 落下 的 她 普通话 ,

她不像以前那样渴望亲吻塞西莉亚了，自从她的上司倒台后，她就没那么想亲吻她了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mælɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] ['mælɪs] .
but this was the utmost extent of her malice , if it can be called malice .
但 这 曾是 这 极致 程度 的 她 恶意 , 如果 它 能 是 称为 恶意 .

但这已经是她恶意的极致了，如果这也能称之为恶意的话。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [sed] [sə'siːliə] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [təʊn] .
" What are you doing there , little one ? " said Cecilia in a sharp tone .
" 什么 是 你 正在做 那里 , 小的 一 ? " 说 塞西莉亚 在 一个 锋利的 语气 .

“小家伙，你在那儿干什么？”塞西莉亚厉声问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] ['strɔːb(ə)riz] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ? "
" Are you eating your early strawberries here all alone ? "
" 是 你 吃 你的 早期的 草莓 这里 全部 独自的 ? "

"你一个人在这里吃早熟草莓吗？"

" [nəʊ] , " [sed] [lu'iːzə] ,
" No , " said Louisa ,
" 不 , " 说 路易莎 ,

"不，"路易莎说。

[mɪ'stɪəriəsli] ; " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] . "
mysteriously ; " I am not eating them . "
神秘地 ; " 我 是 不是 吃 他们 . "

神秘兮兮地说："我不吃它们。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] — [kænt] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðen] ?
" What are you doing with them — can't you answer then ?
" 什么 是 你 正在做 和 他们 — 不能 你 回答 然后 ?

"你们在对他们做什么？——那你难道不能回答吗？"

[aɪm] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ! "
I'm not playing with you , child ! "
我是 不是 玩耍 和 你 , 孩子 ! "

"我不是在跟你玩，小孩子！"

" [əʊ] ! [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [sə'siːliə] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [niːd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [ən'les] [ai] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Oh ! as to that , Cecilia , you know I need not answer you unless I choose it ;
" 哦 ! 作为 到 那 , 塞西莉亚 , 你 知道 我 需要 不是 回答 你 除非 我 选择 它 ;

"哦！至于这件事，塞西莉亚，你知道除非我选择回答，否则我无需回答你；

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wʊd] ,
not but what I would ,
不是 但 什么 我 会 ,

不是，但我会……

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['sɪvəli] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [tʃaɪld] . "
if you would only ask me civilly — and if you would not call me child . "
如果 你 会 仅有的 问 我 文明地 — 和 如果 你 会 不是 称呼 我 孩子 . "

如果你能好好跟我说话，也不要叫我孩子就好了。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] [tʃaɪld] ? "
" Why should not I call you child ? "
" 为什么 应该 不是 我 称呼 你 孩子 ? "

我为什么不能叫你孩子？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] ; — [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stænd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [lait] ,
" Because — because — I don't know ; — but I wish you would stand out of my light ,
" 因为 — 因为 — 我 不 知道 ; — 但 我 希望 你 会 站立 出去 的 我的 光 ,

"因为——因为——我不知道；——但我希望你能从我的光芒中消失，

[sə'siːliə] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['træmp(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] [maɪ] ['strɔːb(ə)riz] . "
Cecilia , for you are trampling upon all my strawberries . "
塞西莉亚 , 为了 你 是 践踏 之上 全部 我的 草莓 . "

塞西莉亚，你践踏了我的草莓。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [tʌtʃt] [wʌn] , [ju:; jʊ] ['kʌvətəs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ! "
" I have not touched one , you covetous little creature ! "
" 我 有 不是 感动 一 , 你 贪婪的 小的 生物 ! "

"我一个都没碰过，你这贪婪的小东西！"

" [ɪn'di:d] — [ɪn'di:d] , [sə'si:liə] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kʌvətəs] .
" Indeed — indeed , Cecilia , I am not covetous .
" 的确 — 的确 , 塞西莉亚 , 我 是 不是 贪婪的 .

"的确，的确，塞西莉亚，我并不贪婪。"

[ai][hæv; həv][nɒt]['i:t(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ˌli:ə'nɔ:rə]
I have not eaten one of them — they are all for your friend Leonora
我 有 不是 吃 一 的 他们 — 他们 是 全部 为了 你的 朋友 莱昂诺拉
.
.
.

我一个都没吃——这些都是给你朋友莱昂诺拉的。

[si:] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . "
See how unjust you are . "
看 如何 不公正 你 是 . "

看看你们是多么不公正！

" [ˌʌn'dʒʌst] !
" Unjust !
" 不公正 !

不公正！

[ðæts] [ə; eɪ][kænt] [wɜ:d] [ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ˌli:ə'nɔ:rə] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ,
that's a cant word you learned of my friend Leonora , as you call her ,
那就是 一个 不能 单词 你 学习 的 我的 朋友 莱昂诺拉 , 作为 你 称呼 她 ,

那是你从我朋友莱昂诺拉（你对她的称呼）那里学来的俚语。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][maɪ] [frend] [naʊ] . "
but she is not my friend now . "
但 她 是 不是 我的 朋友 现在 . "

但她现在不是我的朋友了。

" [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [lu'i:zə] .
" Not your friend now ! " exclaimed Louisa .
" 不是 你的 朋友 现在 ! " 惊呼 路易莎 .

"现在我可不是你的朋友了！"路易莎喊道。

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔ:ti] . "
" Then I am sure you must have done something very naughty . "
" 然后 我 是 当然 你 必须 有 完毕 某物 非常 淘气 . "

"那我敢肯定你一定做了什么非常淘气的事。"

" [haʊ] ! " [sed] [sə'si:liə] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
" How ! " said Cecilia , catching hold of her .
" 如何 ! " 说 塞西莉亚 , 捕捉 抓住 的 她 .

"怎么会！"塞西莉亚说着，一把抓住她。

" [let] [ˌem 'i:][gəʊ] — [let] [ˌem 'i:][gəʊ] !
" Let me go — Let me go !
" 让 我 去 — 让 我 去 !

"放开我——放开我！"

" [kraɪd] [lu'i:zə] , ['strʌg(ə)lɪŋ] .
" cried Louisa , struggling .
" 哭 路易莎 , 挣扎 .

"路易莎挣扎着，哭喊着。"

" [ai][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['strɔːb(ə)riz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt][laɪk][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "
" I won't give you one of my strawberries , for I don't like you at all . "
" 我 惯于 给 你 一 的 我的 草莓 , 为了 我 不 喜欢 你 在 全部 . "

"我不会给你一颗草莓，因为我一点也不喜欢你。"

" [juː; jʊ][doʊnt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [sə'siːliə] , [prə'voʊkt] ; [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][hæt][frɒm; frəm] [lu'iːzə] ,
" You don't , don't you ? " said Cecilia , provoked ; and catching the hat from Louisa ,
" 你 不 , 不 你 ? " 说 塞西莉亚 , 挑衅 ; 和 捕捉 这 帽子 从 路易莎 ,

"你才不会呢，对吧？"塞西莉亚被激怒了，说着从路易莎手里抢过帽子。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .
she flung the strawberries over the hedge .
她 扔 这 草莓 超过 这 对冲 .

她把草莓扔过了篱笆。

" [wɪl] ['nəʊbədi][help][ˌem 'iː] !
" Will nobody help me !
" 将要 无人 帮助 我 !

"难道没有人能帮帮我吗！"

" [ɪk'skleɪmd] [lu'iːzə] , ['snætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːs] .
" exclaimed Louisa , snatching her hat again , and running away with all her force .
" 惊呼 路易莎 , 抢夺 她 帽子 再次 , 和 跑步 离开 和 全部 她 力量 .

"路易莎惊叫一声，又一把抓起帽子，拼命地跑开了。"

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? " [sed] [sə'siːliə] , [ˌrekə'lekt] [hɜː'self] .
" What have I done ? " said Cecilia , recollecting herself .
" 什么 有 我 完毕 ? " 说 塞西莉亚 , 回忆 她自己 .

"我做了什么？"塞西莉亚回过神来，说道。

" [lu'iːzə] ! [lu'iːzə] !
" Louisa ! Louisa !
" 路易莎 ! 路易莎 !

"路易莎！路易莎！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['veri] [laʊd] , [bʌt; bət] [lu'iːzə] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] !
" She called very loud , but Louisa would not turn back !
" 她 称为 非常 大声 , 但 路易莎 会 不是 转动 后退 !

她大声呼喊，但路易莎还是不肯回头！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
she was running to her companions .
她 曾是 跑步 到 她 同伴 .

她跑向她的同伴们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['dɑːnsɪŋ] , [hænd][ɪn][hænd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [waɪlst] [ˌliːə'nɔːrə] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
They were still dancing , hand in hand , upon the grass , whilst Leonora , sitting in the middle ,
他们 是 仍然 跳舞 , 手 在 手 , 之上 这 草 , 而 莱昂诺拉 , 坐着 在 这 中间 ,

他们仍然手牵着手在草地上跳舞，而莱昂诺拉则坐在中间。

[sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
sang to them .
唱 到 他们 .

为他们唱歌。

" [stɒp] ! [stɒp] ! [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem ˈiː] !
" Stop ! stop ! and hear me !
" 停止 ! 停止 ! 和 听到 我 !

“停！停！听我说！”

" [kraɪd] [luˈiːzə] , [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌliːəˈnɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [θruː]
" cried Louisa , breaking through them ; and rushing up to Leonora , she threw
" 哭 路易莎 , 打破 通过 他们 ; 和 匆忙 向上 到 莱昂诺拉 , 她 扔
[hɜː(r); hə(r)][hæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her hat at her feet ,
她 帽子 在 她 脚 ,

“路易莎冲破人群，大声喊道；她冲到莱昂诺拉面前，把帽子扔在她脚边。”

[ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] — —
and panting for breath — —
和 喘息 为了 气息 — —

气喘吁吁——

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] — [ˈɔːlməʊst] [fʊl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈstrɔːb(ə)riz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" It was full — almost full of my own strawberries , " said she ,
" 它 曾是 满的 — 几乎 满的 的 我的 自己的 草莓 , " 说 她 ,

“它装满了——几乎装满了我自己种的草莓，”她说。

" [ðə; ði][fɜːst][ai][ˈevə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈgɑːd(ə)n] .
" the first I ever got out of my own garden .
" 这 第一的 我 曾经 得到 出去 的 我的 自己的 花园 .

“这是我第一次走出自家花园。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌliːəˈnɔːrə] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv][nɒt][wʌn][left] .
They should all have been for you , Leonora , but now I have not one left .
他们 应该 全部 有 到过 为了 你 , 莱昂诺拉 , 但 现在 我 有 不是 一 左边 .

它们原本都应该是给你的，莱昂诺拉，但现在我一个也没剩下了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] !
They are all gone !
他们 是 全部 已消失 !

他们都走了！

" [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [liːənɔrəs] [læp] .
" said she ; and she hid her face in Leonora's lap .
" 说 她 ; 和 她 隐藏 她 脸 在 莱昂诺拉的 膝 .

“她说；然后她把脸埋在莱奥诺拉的腿上。”

" [gɒn] ! [gɒn] [weə(r)] ? " [sed] [ˈevri] [wʌn][æt; ət][wʌns] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Gone ! gone where ? " said every one at once , running up to her .
" 已消失 ! 已消失 在哪里 ? " 说 每一个 一 在 一次 , 跑步 向上 到 她 .

“走了！去哪儿了？”众人异口同声地问道，跑向她。

" [səˈsiːliə] ! [səˈsiːliə] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsɒbɪŋ] .
" Cecilia ! Cecilia ! " said she , sobbing .
" 塞西莉亚 ! 塞西莉亚 ! " 说 她 , 啜泣 .

“塞西莉亚！塞西莉亚！”她抽泣着说。

" [səˈsiːliə] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˌliːəˈnɔːrə] ; " [wɒt] [ɒv; əv][səˈsiːliə] ? "
" Cecilia ! " repeated Leonora ; " what of Cecilia ? "
" 塞西莉亚 ! " 重复 莱昂诺拉 ; " 什么 的 塞西莉亚 ? "

“塞西莉亚！”莱昂诺拉重复道，“塞西莉亚怎么了？”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . "
" Yes , it was — it was . "
" 是的 , 它 曾是 — 它 曾是 . "

“是的，的确如此。”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌliːə'nɔːrə] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪk'spəʊzd]
" Come along with me , " said Leonora , unwilling to have her friend exposed
" 来 沿着 和 我 , " 说 莱昂诺拉 , 不情愿 到 有 她 朋友 裸露
;
;
;

"跟我来,"莱昂诺拉说道，她不愿让自己的朋友暴露身份;

" [kʌm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] ['strɔːb(ə)riz] . "
" come , and I will get you some more strawberries . "
" 来 , 和 我 将要 得到 你 一些 更多的 草莓 . "

"来，我再去给你摘些草莓。"

" [əʊ] , [ai][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] , [ɪn'diːd] ;
" Oh , I don't mind the strawberries , indeed ;
" 哦 , 我 不 头脑 这 草莓 , 的确 ;

"哦，我其实并不介意草莓;

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
but I wanted to have had the pleasure of giving them to you .
但 我 通缉 到 有 有 这 乐趣 的 给予 他们 到 你 .

但我很想有机会把它们送给你。

" [ˌliːə'nɔːrə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" Leonora took her up in her arms to carry her away , but it
" 莱昂诺拉 采取 她 向上 在 她 武器 到 携带 她 离开 , 但 它
[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
was too late .
曾是 也 晚的 .

莱昂诺拉把她抱起来想带走，但为时已晚。

" [wɒt] , [sə'siːliə] ! [sə'siːliə] , [huː] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] !
" What , Cecilia ! Cecilia , who won the prize !
" 什么 , 塞西莉亚 ! 塞西莉亚 , WHO 韩元 这 奖 !

"什么，塞西莉亚！塞西莉亚，谁得奖了！"

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][sə'siːliə] , " ['wɪspəd] ['evri] ['bɪzi] [tʌŋ] .
It could not surely be Cecilia , " whispered every busy tongue .
它 可以 不是 一定 是 塞西莉亚 , " 低声说道 每一个 忙碌的 舌头 .

"肯定不是塞西莉亚,"每个忙碌的舌头都低声说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bel] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][ɪn] .
At this instant the bell summoned them in .
在 这 立即的 这 钟 被召唤 他们 在 .

就在这时，钟声响起，召唤他们进来。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! — [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [ðeɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbə(r)] ,
" There she is ! — There she is ! " cried they , pointing to an arbour ,
" 那里 她 是 ! — 那里 她 是 ! " 哭 他们 , 指向 到 一个 乔木 ,

"她在那儿！——她在那儿！"他们指着一个凉亭喊道。

[weə(r)] [sə'siːliə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst]
where Cecilia was standing , ashamed and alone ; and as they passed
在哪里 塞西莉亚 曾是 常设 , 羞愧 和 独自的 ; 和 作为 他们 通过了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

塞西莉亚站在那里，羞愧而孤单；当他们经过她身边时，

[sʌm; səm] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['ʌðə(r)z] ['wɪspəd] [ænd; ənd]
some lifted up their hands and eyes with astonishment , others whispered and
一些 抬起 向上 他们的 双手 和 眼睛 和 惊讶 , 其他的 低声说道 和
['hʌdld] [mɪ'stɪəriəsli] [tə'geðə(r)] ,
huddled mysteriously together ,
蜷缩着 神秘地 一起 ,

有些人惊讶地举起双手，瞪大眼睛；另一些人则低声交谈，神秘地聚在一起。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
as if to avoid her .
作为 如果 到 避免 她 .

仿佛在躲避她。

[ˌliːə'nɔːrə] [wɔːkt] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
Leonora walked on , her head a little higher than usual .
莱昂诺拉 步行 在 , 她 头 一个 小的 更高 比 通常 .

莱昂诺拉继续往前走，头抬得比平时高一些。

" [ˌliːə'nɔːrə] ! " [sed] [sə'siːliə] , ['tɪmərəsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] .
" Leonora ! " said Cecilia , timorously , as she passed .
" 莱昂诺拉 ! " 说 塞西莉亚 , 胆怯地 , 作为 她 通过了 .

“莱昂诺拉！”塞西莉亚经过时怯生生地说道。

" [əʊ] , [sə'siːliə] ! [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːt] ?
" Oh , Cecilia ! who would have thought that you had a bad heart ?
" 哦 , 塞西莉亚 ! WHO 会 有 想法 那 你 有 一个 坏的 心 ?

“哦，塞西莉亚！谁会想到你有一颗不好的心脏呢？”

" [sə'siːliə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" Cecilia turned her head aside and burst into tears .
" 塞西莉亚 转向 她 头 旁边 和 爆裂 进入 眼泪 .

塞西莉亚把头扭到一边，突然哭了起来。

" [əʊ] [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːt] , " [kraɪd] [lu'iːzə] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
" Oh no , indeed , she has not a bad heart , " cried Louisa , running up to
" 哦 不 , 的确 , 她 有 不是 一个 坏的 心 , " 哭 路易莎 , 跑步 向上 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“哦，不，她心地善良，”路易莎一边喊着，一边跑向她。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ; " [ʃiːz] ['veri] ['sɒri] ! — [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
and throwing her arms round her neck ; " she's very sorry ! — are not
和 投掷 她 武器 圆形的 她 脖子 ; " 她是 非常 对不起 ! — 是 不是
[juː; jʊ] , [sə'siːliə] ?
you , Cecilia ?
你 , 塞西莉亚 ?

她一把抱住她的脖子；“她非常抱歉！——你不觉得抱歉吗，塞西莉亚？”

[bʌt; bət] [doʊnt] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ;
But don't cry any more , for I forgive you with all my heart ;
但 不 哭 任何 更多的 , 为了 我 原谅 你 和 全部 我的 心 ;

但不要再哭了，因为我全心全意地原谅了你；

[ænd; ənd] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ðəʊ] [ai] [sed] [ai] [dɪd] [nɒt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . "
and I love you now , though I said I did not when I was in a passion . "
和 我 爱 你 现在 , 尽管 我 说 我 做过 不是 什么时候 我 曾是 在 一个 热情 . "

我现在爱你，虽然我曾经在盛怒之下说过不爱你。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] - ['tempəd] [gɜːl] !
" O , you sweet - tempered girl !
" 哦 , 你 甜的 - 淬火 女孩 !

“哦，你这个性情温柔的女孩！”

[haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] [səˈsiːliə] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
how I love you , " said Cecilia , kissing her .
如何 我 爱 你 , " 说 塞西莉亚 , 接吻 她 .

“我多么爱你啊,”塞西莉亚说着，吻了她。

" [wel] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [draɪ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
" Well then , if you do , come along with me , and dry your eyes ,
" 出色地 然后 , 如果 你 做 , 来 沿着 和 我 , 和 干燥 你的 眼睛 ,

“好吧，如果你真的想哭，就跟我来，擦干眼泪吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [red] . "
for they are so red . "
为了 他们 是 所以 红色的 . "

因为它们颜色很红。

" [gəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ˈprez(ə)ntli] . "
" Go , my dear , and I'll come presently . "
" 去 , 我的 亲爱的 , 和 患病的 来 目前 . "

“去吧，亲爱的，我马上就来。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nekst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] ,
" Then I will keep a place for you next to me ; but you must make haste ,
" 然后 我 将要 保持 一个 地方 为了 你 下一个 到 我 ; 但 你 必须 制作 匆忙 ,

“那么，我会为你留一个在我旁边的位置；但你必须快点，

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [set] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] ,
or you will have to come in when we have all set down to supper ,
或者 你 将要 有 到 来 在 什么时候 我们 有 全部 放 向下 到 晚餐 ,

否则你就得等我们都准备好吃晚饭的时候才进来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [stɛərd] [æt; ət] !
and then you will be so stared at !
和 然后 你 将要 是 所以 凝视 在 !

然后你就会被人盯着看!

[səʊ] [doʊnt] [steɪ] [naʊ] .
So don't stay now .
所以 不 停留 现在 .

所以现在不要留下来。

" [səˈsiːliə] [ˈfɒləʊd] [luˈiːzə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" Cecilia followed Louisa with her eyes till she was out of sight .
" 塞西莉亚 随后 路易莎 和 她 眼睛 直到 她 曾是 出去 的 视线 .

“塞西莉亚的目光一直追随着路易莎，直到她消失在视线中。”

" [ænd; ənd] [ɪz] [luˈiːzə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [huː] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] ?
" And is Louisa , " said she to herself , " the only one who would stop to pity me ?
" 和 是 路易莎 , " 说 她 到 她自己 , " 这 仅有的 一 WHO 会 停止 到 遗憾 我 ?

“难道只有路易莎会停下来同情我吗? ”她心想。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪ.lɑːrz] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪn] ; [ʃiː; ʃi] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [end] !
Mrs . Villars told me that this day should be mine ; she little thought how it would end !
太太 . 维拉尔斯 讲述 我 那 这 天 应该 是 矿 ; 她 小的 想法 如何 它 会 结尾 !

维拉尔夫人告诉我，今天应该是属于我的一天；她怎么也没想到结局会是这样!

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [sə'siːliə] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
" Saying these words , Cecilia threw herself down upon the ground ;
" 说 这些 字 , 塞西莉亚 扔 她自己 向下 之上 这 地面 ;

“说完这些话，塞西莉亚就扑倒在地；

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [liːnd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [tɜːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
her arm leaned upon a heap of turf which she had raised in the morning ,
她 手臂 倾斜 之上 一个 堆 的 草皮 哪个 她 有 提高 在 这 早晨 ,

她的手臂倚靠在她早上堆起的一堆草皮上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɡeɪətɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .
and which in the pride and gayety of her heart , she had called her throne .
和 哪个 在 这 自豪 和 同性恋 的 她 心 , 她 有 称为 她 王座 .

她满怀骄傲和喜悦，将那里称为自己的王座。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
At this instant , Mrs . Villars came out to enjoy the serenity of the evening ,
在 这 立即的 , 太太 . 维拉尔斯 来了 出去 到 享受 这 宁静 的 这 晚上 ,

这时，维拉尔夫人走了出来，享受夜晚的宁静。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [weə(r)] [sə'siːliə] [leɪ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ; [sə'siːliə] [rəʊz] ['heɪstɪli] .
and passing by the arbour where Cecilia lay , she started ; Cecilia rose hastily .
和 通过 经过 这 乔木 在哪里 塞西莉亚 躺 , 她 开始 ; 塞西莉亚 玫瑰 草草 .

她经过塞西莉亚躺着的凉亭时，吓了一跳；塞西莉亚急忙起身。

" [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] .
" Who is there ? " said Mrs . Villars .
" WHO 是 那里 ? " 说 太太 . 维拉尔斯 .

“谁在那里？”维拉尔夫人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] , ['mædəm] . "
" It is I , madam . "
" 它 是 我 , 女士 . "

“是我，夫人。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ai] ? "
" And who is I ? "
" 和 WHO 是 我 ? "

“那我又是谁？”

" [sə'siːliə] . "
" Cecilia . "
" 塞西莉亚 . "

“塞西莉亚。”

" [waɪ] , [wɒt] [kiːps] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ?
" Why , what keeps you here , my dear — where are your companions ?
" 为什么 , 什么 保持 你 这里 , 我的 亲爱的 — 在哪里 是 你的 同伴 ?

“亲爱的，你为何留在这里？你的同伴们在哪里？”

[ðɪs] [ɪz] , [pə'hæps] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "
this is , perhaps , one of the happiest days of your life . "
这 是 , 也许 , 一 的 这 最快乐 天 的 你的 生活 . "

这或许是你一生中最快乐的日子之一。

" [əʊ] [nəʊ] , ['mædəm] ! " [sed] [sə'siːliə] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" O no , madam ! " said Cecilia , hardly able to repress her tears .
" 哦 不 , 女士 ! " 说 塞西莉亚 , 几乎 有能力的 到 抑 她 眼泪 .

“哦，不，夫人！”塞西莉亚说着，几乎无法抑制住泪水。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Why , my dear , what is the matter ?
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 什么 是 这 事情 ?

“亲爱的，怎么了？”

" [sə'siːliə] ['hezɪteɪtɪd] .
" Cecilia hesitated .
" 塞西莉亚 犹豫了一下 .

塞西莉亚犹豫了一下。

" [spiːk] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Speak , my dear .
" 说话 , 我的 亲爱的 .

“说吧，亲爱的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
You know that when I ask you to tell me any thing as your friend ,
你 知道 那 什么时候 我 问 你 到 告诉 我 任何 事物 作为 你的 朋友 ,

你知道，当我以朋友的身份问你任何事情时，

[ai]['nevə(r)] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənəs] ;
I never punish you as your governess ;
我 绝不 惩治 你 作为 你的 家庭教师 ;

作为你的家庭教师，我从未惩罚过你；

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] . "
therefore you need not be afraid to tell me what is the matter . "
所以 你 需要 不是 是 害怕的 到 告诉 我 什么 是 这 事情 . "

所以你不必害怕告诉我到底发生了什么事。

" [nəʊ] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ə'ʃeɪmd] .
" No , madam , I am not afraid , but ashamed .
" 不 , 女士 , 我 是 不是 害怕的 , 但 羞愧 .

“不，夫人，我不是害怕，而是感到羞愧。”

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [maɪ] [kəm'pænjənz] .
You asked me why I was not with my companions .
你 问 我 为什么 我 曾是 不是 和 我的 同伴 .

你问我为什么没和同伴们在一起。

[waɪ] , ['mædəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — — "
Why , madam , because they have all left me , and — — "
为什么 , 女士 , 因为 他们 有 全部 左边 我 , 和 — — "

“夫人，为什么呢？因为他们都离开了我，而且——”

" [ænd; ənd] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ? "
" And what , my dear ? "
" 和 什么 , 我的 亲爱的 ? "

“那又怎样，亲爱的？”

" [ænd; ənd][ai] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] .
" And I see that they all dislike me .
" 和 我 看 那 他们 全部 不喜欢 我 .

“而且我发现他们都不喜欢我。”

[ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
And yet I don't know why they should ,
和 然而 我 不 知道 为什么 他们 应该 ,

但我不知道他们为什么要这样做，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [pliːz] [æz; əz]['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
for I take as much pains to please as any of them .
为了 我 拿 作为 很多 疼痛 到 请 作为 任何 的 他们 .

因为我像他们一样，竭尽全力去取悦别人。

[ɔːl] [maɪ] ['mɑːstəz] [siːm] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [jɔː'self] , [mæm] ,
All my masters seem satisfied with me ; and you yourself , ma'am ,
全部 我的 大师 似乎 使满意 和 我 ; 和 你 你自己 , 女士 ,

我的所有主人似乎都对我满意；还有您，夫人，

[wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['breɪslət] ;
were pleased this very morning to give me this bracelet ;
是 高兴 这 非常 早晨 到 给 我 这 手镯 ;

今天早上他们很高兴地送给我这条手链；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I am sure you would not have given it to any one who did not deserve it . "
和 我 是 当然 你 会 不是 有 给定 它 到 任何 一 WHO 做过 不是 应得 它 . "

我相信你绝不会把它送给不配的人。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ] [dɪd] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
You did deserve it for your application — for your successful application .
你 做过 应得 它 为了 你的 应用 — 为了 你的 成功的 应用 .

你的申请成功了，你理应获得这份奖励。

[ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ə'sɪdʒuəs] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] . "
The prize was for the most assiduous , not for the most amiable . "
这 奖 曾是 为了 这 最多 刻苦 , 不是 为了 这 最多 可亲 . "

奖项颁给最勤奋的人，而不是最和蔼可亲的人。

" [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
" Then if it had been for the most amiable it would not have been for me ?
" 然后 如果 它 有 到过 为了 这 最多 可亲 它 会 不是 有 到过 为了 我 ?

“那么，如果真是最和蔼可亲的，那也不会是我吧？”

" ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] , ['smaɪlɪŋ] — " [waɪ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] , [sə'siːliə] ?
" Mrs . Villars , smiling — " Why , what do you think yourself , Cecilia ?
" 太太 . 维拉尔斯 , 微笑 — " 为什么 , 什么 做 你 思考 你自己 , 塞西莉亚 ?

维拉尔夫人笑着说：“塞西莉亚，你觉得呢？”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .
You are better able to judge than I am .
你 是 更好的 有能力的 到 法官 比 我 是 .

你的判断力比我强。

[ai] [kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'plai] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːn] ;
I can determine whether or no you apply to what I give you to learn ;
我 能 决定 无论 或者 不 你 申请 到 什么 我 给 你 到 学习 ;

我可以判断你是否能将我布置给你的学习内容应用到实践中；

['weðə(r)] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ,
whether you attend to what I desire you to do ,
无论 你 出席 到 什么 我 欲望 你 到 做 ,

无论你是否听从我的指示，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [wɒt] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
and avoid what I desire you not to do .
和 避免 什么 我 欲望 你 不是 到 做 .

并且要避免做我希望你不要做的事。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] ,
I know that I like you as a pupil ,
我 知道 那 我 喜欢 你 作为 一个 瞳孔 ,

我知道我喜欢你这个学生，

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ən'les] [ai] [wɜː(r); wə(r)]
but I cannot know that I should like you as a companion , unless I were
但 我 不能 知道 那 我 应该 喜欢 你 作为 一个 伴侣 , 除非 我 是
[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ;
your companion ;
你的 伴侣 ;

但除非我成为你的伴侣，否则我无法知道我是否会喜欢你这个伴侣；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [baɪ] ['siːɪŋ] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [ɪn]
therefore I must judge of what I should do by seeing what others do in
所以 我 必须 法官 的 什么 我 应该 做 经过 看到 什么 其他的 做 在
[ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
the same circumstances . "
这 相同的 情况 . "

因此，我必须通过观察其他人在相同情况下如何行事来判断自己应该怎么做。

" [əʊ] , [preɪ] [dəʊnt] , [mæm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['naɪðə(r)] .
" O , pray don't , ma'am ; for then you would not love me neither .
" 哦 , 祈祷 不 , 女士 ; 为了 然后 你 会 不是 爱 我 两者都不 .

“哦，夫人，请不要这样；因为那样您也不会爱我了。”

[ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] ;
And yet I think you would love me ;
和 然而 我 思考 你 会 爱 我 ;

但我认为你会喜欢我；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [həʊp] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
for I hope that I am as ready to oblige , and as good - natured ,
为了 我 希望 那 我 是 作为 准备好 到 必须 , 和 作为 好的 - 自然 ,

因为我希望我能同样乐于助人，并且同样和善。

[æz; əz] — — "
as — — "
作为 — — "

作为 - ”

" [jes] , [sə'siːliə] , [ai] [dəʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
" Yes , Cecilia , I don't doubt but that you would be very good - natured to me
" 是的 , 塞西莉亚 , 我 不 怀疑 但 那 你 会 是 非常 好的 - 自然 到 我
,
,
,

“是的，塞西莉亚，我毫不怀疑你会对我非常友善。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] - ['tempəd]
but I am afraid that I should not like you unless you were good - tempered
但 我 是 害怕的 那 我 应该 不是 喜欢 你 除非 你 是 好的 - 淬火
[tuː] . "
too . "
也 . "

但我恐怕，如果你的脾气不好，我就不会喜欢你。

" [bʌt; bət] , [mæm] , [baɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ai] [miːn] [gʊd] - ['tempəd] — [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" But , ma'am , by good - natured I mean good - tempered — it's all the same thing .
" 但 , 女士 , 经过 好的 - 自然 我 意思是 好的 - 淬火 — 它是 全部 这 相同的 事物 .
"
"
"

"但是，夫人，我说的善良是指脾气好——这都是一回事。"

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
" No , indeed , I understand by them two very different things .
" 不 , 的确 , 我 理解 经过 他们 二 非常 不同的 事物 .

"不，的确，我理解的这两个词是截然不同的两件事。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [sə'siːliə] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ænd; ənd]
You are good - natured , Cecilia , for you are desirous to oblige and
你 是 好的 - 自然 , 塞西莉亚 , 为了 你 是 渴望 到 必须 和
[sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ,
serve your companions ,
服务 你的 同伴 ,

塞西莉亚，你心地善良，因为你乐于助人，愿意为同伴服务。

[tuː; tə] [geɪn] [ðem; ðəm] [preɪz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [bleɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
to gain them praise and save them from blame , to give them
到 获得 他们 称赞 和 节省 他们 从 责备 , 到 给 他们
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

为了赢得他们的赞扬，使他们免受责备，给他们带来快乐，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [peɪn] ; [bʌt; bət] [ˌliːə'nɔːrə] [ɪz] [gʊd] - ['tempəd] ,
and to relieve them from pain ; but Leonora is good - tempered ,
和 到 缓解 他们 从 疼痛 ; 但 莱昂诺拉 是 好的 - 淬火 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [beə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔibl] ,
for she can bear with their foibles ,
为了 她 能 熊 和 他们的 缺点 ,

为了减轻他们的痛苦；但莱奥诺拉性情温和，能够容忍他们的缺点。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and acknowledge her own .
和 承认 她 自己的 .

并承认自己的观点。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [jiːldz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
Without disputing about the right , she sometimes yields to those who are in the
没有 争议 关于 这 正确的 , 她 有时 产量 到 那些 WHO 是 在 这
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

她不去争论对错，有时甚至会向犯错的人让步。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [beə(r)] [ænd; ənd] [fɔː'beə(r)]
In short , her temper is perfectly good , for it can bear and forbear
在 短的 , 她 脾气 是 完美 好的 , 为了 它 能 熊 和 忍耐
. "
. "
. "

总之，她的脾气很好，因为她能忍耐也能宽容。

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [maɪn] [kʊd; kəd] , " [sed] [sə'siːliə] , ['saɪɪŋ] .
" I wish that mine could , " said Cecilia , sighing .
" 我 希望 那 矿 可以 , " 说 塞西莉亚 , 叹息 .

"我希望我的也能这样，"塞西莉亚叹了口气说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] ;
" It may , " replied Mrs . Villars ;
" 它 可能 , " 回复 太太 . 维拉尔斯 ;

“也许吧，”维拉尔夫人回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wɪʃɪz] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ˌjuː 'es][ɪn]['eni] [θɪŋ] .
" but it is not wishes alone which can improve us in any thing .
" 但 它 是 不是 愿望 独自的 哪个 能 提升 我们 在 任何 事物 .

但仅仅依靠愿望并不能使我们在任何方面有所进步。

[tɜːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [juː; jʊ][ðə; ði] [praɪz][tuː; tə] -
Turn the same exertion and perseverance which have won you the prize to -
转动 这 相同的 用力 和 毅力 哪个 有 韩元 你 这 奖 到 -
[deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
day to this object ,
天 到 这 目的 ,

把你今天赢得奖项所付出的努力和毅力也运用到这个目标上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] ; [pə'hæps] [nɒt][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ,
and you will meet with the same success ; perhaps not on the first ,
和 你 将要 见面 和 这 相同的 成功 ; 也许 不是 在 这 第一的 ,

你也会获得同样的成功；或许不是第一次就成功，

[ðə; ði] ['sekənd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ə'tempt] , [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] ;
the second , or the third attempt , but depend upon it that you will at last ;
这 第二 , 或者 这 第三 试图 , 但 依赖 之上 它 那 你 将要 在 最后的 ;

第二次或第三次尝试，但请相信你最终一定会成功；

['evri] [njuː] ['efət] [wɪl] ['wiːkən] [jɔː(r); jə(r)][bæd]['hæbɪts][ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wʌnz] .
every new effort will weaken your bad habits and strengthen your good ones .
每一个 新的 努力 将要 削弱 你的 坏的 习惯 和 加强 你的 好的 一个 .

每一次新的努力都会削弱你的坏习惯，增强你的好习惯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [sək'siːd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ; [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
But you must not expect to succeed all at once ; I repeat it to you ,
但 你 必须 不是 预计 到 成功 全部 在 一次 ; 我 重复 它 到 你 ,

但你千万不要指望一下子就成功；我再说一遍，

[fɔː(r); fə(r)]['hæbɪt][mʌst; məst][biː; bi] [ˌkauntə'rækt] [baɪ]['hæbɪt] .
for habit must be counteracted by habit .
为了 习惯 必须 是 抵消 经过 习惯 .

因为习惯必须用习惯来对抗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ɪk'strævəgənt][ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [fɔːlts] [kʊd; kəd][biː; bi]
It would be as extravagant in us to expect that all our faults could be
它 会 是 作为 靡 在 我们 到 预计 那 全部 我们的 故障 可以 是
[dɪ'strɔɪd] [baɪ][wʌn] ['pʌnɪʃmənt] ,
destroyed by one punishment ,
损毁 经过 一 惩罚 ,

如果期望一次惩罚就能消除我们所有的过错，那就太天真了。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ][sɪ'vɪə(r)] ,
were it ever so severe ,
是 它 曾经 所以 严重 ,

如果情况真的那么严重的话，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]['emperə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
as it was in the Roman emperor we were reading of a few days
作为 它 曾是 在 这 罗马 皇帝 我们 是 阅读 的 一个 很少 天
[ə'gəʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][wʌn] [nek] ,
ago to wish that all the heads of his enemies were upon one neck ,
前 到 希望 那 全部 这 头部 的 他的 敌人 是 之上 一 脖子 ,

就像我们几天前读到的那位罗马皇帝一样，他希望所有敌人的头颅都长在同一个脖子上。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ][wʌn] [bləʊ] .
that he might cut them off by one blow .
那 他 可能 切 他们 离开 经过 一 吹 .

他或许能一击毙命。

" [hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] [tʊk] [sə'siːliə][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] .
" Here Mrs . Villars took Cecilia by the hand , and they began to walk home .
" 这里 太太 . 维拉尔斯 采取 塞西莉亚 经过 这 手 , 和 他们 开始 到 走 家 .

“维拉尔太太牵着塞西莉亚的手，开始往家走。”

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [sɪ'siːliəz] [maɪnd] , [ðæt] , [wen] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]
Such was the nature of Cecilia's mind , that , when any object was
这样的 曾是 这 自然 的 塞西莉亚的 头脑 , 那 , 什么时候 任何 目的 曾是
['fɔːsəbli] [ɪm'prest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
forcibly impressed on her imagination ,
强制 印象深刻 在 她 想像力 ,

塞西莉亚的思维方式就是如此，当任何事物被强行灌输到她的想象中时，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['temprəri] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] .
it caused a temporary suspension of her reasoning faculties .
它 导致 一个 暂时的 暂停 的 她 推理 学院 .

这导致她暂时丧失了推理能力。

[həʊp] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ]['stɪmjələs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ;
Hope was too strong a stimulus for her spirits ;
希望 曾是 也 强的 一个 刺激 为了 她 烈酒 ;

希望对她的精神来说是一种过于强烈的刺激；

[ænd; ənd] [wen] [fɪə(r)][dɪd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð]
and when fear did take possession of her mind , it was attended with
和 什么时候 害怕 做过 拿 拥有 的 她 头脑 , 它 曾是 参加 和
['təʊt(ə)l] [dɪ'bɪləti] .
total debility .
全部的 虚弱 .

当恐惧占据了她的心神时，她便彻底虚弱了。

[hɜː(r); hə(r)]['vænəti][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Her vanity was now as much mortified as in the morning it had
她 虚荣 曾是 现在 作为 很多 羞愧难当 作为 在 这 早晨 它 有
[biːn] [ɪ'leɪtɪd] .
been elated .
到过 欣喜若狂 .

她此刻的虚荣心如同早晨时的欣喜若狂一样，感到无比羞愧。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz][ɪn]['saɪləns][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
She walked on with Mrs . Villars in silence until they came under the shade of the
她 步行 在 和 太太 . 维拉尔斯 在 沉默 直到 他们 来了 在下面 这 阴影 的 这
[elm] - [triː] [wɔːk] ,
elm - tree walk ,
榆树 - 树 走 ,

她和维拉尔太太默默地走着，直到走到榆树荫下。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɪksɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
and then , fixing her eyes upon Mrs . Villars , she stopped short .
和 然后 , 定影 她 眼睛 之上 太太 . 维拉尔斯 , 她 停止 短的 .

然后，她的目光落在维拉尔夫人身上，突然停住了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mædəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mædəm] ,
" Do you think , madam , " said she , with hesitation , " do you think , madam ,
" 做 你 思考 , 女士 , " 说 她 , 和 犹豫 , " 做 你 思考 , 女士 ,

“夫人，您觉得,”她犹豫着说，“夫人，您觉得……”

[ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] ? "
that I have a bad heart ? "
那 我 有 一个 坏的 心 ? "
难道我有颗不好的心脏?

" [ə; eɪ][bæd] [hɑːt] , [maɪ][dɪə(r)] !
" A bad heart , my dear !
" 一个 坏的 心 , 我的 亲爱的 !
“亲爱的，你这颗心不好！”

[waɪ] , [wɒt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "
why , what put that into your head ? "
为什么 , 什么 放 那 进入 你的 头 ? "
为什么？你脑子里怎么会冒出这种想法?

" [ˌliːə'nɔːrə] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] , [mæm] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] . "
" Leonora said that I had , ma'am , and I felt ashamed when she said so . "
" 莱昂诺拉 说 那 我 有 , 女士 , 和 我 毛毡 羞愧 什么时候 她 说 所以 . "
“莱昂诺拉说我的确有那样做，夫人，听到这话我感到很羞愧。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] [kæn; kən] [ˌliːə'nɔːrə] [tel] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ?
" But , my dear , how can Leonora tell whether your heart be good or bad ?
" 但 , 我的 亲爱的 , 如何 能 莱昂诺拉 告诉 无论 你的 心 是 好的 或者 坏的 ?
“但是，亲爱的，莱昂诺拉怎么能知道你的心是善是恶呢？”

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] . "
However , in the first place , tell me what you mean by a bad heart . "
然而 , 在 这 第一的 地方 , 告诉 我 什么 你 意思是 经过 一个 坏的 心 . "
不过，首先请告诉我，你说的“坏心肠”是什么意思?

" [ɪn'diːd] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ;
" Indeed , I do not know what is meant by it , ma'am ;
" 的确 , 我 做 不是 知道 什么 是 意思是 经过 它 , 女士 ;
“夫人，我确实不知道这是什么意思;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] ['bɒdi] [heɪts] . "
but it is something which every body hates . "
但 它 是 某物 哪个 每一个 身体 讨厌 . "
但这是每个人都讨厌的东西。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And why do they hate it ? "
" 和 为什么 做 他们 恨 它 ? "
他们为什么讨厌它?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [ðem; ðəm] , [mæm] , [ai] [bɪ'liːv] ;
" Because they think that it will hurt them , ma'am , I believe ;
" 因为 他们 思考 那 它 将要 伤害 他们 , 女士 , 我 相信 ;
“因为他们认为这会伤害他们，夫人，我相信;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][bæd] [hɑːts] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] ;
and that those who have bad hearts take delight in doing mischief ;
和 那 那些 WHO 有 坏的 心 拿 喜 在 正在做 恶作剧 ;
那些心怀恶意的人喜欢作恶;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] ['eni] ['bɒdi] [gʊd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [endz] . "
and that they never do any body good but for their own ends . "
和 那 他们 绝不 做 任何 身体 好的 但 为了 他们的 自己的 结束 . "
他们除了为自己谋利之外，从不帮助任何人。

" [ðen] [ðə; ði] [best] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" Then the best definition which you can give me of a bad heart is that it
" 然后 这 最好的 定义 哪个 你 能 给 我 的 一个 坏的 心 是 那 它
[ɪz] [sʌm; səm] ['kɒnstənt] [prə'pensəti] [tuː; tə] [hɜːt] ['ʌðə(r)z] ,
is some constant propensity to hurt others ,
是 一些 持续的 倾向 到 伤害 其他的 ,

那么，你对"坏心肠"的最佳定义就是，它是一种持续伤害他人的倾向。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ] . "
and to do wrong for the sake of doing wrong . "
和 到 做 错误的 为了 这 清酒 的 正在做 错误的 . "

为了作恶而作恶。

" [jes] , [mæm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ['naɪðə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [els] [ment] ;
" Yes , ma'am , but that is not all neither ; there is still something else meant ;
" 是的 , 女士 , 但 那 是 不是 全部 两者都不 ; 那里 是 仍然 某物 别的 意思是 ;

"是的，夫人，但这还不是全部；还有其他含义；

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ai] ['nevə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] ;
something which I cannot express — which , indeed , I never distinctly understood ;
某物 哪个 我 不能 表达 — 哪个 , 的确 , 我 绝不 明显地 理解 ;
[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
but of which ,
但 的 哪个 ,

有些东西我无法表达——事实上，我从未真正理解过；但是，

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'freɪd] . "
therefore , I was the more afraid . "
所以 , 我 曾是 这 更多的 害怕的 . "

因此，我更加害怕了。

" [wel] , [ðen] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌʌndə'stænd] , [tel] [ˌem 'iː] , [sə'siːliə] ,
" Well , then , to begin with what you do understand , tell me , Cecilia ,
" 出色地 , 然后 , 到 开始 和 什么 你 做 理解 , 告诉 我 , 塞西莉亚 ,

"那么，先从你理解的部分开始，告诉我，塞西莉亚，

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪkɪd] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
do you really think it possible to be wicked merely for the love of
做 你 真的 思考 它 可能的 到 是 邪恶 仅仅 为了 这 爱 的
['wɪkɪdnəs] ?
wickedness ?
邪恶 ?

你真的认为有可能仅仅因为喜欢作恶而作恶吗?

[nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['wɪkɪd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ; [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['duːɪŋ] [rɒŋ]
No human being becomes wicked all at once ; a man begins by doing wrong
不 人类 存在 变成 邪恶 全部 在 一次 ; 一个 男人 开始 经过 正在做 错误的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
because it is ,
因为 它 是 ,

没有人会一夜之间变成邪恶之人；一个人最初作恶是因为作恶本身就是一件坏事。

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ; [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [duː; də]
or because he thinks it is for his interest ; if he continue to do
或者 因为 他 思考 它 是 为了 他的 兴趣 ; 如果 他 继续 到 做
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

或者因为他认为这符合他的利益；如果他继续这样做，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
he must conquer his sense of shame , and lose his love of virtue .
他 必须 征服 他的 感觉 的 耻辱 , 和 失去 他的 爱 的 美德 .

他必须克服羞耻感，并放弃对美德的追求。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] , [sə'siːliə] , [huː] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
But how can you , Cecilia , who feel such a strong sense of shame ,
但 如何 能 你 , 塞西莉亚 , WHO 感觉 这样的 一个 强的 感觉 的 耻辱 ,

但是，塞西莉亚，你怎能如此羞愧呢?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːgə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːt] ? "
and such an eager desire to improve , imagine that you have a bad heart ? "
和 这样的 一个 渴望的 欲望 到 提升 , 想象 那 你 有 一个 坏的 心 ? "

如此渴望进步，试想一下，如果你的心脏不好呢?

" [ɪn'diːd] , ['mædəm] , [ai] ['nevə(r)] [dɪd] , [ʌn'tɪl] ['evri] ['bɒdi] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] ,
" Indeed , madam , I never did , until every body told me so ,
" 的确 , 女士 , 我 绝不 做过 , 直到 每一个 身体 讲述 我 所以 ,

“的确，夫人，我以前从未这样想过，直到所有人都这样告诉我。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and then I began to be frightened about it .
和 然后 我 开始 到 是 害怕 关于 它 .

然后我开始为此感到害怕。

[ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [mæm] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ai] [θruː] ['lɪt(ə)l] [luː'iːzəz] ['strɔːb(ə)riz] [ə'weɪ] ;
This very evening , ma'am , when I was in a passion , I threw little Louisa's strawberries away ;
这 非常 晚上 , 女士 , 什么时候 我 曾是 在 一个 热情 , 我 扔 小的 路易莎的 草莓 离开 ;

夫人，就在今天晚上，我一时冲动，把小路易莎的草莓扔掉了;

[wɪtʃ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] ;
which , I am sure , I was very sorry for afterwards ;
哪个 , 我 是 当然 , 我 曾是 非常 对不起 为了 然后 ;

事后，我对此深感后悔;

[ænd; ənd] [ˌliːə'nɔːrə] [ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːt] ;
and Leonora and every body cried out that I had a bad heart ;
和 莱昂诺拉 和 每一个 身体 哭 出去 那 我 有 一个 坏的 心 ;

莱奥诺拉和所有人都喊道，我有一颗坏心眼;

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . "
but I am sure that I was only in a passion . "
但 我 是 当然 那 我 曾是 仅有的 在 一个 热情 . "

但我确信我当时只是一时冲动。

" ['veri] ['laɪkli] .
" Very likely .
" 非常 可能 .

很有可能。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'siːliə] ,
And when you are in a passion , as you call it , Cecilia ,
和 什么时候 你 是 在 一个 热情 , 作为 你 称呼 它 , 塞西莉亚 ,

当你像你所说的那样陷入激情时，塞西莉亚，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [hɑːm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;
you see that you are tempted to do harm to others ;
你 看 那 你 是 受诱惑 到 做 伤害 到 其他的 ;

你发现自己有伤害他人的冲动;

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] ['æŋgri] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ;
if they do not feel angry themselves , they do not sympathize with you ;
如果 他们 做 不是 感觉 生气的 他们自己 , 他们 做 不是 同情 和 你 ;

如果他们自己没有感到愤怒，他们就不会同情你;

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] ['æktjueit, -tʃu-] [juː; jʊ] ,
they do not perceive the motive which actuates you ,
他们 做 不是 感知 这 动机 哪个 启动 你 ,

他们不理解你的动机。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːt] .
and then they say that you have a bad heart .
和 然后 他们 说 那 你 有 一个 坏的 心 .

然后他们说你有心脏病。

[ai] [deə(r)] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt]
I dare say , however , when your passion is over , and when you recollect
我 敢 说 , 然而 , 什么时候 你的 热情 是 超过 , 和 什么时候 你 追忆

[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

不过，我敢说，当你的激情消退，当你冷静下来之后，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] ; [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juː; jʊ]
you are very sorry for what you have done and said ; are not you
你 是 非常 对不起 为了 什么 你 有 完毕 和 说 ; 是 不是 你

? "
? "
? "

你对自己的所作所为感到非常后悔，对吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mædəm] , ['veri] ['sɒri] . "
" Yes , indeed , madam , very sorry . "
" 是的 , 的确 , 女士 , 非常 对不起 . "

“是的，夫人，非常抱歉。”

" [ðen] [meɪk] [ðæt] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sə'siːliə] , [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [ɪn]
" Then make that sorrow of use to you , Cecilia , and fix it steadily in
" 然后 制作 那 悲哀 的 使用 到 你 , 塞西莉亚 , 和 使固定 它 稳步 在

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,
your thoughts ,
你的 想法 ,

“那么，塞西莉亚，就让这份悲伤为你所用，并牢牢地铭记在你的心中吧。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðæt] ,
as you hope to be good and happy , that ,
作为 你 希望 到 是 好的 和 快乐的 , 那 ,

正如你希望变得善良快乐一样，

[ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['evri] ['traɪflɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
if you suffer yourself to yield to your passion upon every trifling occasion ,
如果 你 遭受 你自己 到 屈服 到 你的 热情 之上 每一个 琐事 场合 ,

如果你在每件小事上都放纵自己的欲望，

['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ;
anger and its consequences will become familiar to your mind ;
愤怒 和 它是 结果 将要 变得 熟悉的 到 你的 头脑 ;

你会逐渐熟悉愤怒及其后果;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈwiːkənd] ,
and in the same proportion your sense of shame will be weakened ,
和 在 这 相同的 部分 你的 感觉 的 耻辱 将要 是 减弱 ,

你的羞耻感也会相应减弱。

[tɪl] [wɒt] [juː; jʊ][bɪˈgæn] [wɪð] [ˈduːɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [juː; jʊ] [wɪl] [end] [wɪð] [ˈduːɪŋ]
till what you began with doing from sudden impulse you will end with doing
直到 什么 你 开始 和 正在做 从 突然 冲动 你 将要 结尾 和 正在做
[frɒm; frəm][ˈhæbɪt][ænd; ənd] [tʃɔɪs] ;
from habit and choice ;
从 习惯 和 选择 ;

你最初出于一时冲动而做的事情，最终会变成出于习惯和选择而做的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] , [hæv; həv][ə; eɪ][bæd]
and then you would , indeed , according to our definition , have a bad
和 然后 你 会 , 的确 , 根据 到 我们的 定义 , 有 一个 坏的
[hɑːt] . "
heart . "
心 . "

那么，按照我们的定义，你确实会患有心脏病。

" [əʊ] , [ˈmædəm] !
" Oh , madam !
" 哦 , 女士 !

“哦，夫人！”

[ai] [həʊp] — [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][ˈnevə(r)][ʃæl; ʃəl] . "
I hope — I am sure I never shall . "
我 希望 — 我 是 当然 我 绝不 将 . "

我希望——但我确信我永远不会。

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [səˈsiːliə] ; [ai][duː; də] , [ɪnˈdiːd] , [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [wɪl] ; [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri]
" No , indeed , Cecilia ; I do , indeed , believe that you never will ; on the contrary
" 不 , 的确 , 塞西莉亚 ; 我 做 , 的确 , 相信 那 你 绝不 将要 ; 在 这 相反
,
,
,

“不，的确如此，塞西莉亚；我确实相信你永远不会；恰恰相反，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ænd; ənd] ,
I think that you have a very good disposition , and ,
我 思考 那 你 有 一个 非常 好的 处置 , 和 ,

我认为你性格很好，而且

[wɒt] [ɪz][ɒv; əv] [ˈɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ˈkɒnsɪkwəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] [ˈæktɪv] [dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv]
what is of infinitely more consequence to you , an active desire of
什么 是 的 无限地 更多的 结果 到 你 , 一个 积极的 欲望 的
[ɪmˈpruːvmənt] .
improvement .
改进 .

对你而言，更重要的是积极进取、不断进步的愿望。

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˈkændə(r)] ,
Show me that you have as much perseverance as you have candour ,
展示 我 那 你 有 作为 很多 毅力 作为 你 有 坦率 ,

向我证明你不仅坦诚，而且也拥有坚韧不拔的毅力。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
and I shall not despair of your becoming every thing that I could wish .
和 我 将 不是 绝望 的 你的 成为 每一个 事物 那 我 可以 希望 .

我不会对你能成为我所希望的一切而感到绝望。

" [hɪə(r)] [sɪ'siːliəz] ['kaʊntənəns] ['braitən] ,
" Here Cecilia's countenance brightened ,
" 这里 塞西莉亚的 面容 明亮 ,

“这时，塞西莉亚的脸色亮了起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɪn]['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] ['spɪrɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðem; ðəm]
and she ran up the steps in almost as high spirits as she ran down them
和 她 跑 向上 这 步骤 在 几乎 作为 高的 烈酒 作为 她 跑 向下 他们
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

她兴高采烈地跑上台阶，几乎和早上跑下台阶时一样精神抖擞。

" [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sə'siːliə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]
" Good night to you , Cecilia , " said Mrs . Villars , as she was crossing the
" 好的 夜晚 到 你 , 塞西莉亚 , " 说 太太 . 维拉尔斯 , 作为 她 曾是 过境 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

“晚安，塞西莉亚，”维拉尔太太一边穿过走廊一边说道。

" [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [sə'siːliə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][bed] .
" Good night to you , madam , " said Cecilia ; and she ran up stairs to bed .
" 好的 夜晚 到 你 , 女士 , " 说 塞西莉亚 ; 和 她 跑 向上 楼梯 到 床 .

“夫人，晚安。”塞西莉亚说着，跑上楼去睡觉了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
She could not go to sleep ,
她 可以 不是 去 到 睡觉 ,

她无法入睡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,
but she lay awake reflecting upon the events of the preceding day ,
但 她 躺 醒 反思 之上 这 活动 的 这 前 天 ,

但她却辗转难眠，回想着前一天发生的事情。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ˌrezə'luːʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt]
and forming resolutions for the future ; at the same time , considering that
和 成型 决议 为了 这 未来 ; 在 这 相同的 时间 , 考虑 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] ,
she had resolved ,
她 有 已解决 ,

并制定未来的计划；同时，考虑到她已经下定决心，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][sʌm; səm][mɔː(r)]
and resolved without effect , she wished to give her mind some more
和 已解决 没有 影响 , 她 希望 到 给 她 头脑 一些 更多的
['paʊəf(ə)l] ['məʊtɪv] ;
powerful motive ;
强大的 动机 ;

她决心已定，但没有效果，于是希望给自己一个更强大的动力；

[æm'bɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪts][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'sentɪv] .
ambition she knew to be its most powerful incentive .
志向 她 知道 到 是 它是 最多 强大的 激励 .

她深知野心是她最强大的动力。

" [hæv; həv][ai][nɒt] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] , " [ɔːl'redi] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" Have I not , " said she to herself , " already won the prize of application ,
" 有 我 不是 , " 说 她 到 她自己 , " 已经 韩元 这 奖 的 应用 ,

“难道我不是已经赢得了申请奖吗？”她自言自语道。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [prə'kjʊə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [praɪz] ?
and cannot the same application procure me a much higher prize ?
和 不能 这 相同的 应用 采购 我 一个 很多 更高 奖 ?

同样的申请难道不能让我获得更高的奖金吗?

['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [praɪz] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l]
Mrs . Villars said that if the prize had been promised to the most amiable
太太 . 维拉尔斯 说 那 如果 这 奖 有 到过 承诺 到 这 最多 可亲

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
it would not have been given to me ;
它 会 不是 有 到过 给定 到 我 ;

维拉尔夫人说，如果奖项是颁给最和蔼可亲的人，就不会颁给我了；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['jestədeɪ] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
perhaps it would not yesterday — perhaps it might not to - morrow ;
也许 它 会 不是 昨天 — 也许 它 可能 不是 到 - 明天 ;

昨天或许不会，明天或许也不会；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['evə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but that is no reason that I should despair of ever deserving it .
但 那 是 不 原因 那 我 应该 绝望 的 曾经 值得 它 .

但这并不意味着我应该绝望，认为自己永远不配拥有它。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] ,
" In consequence of this reasoning ,
" 在 结果 的 这 推理 ,

“基于这种推理，

[sə'siːliə] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]
Cecilia formed a design of proposing to her companions that they should give
塞西莉亚 形成 一个 设计 的 提议 到 她 同伴 那 他们 应该 给

[ə; eɪ] [praɪz] ,
a prize ,
一个 奖 ,

塞西莉亚想出了一个主意，提议她的同伴们应该颁发一个奖项。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [mʌnθ] ([ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒuːn]) , [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] .
the first of the ensuing month (the first of June) , to the most amiable .
这 第一的 的 这 随后 月 (这 第一的 的 六月) , 到 这 最多 可亲 .

下个月的第一天（六月一日），致最和蔼可亲的人。

['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
Mrs . Villars applauded the scheme , and her companions adopted it with
太太 . 维拉尔斯 鼓掌 这 方案 , 和 她 同伴 已采用 它 和

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lækrəti] .
the greatest alacrity .
这 最 敏捷 .

维拉尔夫人对这个方案表示赞赏，她的同伴们也欣然接受了这个方案。

" [let] [ðə; ði] [praɪz] , " [sed] [ðeɪ] , " [biː; bi] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [heə(r)] ;
" Let the prize , " said they , " be a bracelet of our own hair ;
" 让 这 奖 , " 说 他们 , " 是 一个 手镯 的 我们的 自己的 头发 ;

“奖品，”他们说，“就是我们自己的头发做成的手镯；

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪzəz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd]
" and instantly their shining scissors were procured , and each contributed
" 和 即刻 他们的 灼灼 剪刀 是 采购 , 和 每个 贡献

[ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
a lock of her hair .
一个 锁 的 她 头发 .

于是她们立刻拿出闪亮的剪刀，每人剪下一缕自己的头发。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌləs] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪlɪst] ['ɔːbən]
They formed the most beautiful gradation of colours , from the palest auburn
他们 形成 这 最多 美丽的 层次 的 颜色 , 从 这 最浅色 奥本
[tuː; tə][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [blæk] .
to the brightest black .
到 这 最亮的 黑色的 .

它们形成了最美丽的色彩渐变，从最浅的赤褐色到最亮的黑色。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['plætɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən]
Who was to have the honour of plaiting them was now the question
WHO 曾是 到 有 这 荣誉 的 编织 他们 曾是 现在 这 问题
.
:
.

现在的问题是，谁将有幸为它们编织呢？

['kærəlaɪn] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [plæt] ['veri] ['niːtli] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
Caroline begged that she might , as she could plait very neatly , she said .
卡罗琳 乞求 那 她 可能 , 作为 她 可以 编 非常 整齐地 , 她 说 .

卡罗琳恳求说她可以，因为她会编辫子，而且编得非常整齐。

[sə'siːliə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
Cecilia , however , was equally sure that she could do it much better ,
塞西莉亚 , 然而 , 曾是 同样地 当然 那 她 可以 做 它 很多 更好的 ,

然而，塞西莉亚同样确信自己能做得更好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [in'sjuː] , [ɪf] [sə'siːliə] ,
and a dispute would inevitably have ensued , if Cecilia ,
和 一个 争议 会 不可避免地 有 随后 , 如果 塞西莉亚 ,

如果塞西莉亚这样做，一场争端就不可避免地会发生。

[ˌrekə'lekt] [hɜː'self] [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] ['skɑːlət] ,
recollecting herself just as her colour rose to scarlet ,
回忆 她自己 只是 作为 她 颜色 玫瑰 到 猩红 ,

她回过神来时，脸色已经涨得通红。

[hæd; həd] [nɒt] ['jiːldɪd] — ['jiːldɪd] [wɪð] [nəʊ] ['veri] [gʊd] [greɪs] [ɪn'diːd] ,
had not yielded — yielded with no very good grace indeed ,
有 不是 产生 — 产生 和 不 非常 好的 优雅 的确 ,

并未屈服——而且屈服得也毫无风度。

[bʌt; bət][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
but as well as could be expected for the first time .
但 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 为了 这 第一的 时间 .

但作为第一次尝试，效果已经相当不错了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hæbɪt] [wɪtʃ] [kən'fɜːz] [iːz] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [iːz] , ['iːv(ə)n][ɪn]['mɒrəl]['ækʃ(ə)nz] ,
For it is habit which confers ease ; and without ease , even in moral actions ,
为了 它 是 习惯 哪个 授予 舒适 ; 和 没有 舒适 , 甚至 在 道德 行动 ,

因为习惯带来安逸；而没有安逸，即使在道德行为中，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [greɪs] .
there can be no grace .
那里 能 是 不 优雅 .

没有宽恕可言。

[ðə; ði] ['breɪslət] [wɒz; wəz] ['plætɪd] [ɪn][ðə; ði] ['niːtɪst] ['mænə(r)][baɪ]['kærəlaɪn] , ['fɪnɪʃt] [raʊnd] [ðə; ði]
The bracelet was plaited in the neatest manner by Caroline , finished round the
这 手镯 曾是 编织 在 这 最整洁 方式 经过 卡罗琳 , 完成的 圆形的 这
[edʒ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [twɪst] ,
edge with silver twist ,
边缘 和 银 捻 ,

这条手链是卡罗琳用最整齐的方式编织的，边缘用银丝缠绕收尾。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːkt] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɪlvə(r)] ['lɛtəz] , [ðɪs] ['mɒtəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]
and on it was worked , in the smallest silver letters , this motto , TO THE
和 在 它 曾是 工作 , 在 这 最小 银 信件 , 这 座右铭 , 到 这
[məʊst]['eɪmiəb(ə)l] .
MOST AMIABLE .
最多 可亲 .

上面用最小的银字刻着这句格言：致最和蔼可亲的人。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , ['evri] ['bɒdi] [begd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
The moment it was completed , every body begged to try it on .
这 片刻 它 曾是 完全的 , 每一个 身体 乞求 到 尝试 它 在 .

它一完工，每个人都争相试穿。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][klɑːsps] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]
It fastened with little silver clasps , and as it was made large enough
它 系紧 和 小的 银 扣环 , 和 作为 它 曾是 制成 大的 足够的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] [g'ɜːlz] ,
for the eldest girls ,
为了 这 长子 女孩们 ,

它用小小的银扣固定，而且尺寸足够大，适合年纪最大的女孩佩戴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ; [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] ['bɪtəli] [kəm'pleɪnd] ,
it was too large for the youngest ; of this they bitterly complained ,
它 曾是 也 大的 为了 这 最小的 ; 的 这 他们 苦涩地 抱怨 ,

它对最小的孩子来说太大了；对此他们怨声载道。

[ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [in'triːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] .
and unanimously entreated that it might be cut to fit them .
和 一致 恳求 那 它 可能 是 切 到 合身 他们 .

他们一致请求能把它裁剪成适合他们的尺寸。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [sə'siːliə] .
" How foolish ! " exclaimed Cecilia .
" 如何 愚蠢 ! " 惊呼 塞西莉亚 .

“真是愚蠢！”塞西莉亚惊呼道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Don't you perceive that , if you win it ,
" 不 你 感知 那 , 如果 你 赢 它 ,

“难道你没意识到，如果你赢了，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][klɑːsps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːðə(r)][frɒm; frəm]
you have nothing to do but to put the clasps a little further from
你 有 没有什么 到 做 但 到 放 这 扣环 一个 小的 更远 从
[ðə; ði] [edʒ] ?
the edge ?
这 边缘 ?

你除了把扣环稍微往外挪一点之外，就没别的办法了吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːdʒə(r)] . "
but if we get it , we can't make it larger . "
但 如果 我们 得到 它 , 我们 不能 制作 它 更大的 . "

但即便我们得到了它，我们也无法扩大它的尺寸。

" ['veri] [truː] , " [sed] [ðeɪ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ['fuːlɪʃ] , [sə'siːliə]
" Very true , " said they , " but you need not to have called us foolish , Cecilia
" 非常 真的 , " 说 他们 , " 但 你 需要 不是 到 有 称为 我们 愚蠢 , 塞西莉亚
!
!
!

“确实如此，”他们说，“但是你没必要说我们愚蠢，塞西莉亚！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] [ˈheɪsti][ænd; ənd] [ʌnˈɡɑːdɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [səˈsiːliə]
" It was by such hasty and unguarded expressions as these that Cecilia
" 它 曾是 经过 这样的 仓促 和 无人看守 表达式 作为 这些 那 塞西莉亚
[əˈfendɪd] ;
offended ;
被冒犯了 ;

"塞西莉亚正是因为这种草率、不加掩饰的言辞而冒犯了别人;

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [məˈtɪəriəl][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] .
a slight difference in the manner makes a very material one in the effect .
一个 轻微 不同之处 在 这 方式 制作 一个 非常 材料 一 在 这 影响 .

方式上的细微差别,会对效果产生非常显著的影响。

[səˈsiːliə] [lɒst] [mɔː(r)] [lʌv] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpetjuləns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɡeɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
Cecilia lost more love by general petulance than she could gain by the greatest
塞西莉亚 丢失的 更多的 爱 经过 一般的 性急 比 她 可以 获得 经过 这 最
[pəˈtɪkjələ(r)] [ɪɡˈzəːʃən] .
particular exertions .
特别的 努力 .

塞西莉亚因为任性任性而失去的爱,比她通过最努力付出所赢得的爱还要多。

[haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][ˈkjʊərɪŋ] [hɜːˈself] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdiːfekt] ,
How far she succeeded in curing herself of this defect ,
如何 远的 她 成功了 在 养护 她自己 的 这 缺点 ,

她治愈自身这一缺陷的成功程度如何?

[haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪslət] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈbreɪslət]
how far she became deserving of the bracelet , and to whom the bracelet
如何 远的 她 成为 值得 的 这 手镯 , 和 到 谁 这 手镯
[wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
was given ,
曾是 给定 ,

她究竟达到了怎样的资格去获得这条手链,以及这条手链最终被赠予了谁。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] .
shall be told in the history of the first of June .
将 是 讲述 在 这 历史 的 这 第一的 的 六月 .

将在六月一日的历史中记载。

[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] .
CONTINUATION OF THE BRACELETS .
续篇 的 这 手镯 .

手镯的延续。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈraɪvd] ,
The first of June was now arrived ,
这 第一的 的 六月 曾是 现在 到达的 ,

六月一日已至。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [kəmˈpetɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈæŋkʃəs]
and all the young competitors were in a state of the most anxious
和 全部 这 年轻的 竞争对手 是 在 一个 状态 的 这 最多 焦虑的
[səˈspens] .
suspense .
悬念 .

所有年轻的参赛选手都处于极度焦虑和紧张的状态。

[ˌliːə'nɔːrə] [ænd; ənd] [sə'siːliə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['kændɪdəts] ; [ðeə(r)] ['kwɒrəl]
Leonora and Cecilia continued to be the foremost candidates ; their quarrel
莱昂诺拉 和 塞西莉亚 持续 到 是 这 首先 候选人 ； 他们的 争吵
[hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['faɪnəli] [ə'dʒʌstɪd] ,
had never been finally adjusted ,
有 绝不 到过 最后 调整 ，

莱昂诺拉和塞西莉亚仍然是最有力的候选人；她们之间的争吵始终没有得到最终解决。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [prɪ'tenʃən] [naʊ] [rɪ'tɑːdɪd] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
and their different pretensions now retarded all thoughts of a reconciliation .
和 他们的 不同的 虚荣心 现在 弱智 全部 想法 的 一个 和解 .

他们各自的虚伪姿态阻碍了和解的可能。

[sə'siːliə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [ɪn]
Cecilia , though she was capable of acknowledging any of her faults in
塞西莉亚 ， 尽管 她 曾是 有能力的 的 承认 任何 的 她 故障 在
['pʌblɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,
public before all her companions ,
民众 前 全部 她 同伴 ，

塞西莉亚虽然能够在所有同伴面前公开承认自己的任何缺点，

[kʊd; kəd] [nɒt] ['hʌmb(ə)l] [hɜː'self] [ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə] [ˌliːə'nɔːrə] ; [ˌliːə'nɔːrə] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəl] ,
could not humble herself in private to Leonora ; Leonora was her equal ,
可以 不是 谦逊的 她自己 在 私人的 到 莱昂诺拉 ； 莱昂诺拉 曾是 她 平等的 ，
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɪəriəz] ;
they were her inferiors ;
他们 是 她 下等人 ；

她无法私下里向莱奥诺拉低头；莱奥诺拉是她的同级，她们是她的下属；

[ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [veɪn] [maɪnd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi]
and submission is much easier to a vain mind , where it appears to be
和 提交 是 很多 更轻松 到 一个 徒劳 头脑 ， 在哪里 它 出现 到 是
['vɒləntri] ,
voluntary ,
自愿 ，

对于虚荣心强的人来说，顺从要容易得多，因为它看起来是自愿的。

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ɔː(r)] ['kændə(r)] .
than when it is the necessary tribute to justice or candour .
比 什么时候 它 是 这 必要的 贡 到 正义 或者 坦率 .

而不是当它是对正义或坦诚的必要致敬时。

[səʊ] ['strɒŋli] [dɪd] [sə'siːliə] [fiːl] [ðɪs] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [dɪ'leɪd] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'pɒlədʒi] ,
So strongly did Cecilia feel this truth that she even delayed making any apology ,
所以 强烈 做过 塞西莉亚 感觉 这 真相 那 她 甚至 延迟 制作 任何 道歉 ，

塞西莉亚对这个事实的感受如此强烈，以至于她甚至迟迟没有道歉。

[ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌliːə'nɔːrə] , [ʌn'tɪl] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔː(r)] [gɪv]
or coming to any explanation with Leonora , until success should once more give
或者 未来 到 任何 解释 和 莱昂诺拉 ， 直到 成功 应该 一次 更多的 给
[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [pɑːm] .
her the palm .
她 这 棕榈 .

或者向莱昂诺拉做出任何解释，直到成功再次让她掌权。

[ɪf] [ai] [wɪn] [ðə; ði] ['breɪslət] [tuː; tə] - [deɪ] , [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
If I win the bracelet to - day , said she to herself ,
如果 我 赢 这 手镯 到 - 天 ， 说 她 到 她自己 ，

她心想，如果我今天赢了手链的话……

[ai] [wɪl] [sə'lɪsɪt][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [liːənɔrəs] ['frendʃɪp] ;
I will solicit the return of Leonora's friendship ;
我 将要 征求 这 返回 的 莱昂诺拉的 友谊 ;

我将请求莱昂诺拉恢复友谊；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['breɪslət] ; [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
it will be more valuable to me than even the bracelet ; and at such a time ,
它 将要 是 更多的 有价值的 到 我 比 甚至 这 手镯 ; 和 在 这样的 一个 时间 ,

它对我来说甚至比手镯更有价值；在这样的时刻，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and asked in such a manner , she surely cannot refuse it to me .
和 问 在 这样的 一个 方式 , 她 一定 不能 拒绝 它 到 我 .

她这样问，肯定不能拒绝我。

['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['traɪʌmf] , [sə'siːliə] ['kænvəs] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['zeləs] [æk'tɪvəti] ;
Animated with this hope of a double triumph , Cecilia canvassed with the most zealous activity ;
动画 和 这 希望 的 一个 双倍的 胜利 , 塞西莉亚 拉票 和 这 最多 热心 活动 ;

怀着双重胜利的希望，塞西莉亚以最热情的热情四处拉票；

[baɪ] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ə'beit] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ,
by constant attention and exertion she had considerably abated the violence of her temper ,
经过 持续的 注意力 和 用力 她 有 相当 减弱 这 暴力 的 她 脾气 ,

通过持续的注意和努力，她大大减轻了自己的暴躁脾气。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts] .
and changed the course of her habits .
和 已更改 这 课程 的 她 习惯 .

并改变了她的生活习惯。

[hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [ɪk'sel] ;
Her powers of pleasing were now excited , instead of her abilities to excel ;
她 权力 的 令人愉悦 是 现在 兴奋的 , 反而 的 她 能力 到 Excel ;

她取悦他人的能力现在被激发出来，而不是她出类拔萃的能力；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['tælənts] [ə'pɪəd] [les] ['brɪliənt] , [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] ;
and , if her talents appeared less brilliant , her character was acknowledged to be more amiable ;
和 , 如果 她 天赋 出现 较少的 杰出的 , 她 特点 曾是 已确认 到 是 更多的 可亲 ;

而且，即使她的才华似乎不那么耀眼，人们也公认她的性格更加和蔼可亲；

[səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['aʊə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] .
so great an influence upon our manners and conduct have the objects of our ambition .
所以 伟大的 一个 影响 之上 我们的 礼仪 和 执行 有 这 对象 的 我们的 志向 .

我们的抱负目标对我们的举止和行为产生了如此巨大的影响。

[sə'siːliə][wɒz; wəz] [naʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]
Cecilia was now , if possible , more than ever desirous of doing what was
塞西莉亚 曾是 现在 , 如果 可能的 , 更多的 比 曾经 渴望 的 正在做 什么 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

塞西莉亚现在比以往任何时候都更加渴望做正确的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'kwaɪəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .
but she had not yet acquired sufficient fear of doing wrong .
但 她 有 不是 然而 获得 充足的 害怕 的 正在做 错误的 .

但她还没有对做错事产生足够的恐惧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['erə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
This was the fundamental error of her mind ;
这 曾是 这 基本的 错误 的 她 头脑 ;

这是她思维上的根本错误;

[ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
it arose in a great measure from her early education .
它 出现 在 一个 伟大的 措施 从 她 早期的 教育 .

这很大程度上源于她早期的教育。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ;
Her mother died when she was very young ;
她 母亲 死亡 什么时候 她 曾是 非常 年轻的 ;

她很小的时候母亲就去世了;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]
and though her father had supplied her place in the best and
和 尽管 她 父亲 有 供应 她 地方 在 这 最好的 和
['kaɪndɪst]['mænə(r)] ,
kindest manner ,
最善良的 方式 ,

虽然她的父亲以最好、最仁慈的方式为她安排了住处,

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sensəbli] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [maɪnd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
he had insensibly infused into his daughter's mind a portion of that
他 有 无意识地 注入 进入 他的 女儿的 头脑 一个 部分 的 那
['entəpraɪzɪŋ] ,
enterprising ,
进取 ,

他不知不觉地将那种进取精神的一部分灌输给了女儿。

[ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒʌstli] [diːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
independent spirit , which he justly deemed essential to the character of
独立的 精神 , 哪个 他 公正地 被认为 基本的 到 这 特点 的
[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
her brother .
她 兄弟 .

独立精神,他认为这是她哥哥性格中不可或缺的一部分。

[ðɪs] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][sə'siːliə] ,
This brother was some years older than Cecilia ,
这 兄弟 曾是 一些 年 老 比 塞西莉亚 ,

这个哥哥比塞西莉亚大几岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ; [wɒt]
but he had always been the favourite companion of her youth ; what
但 他 有 总是 到过 这 最喜欢的 伴侣 的 她 青年 ; 什么
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [pɹ'iːsɛpts] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ,
her father's precepts inculcated ,
她 父亲的 戒律 灌输 ,

但他一直是她青年时代最喜欢的伙伴；她父亲的教诲，

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn'fɔːst] ,
his example enforced ,
他的 例子 强制执行 ,

他的榜样起到了示范作用。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sɪ'siːliəz] ['vɜːtjuːz] ['kɒnsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['estɪməb(ə)l]
and even Cecilia's virtues consequently became such as were more estimable
和 甚至 塞西莉亚的 美德 最后 成为 这样的 作为 是 更多的 可估量的
[ɪn][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
in a man than desirable in a female .
在 一个 男人 比 理想 在 一个 女性 .

因此，就连塞西莉亚的美德，对于男性来说也更值得称道，而对于女性来说则更令人向往。

[ɔːl] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [smɔːl] ['erə(r)z][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [æz; əz] ['traɪflz]
All small objects and small errors she had been taught to disregard as trifles
全部 小的 对象 和 小的 错误 她 有 到过 教授 到 漠视 作为 琐事
;
;
;

她从小就被教导要忽略所有的小事和小错误，认为它们是无关紧要的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][mɔː(r)]
and her impatient disposition was perpetually leading her into more
和 她 不耐烦 处置 曾是 永恒地 领导 她 进入 更多的
[mə'tɪəriəl] [fɔːlts] ;
material faults ;
材料 故障 ;

她急躁的性格总是让她犯下更多物质上的错误；

[jet] [hɜː(r); hə(r)]['kændə(r)][ɪn] [kən'fesɪŋ] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
yet her candour in confessing these , she had been suffered to believe ,
然而 她 坦率 在 坦白 这些 , 她 有 到过 遭受 到 相信 ,
[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'təʊnmənt] .
was sufficient reparation and atonement .
曾是 充足的 赔偿 和 赎罪 .

然而，她坦诚地承认这些罪行，她却被允许相信，这足以构成补偿和赎罪。

[ˌliːə'nɔːrə] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Leonora , on the contrary ,
莱昂诺拉 , 在 这 相反 ,

相反，莱昂诺拉

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
who had been educated by her mother in a manner more suited to
WHO 有 到过 受过教育 经过 她 母亲 在 一个 方式 更多的 适合 到
[hɜː(r); hə(r)][seks] ,
her sex ,
她 性别 ,

她从小接受母亲更适合她性别的教育。

[hæd; həd][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['vɜːtjuːz][mɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['fiːmeɪl] ; [hɜː(r); hə(r)]
had a character and virtues more peculiar to a female ; her
有 一个 特点 和 美德 更多的 奇特 到 一个 女性 ； 她
['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [biːn] ['ɜːli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
judgment had been early cultivated ,
判断 有 到过 早期的 栽培 ，

她具有更典型的女性性格和美德；她的判断力从小就得到了培养。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ;
and her good sense employed in the regulation of her conduct ;
和 她 好的 感觉 受雇 在 这 规定 的 她 执行 ；

以及她在规范自身行为时所展现出的良好判断力；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] [rɪ'streɪnt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
she had been habituated to that restraint , which , as a woman , she was
她 有 到过 习惯性的 到 那 克制 ， 哪个 ， 作为 一个 女士 ， 她 曾是
[tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn][laɪf] ,
to expect in life ,
到 预计 在 生活 ，

她早已习惯了这种束缚，作为一名女性，这是她生活中理所当然的。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [jiːld] ; [kəm'plaɪəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
and early accustomed to yield ; compliance in her seemed natural and
和 早期的 习惯 到 屈服 ； 遵守 在 她 似乎 自然的 和
['greɪsf(ə)l] .
graceful .
优美 .

她从小就习惯了顺从；她的顺从显得自然而优雅。

[jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [mɔː(r)]
Yet , notwithstanding the gentleness of her temper , she was in reality more
然而 ， 虽然 这 温柔 的 她 脾气 ， 她 曾是 在 现实 更多的
[ˌɪndɪ'pendənt] [ðæn; ðən][sə'siːliə] ;
independent than Cecilia ;
独立的 比 塞西莉亚 ；

然而，尽管她性情温和，但实际上她比塞西莉亚更加独立；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]
she had more reliance upon her own judgment , and more satisfaction in
她 有 更多的 依赖 之上 她 自己的 判断 ， 和 更多的 满意 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
her own approbation .
她 自己的 赞许 .

她更依赖自己的判断，也更渴望得到自己的认可。

[ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [preɪz] ,
Though far from insensible to praise ,
尽管 远的 从 麻木不仁 到 称赞 ，

虽然他并非对赞扬无动于衷，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [lʌv] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
she was not liable to be misled by the indiscriminate love of admiration ;
她 曾是 不是 容易 到 是 被误导 经过 这 不加区分的 爱 的 钦佩 ；

她不会被盲目的赞美之情所误导；

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm]['kaɪndnəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [ɒv; əv]
the uniform kindness of her manner , the consistency and equality of
这 制服 仁慈 的 她 方式 ， 这 一致性 和 平等 的
[hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ,
her character ,
她 特点 ，

她举止始终如一的和善，她品格的始终如一和公正无私。

[hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['pæsɪv] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
had fixed the esteem and passive love of her companions .
有 固定的 这 尊重 和 被动的 爱 的 她 同伴 .

她赢得了同伴们的尊敬和爱戴。

[baɪ] ['pæsɪv] [lʌv] , [wiː; wi] [miːn] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
By passive love , we mean that species of affection which makes us unwilling to
经过 被动的 爱 , 我们 意思是 那 物种 的 感情 哪个 制作 我们 不情愿 到
[ə'fend] ,
offend ,
得罪 ,

所谓被动的爱，指的是那种使我们不愿冒犯他人的感情。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ; [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ]['hæbɪt][ðæn; ðən][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n]
rather than anxious to oblige ; which is more a habit than an emotion
相当 比 焦虑的 到 必须 ; 哪个 是 更多的 一个 习惯 比 一个 情感
[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
of the mind .
的 这 头脑 .

与其说是急于求成，不如说是习惯使然；这与其说是心理上的情感，不如说是心理上的习惯使然。

[fɔː(r); fə(r)][sə'siːliə] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [felt] ['æktɪv] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪn]
For Cecilia , her companions felt active love , for she was active in
为了 塞西莉亚 , 她 同伴 毛毡 积极的 爱 , 为了 她 曾是 积极的 在
['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
showing her love to them .
显示 她 爱 到 他们 .

对于塞西莉亚来说，她的同伴们感受到了她积极的爱，因为她积极地向他们表达了爱。

['æktɪv] [lʌv] [ə'raɪzɪz] [spɒn'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , ['ɑːftə(r)] ['fiːlɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]
Active love arises spontaneously in the mind , after feeling particular instances of
积极的 爱 出现 自发地 在 这 头脑 , 后 感觉 特别的 实例 的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

在感受到特定的善意之后，积极的爱会在心中自发产生。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑːst] [kən'dʌkt] [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ik'siːd] [ðə; ði]['merɪts]
without reflection on the past conduct or general character ; it exceeds the merits
没有 反射 在 这 过去的 执行 或者 一般的 特点 ; 它 超过 这 优点
[ɒv; əv][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
of its object ,
的 它是 目的 ,

不考虑过去的言行或总体品格；它超越了其目的的价值。

[ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [sens]
and is connected with a feeling of generosity , rather than with a sense
和 是 连接 和 一个 感觉 的 慷慨 , 相当 比 和 一个 感觉
[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
of justice .
的 正义 .

它与慷慨之情有关，而不是与正义感有关。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['flætərɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
Without determining which species of love is the more flattering to others ,
没有 确定 哪个 物种 的 爱 是 这 更多的 奉承 到 其他的 ,

暂且不论哪种形式的爱更能讨人喜欢，

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] ;
we can easily decide which is the most agreeable feeling to our own minds ;
我们 能 容易地 决定 哪个 是 这 最多 同意 感觉 到 我们的 自己的 思想 ;

我们很容易就能决定哪种感觉最能取悦自己；

[wiː; wi] [ɡɪv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [mɔː(r)]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [dʒʌst] ;
we give our hearts more credit for being generous than for being just ;
我们 给 我们的 心 更多的 信用 为了 存在 慷慨的 比 为了 存在 只是 ;

我们往往更看重自己内心的慷慨，而不是公正；

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [mɔː(r)][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wen] [wiː; wi] [ɡɪv] ['aʊə(r)] [lʌv] ['vɒləntrəli] ,
and we feel more self - complacency when we give our love voluntarily ,
和 我们 感觉 更多的 自己 - 自满 什么时候 我们 给 我们的 爱 自愿 ,

当我们自愿付出爱时，我们会感到更加自满。

[ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [wɪð'həʊld] .
than when we yield it as a tribute which we cannot withhold .
比 什么时候 我们 屈服 它 作为 一个 贡 哪个 我们 不能 扣压 .

比我们将其作为无法拒绝的贡品献上要好得多。

[ðəʊ] [sɪ'siːliəz] [kəm'pænjənz] [mait] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['θɪəri] , [ðeɪ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] ;
Though Cecilia's companions might not know all this in theory , they proved it in practice ;
尽管 塞西莉亚的 同伴 可能 不是 知道 全部 这 在 理论 , 他们 已证实 它 在 实践 ;

虽然塞西莉亚的同伴们可能在理论上并不了解这一切，但他们在实践中证明了这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['merɪts][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌliːə'nɔːrə] .
for they loved her in a much higher proportion to her merits than they loved Leonora .
为了 他们 喜爱 她 在 一个 很多 更高 部分 到 她 优点 比 他们 喜爱 莱昂诺拉 .

因为他们对她的爱，与她的优点相比，远远超过了对莱奥诺拉的爱。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɑːz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
Each of the young judges were to signify their choice by putting a red or a white shell into a vase prepared for the purpose .
每个 的 这 年轻的 法官 是 到 表示 他们的 选择 经过 推杆 一个 红色的 或者 一个 白色的 壳 进入 一个 花瓶 准备 为了 这 目的 .

每位年轻的评委都要将一枚红色或白色的贝壳放入为此准备的花瓶中，以此来表明自己的选择。

[sɪ'siːliəz] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [red] , [liːənɔrəs] [waɪt] .
Cecilia's colour was red , Leonora's white .
塞西莉亚的 颜色 曾是 红色的 , 莱昂诺拉的 白色的 .

塞西莉亚的颜色是红色，莱昂诺拉的颜色是白色。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðiːz] [ʃelz] ,
In the morning nothing was to be seen but these shells ,
在 这 早晨 没有什么 曾是 到 是 已见 但 这些 贝壳 ,

早上除了这些贝壳，什么也看不到。

['nʌθɪŋ] [tɔːkt] [ɒv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
nothing talked of but the long - expected event of the evening .
没有什么 谈话 的 但 这 长的 - 预期的 事件 的 这 晚上 .

除了当晚人们期待已久的重头戏之外，什么也没说。

[sə'siːliə] , ['fɒləʊɪŋ] [liːənɔrəs] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
Cecilia , following Leonora's example ,
塞西莉亚 , 下列的 莱昂诺拉的 例子 ,

塞西莉亚效仿莱昂诺拉的做法，

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
had made it a point of honour not to inquire of any individual
有 制成 它 一个 观点 的 荣誉 不是 到 查询 的 任何 个人

[hɜː(r); hə(r)] [vəʊt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈfaɪn(ə)l] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
her vote previous to their final determination .
她 投票 以前的 到 他们的 最终的 决心 .

一直以来，他们都恪守原则，在最终决定做出之前，绝不询问任何人的投票意向。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [luːˈiːzəz] [ruːm] ; [luˈiːzə] [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm]
They were both sitting together in Louisa's room ; Louisa was recovering from
他们 是 两个都 坐着 一起 在 路易莎的 房间 ; 路易莎 曾是 恢复中 从

[ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] .
the measles .
这 麻疹 .

他们俩当时正一起坐在路易莎的房间里；路易莎正在从麻疹中恢复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

手镯(The bracelets)

第2/3页

['evri] [wʌn] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
Every one , during her illness , had been desirous of attending her ;
每一个 一 , 期间 她 疾病 , 有 到过 渴望 的 参加 她 ;

在她生病期间，每个人都想照顾她；

[bʌt; bət][ˌliːə'nɔːrə] [ænd; ənd][sə'siːliə][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
but Leonora and Cecilia were the only two that were permitted to see her ,
但 莱昂诺拉 和 塞西莉亚 是 这 仅有的 二 那 是 允许 到 看 她 ,

但只有莱昂诺拉和塞西莉亚两人被允许探望她。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'ləʊn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'stempə(r)] .
as they alone had had the distemper .
作为 他们 独自的 有 有 这 犬瘟热 .

因为只有他们得过这种犬瘟热。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][ðeə(r)][keə(r)][ɒv; əv] [lu'iːzə] ;
They were both assiduous in their care of Louisa ;
他们 是 两个都 刻苦 在 他们的 关心 的 路易莎 ;

他们都尽心尽力地照顾路易莎；

[bʌt; bət] [liːənɔrəs] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['eni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪləti]['ɒf(ə)n] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
but Leonora's want of exertion to overcome any disagreeable feelings of sensibility often deprived her of presence of mind ,
但 莱昂诺拉的 想 的 用力 到 克服 任何 令人不快的 情怀 的 感性 经常 被剥夺的 她 的 在场 的 头脑 ,

但莱昂诺拉不愿努力克服任何不愉快的感性情绪，这常常使她失去冷静的头脑。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['kɒnstəntli] ['juːsf(ə)l][æz; əz][sə'siːliə] .
and prevented her being so constantly useful as Cecilia .
和 阻止 她 存在 所以 不断地 有用 作为 塞西莉亚 .

并阻止了她像塞西莉亚那样持续发挥作用。

[sə'siːliə] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['ɒf(ə)n] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fɪʃəs] [ə'sɪstəns] ,
Cecilia , on the contrary , often made too much noise and bustle with her officious assistance ,
塞西莉亚 , 在 这 相反 , 经常 制成 也 很多 噪音 和 忙碌 和 她 爱管闲事的 协助 ,

相反，塞西莉亚常常因为她爱管闲事而制造太多噪音和喧闹。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][prə'kjʊə(r)] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [lu'iːzə] ,
and was too anxious to invent amusements and procure comforts for Louisa ,
和 曾是 也 焦虑的 到 发明 娱乐 和 采购 舒适 为了 路易莎 ,

他太急于为路易莎发明娱乐活动和提供舒适的生活条件了。

[wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['ɪlnəs] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
without perceiving that illness takes away the power of enjoying them .
没有 感知 那 疾病 需要 离开 这 力量 的 享受 他们 .

没有意识到疾病会剥夺他们享受生活的能力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪɡˈzɜːtɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [luˈiːzə] ,

As she was sitting in the window in the morning , exerting herself to entertain Louisa ,

作为 她 曾是 坐着 在 这 窗户 在 这 早晨 ， 施力 她自己 到 招待 路易莎 ，

那天早上，她坐在窗边，竭尽全力地逗路易莎开心，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈpedlə(r)] [huː] [ˈɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

she heard the voice of an old pedlar who often used to come to the house .

她 听到 这 嗓音 的 一个 老的 小贩 WHO 经常 用过的 到 来 到 这 房子 .

她听到了以前经常来这户人家做客的老商贩的声音。

[daʊn] [steəz] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ɑːsk][ˈmɪsɪz] . - [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː] [ðə; ði][hɔːl] .

Down stairs she ran immediately to ask Mrs . Villars's permission to bring him into the hall .

向下 楼梯 她 跑 立即地 到 问 太太 . - 允许 到 带来 他 进入 这 大厅 .

她立刻跑下楼，请求维拉尔太太允许她带他进大厅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪ.lɑːrz] [kənˈsent] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [səˈsiːliə][ræn][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] ;

Mrs . Villars consented , and away Cecilia ran to proclaim the news to her companions ;

太太 . 维拉尔斯 同意 ， 和 离开 塞西莉亚 跑 到 宣布 这 消息 到 她 同伴 ;

维拉尔夫人同意了，塞西莉亚便跑去向她的同伴们宣布这个消息；

[ðen] [fɜːst] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpedlə(r)][dʒʌst] [ˌʌnˈbʌklɪŋ] [hɪz; ɪz][bɒks] ,

then first returning into the hall , she found the pedlar just unbuckling his box ,

然后 第一的 返回 进入 这 大厅 ， 她 成立 这 小贩 只是 解开 他的 盒子 ，

然后她回到大厅，发现小贩正在解开他的箱子。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

and taking it off his shoulders .

和 采取 它 离开 他的 肩膀 .

然后把它从他肩上卸下来。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [wɒnt] , [mɪs] ? " [sed] [hiː; hi] .

" What would you be pleased to want , Miss ? " said he .

" 什么 会 你 是 高兴 到 想 ， 错过 ？ " 说 他 .

“小姐，您想要什么呢？”他问道。

" [aɪv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈtwiːzə(r)] - [keɪsɪz] , [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈlɒkɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːts] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,

" I've all kinds of tweezer - cases , rings , and lockets of all sorts , " continued he ,

" 我已经 全部 种类 的 镊 - 案例 ， 戒指 ， 和 小盒 的 全部 排序 ， " 持续 他 ，

“我收藏了各种各样的镊子盒、戒指和小吊坠，”他继续说道。

[ˈəʊpənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [drɔːz] [səkˈsesɪvli] .

opening all the glittering drawers successively .

开幕 全部 这 闪闪发光 抽屉 依次 .

依次打开所有闪闪发光的抽屉。

" [əʊ] ! " [sed] [sə'siːliə] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɔkits] [wɪtʃ] ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ,
" Oh ! " said Cecilia , shutting the drawer of lockets which tempted her most ,
" 哦 ! " 说 塞西莉亚 , 关闭 这 抽屉 的 小盒 哪个 受诱惑 她 最多 ,

"哦！"塞西莉亚说着，关上了最让她心动的那几个小吊坠的抽屉。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['tʃaɪnə] ['fɪgəz] , ['eni] [m'ændəɹˌɪnz] ? "
" these are not the things which I want ; have you any china figures , any mandarins ? "
" 这些 是 不是 这 事物 哪个 我 想 ; 有 你 任何 中国 数据 , 任何 柑橘 ? "

"这些不是我想要的；你们有瓷人偶、官吏之类的东西吗？"

" [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [mɪs] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [stɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['tʃaɪnə][weə(r)] ,
" Alack - a - day , Miss , I had a great stock of that same china ware ,
" 呜呼 - 一个 - 天 , 错过 , 我 有 一个 伟大的 库存 的 那 相同的 中国 仓库 ,

"唉，小姐，我之前囤了很多那种瓷器。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] ,
but now I'm quite out of them kind of things ; but I believe ,
但 现在 我是 相当 出去 的 他们 种类 的 事物 ; 但 我 相信 ,

但我现在完全不关心这类事情了；但我相信，

" [sed] [hiː; hi] , ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [drɔːz] , " [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][wʌn] [left] ,
" said he , rummaging in one of the deepest drawers , " I believe I have one left ,
" 说 他 , 翻找 在 一 的 这 最深处 抽屉 , " 我 相信 我 有 一 左边 ,

"他一边在最深的抽屉里翻找，一边说，"我想我还剩一个。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
and here it is . "
和 这里 它 是 . "

就是它了。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" Oh , that is the very thing !
" 哦 , 那 是 这 非常 事物 !

"哦，正是如此！"

[wʌts] [ɪts] [praɪs] ? "
what's its price ? "
是什么 它是 价格 ? "

它的价格是多少？

" ['əʊnli] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [mæm] .
" Only three shillings , ma'am .
" 仅有的 三 先令 , 女士 .

"只要三先令，夫人。"

" [sə'siːliə] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði]['mændərɪn] ,
" Cecilia paid the money , and was just going to carry off the mandarin ,
" 塞西莉亚 有薪酬的 这 钱 , 和 曾是 只是 去 到 携带 离开 这 普通话 ,

"塞西莉亚付了钱，正打算把那个官员带走。"

[wen] [ðə; ði]['pedlə(r)] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [niːt] [mə'hɒgəni] [keɪs] ;
when the pedlar took out of his great - coat pocket a neat mahogany case ;
什么时候 这 小贩 采取 出去 的 他的 伟大的 - 外套 口袋 一个 整洁的 桃花心木 案件 ;

小贩从大衣口袋里掏出一个精致的红木盒子；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [æt; ət] [iːtʃ] [end][baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][klɑːsps] ;
it was about a foot long , and fastened at each end by two little clasps ;
它 曾是 关于 一个 脚 长的 , 和 系紧 在 每个 结尾 经过 二 小的 扣环 ;

它大约一英尺长，两端各用两个小扣环固定；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
it had besides a small lock in the middle .
它 有 除了 一个 小的 锁 在 这 中间 .

此外，它中间还有一个小锁。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [sə'siːliə] , ['iːgəli] .
" What is that ? " said Cecilia , eagerly .
" 什么 是 那 ? " 说 塞西莉亚 , 急切地 .

“那是什么？”塞西莉亚急切地问道。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['tʃaɪnə]['fɪgə(r)] , [mɪs] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] ,
" It's only a china figure , Miss , which I am going to carry to an elderly lady ,
" 它是 仅有的 一个 中国 数字 , 错过 , 哪个 我 是 去 到 携带 到 一个 老年 女士 ,

“小姐，这只是个瓷器摆件，我要把它送给一位老太太。”

[huː] [laɪvz; lɪvz] [naɪ] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['maɪti] [fɒnd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
who lives nigh at hand , and who is mighty fond of such things . "
WHO 生活 夜 在 手 , 和 WHO 是 强大的 喜爱 的 这样的 事物 . "

他住在附近，而且非常喜欢这类东西。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Could you let me look at it ? "
" 可以 你 让 我 看 在 它 ? "

“能让我看一下吗？”

" [ænd; ənd] ['welkəm] , [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [keɪs] .
" And welcome , Miss , " said he , and opened the case .
" 和 欢迎 , 错过 , " 说 他 , 和 打开 这 案件 .

“欢迎您，小姐，”他说着，打开了箱子。

" [əʊ] ['gʊdnəs] !
" O goodness !
" 哦 善良 !

“哦，天哪！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [sə'siːliə] .
how beautiful ! " exclaimed Cecilia .
如何 美丽的 ! " 惊呼 塞西莉亚 .

“真漂亮！”塞西莉亚惊叹道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['flɔːrə] , [kraʊnd] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,
It was a figure of Flora , crowned with roses ,
它 曾是 一个 数字 的 弗洛拉 , 加冕 和 玫瑰 ,

那是一尊花神芙罗拉的雕像，头戴玫瑰花冠。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and carrying a basket of flowers in her hand .
和 携带 一个 篮子 的 花朵 在 她 手 .

她手里提着一篮鲜花。

[sə'siːliə] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
Cecilia contemplated it with delight .
塞西莉亚 思考 它 和 喜 .

塞西莉亚欣喜地凝视着它。

" [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [lu'iːzə] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] ;
" How I should like to give this to Louisa , " said she to herself ;
" 如何 我 应该 喜欢 到 给 这 到 路易莎 , " 说 她 到 她自己 ;

“我多么想把这个送给路易莎啊，”她自言自语道；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] , " [dɪd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ? "
and at last breaking silence , " Did you promise it to the old lady ? "
和 在 最后的 打破 沉默 , " 做过 你 承诺 它 到 这 老的 女士 ? "

最后打破沉默，他问道：“你答应过那位老太太了吗？”

" [əʊ][nəʊ] , [mɪs] ; [ai]['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;
" O no , Miss ; I didn't promise it — she never saw it ;
" 哦 不 , 错过 ; 我 没有 承诺 它 — 她 绝不 锯 它 ;

“哦，不，小姐；我没有答应过——她从未见过；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
and if so be that you'd like to take it , I'd make no more words about it
和 如果 所以 是 那 你会 喜欢 到 拿 它 , ID 制作 不 更多的 字 关于 它
. "
. "
. "

如果你真的想接受，我就不再多说了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] ? "
" And how much does it cost ? "
" 和 如何 很多 做 它 成本 ? "

“那要多少钱？”

" [waɪ] , [mɪs] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] .
" Why , Miss , as to that , I'll let you have it for half - a - guinea .
" 为什么 , 错过 , 作为 到 那 , 患病的 让 你 有 它 为了 一半 - 一个 - 几内亚 .

“小姐，至于那件东西，我半个几尼就卖给你了。”

" [sə'siːliə] [ɪ'miːdiətli] [prə'djuːst] [ðə; ði][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd]
" Cecilia immediately produced the box in which she kept her treasure , and
" 塞西莉亚 立即地 生产 这 盒子 在 哪个 她 保留 她 宝藏 , 和
['emptiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
emptying it upon the table ,
清空 它 之上 这 桌子 ,

塞西莉亚立刻拿出她存放宝物的盒子，把里面的东西全部倒在桌子上。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ; [ə'læs] !
she began to count the shillings ; alas !
她 开始 到 数数 这 先令 ; 唉 !

她开始数先令；唉！

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .
there were but six shillings .
那里 是 但 六 先令 .

只有六先令。

" [haʊ] [prə'vəʊkɪŋ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðen] [ai][kænt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [wɛrz] [ðə; ði]['mændərɪn] ?
" How provoking ! " said she ; " then I can't have it — where's the mandarin ?
" 如何 挑衅 ! " 说 她 ; " 然后 我 不能 有 它 — 在哪里? 这 普通话 ?

“真够挑衅的！”她说，“那我就得不到了——橘子在哪儿？”

[əʊ][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
O I have it , " said she , taking it up ,
哦 我 有 它 , " 说 她 , 采取 它 向上 ,

“我有，”她说着，拿起了它。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪs'gʌst] .

and looking at it with the utmost disgust .

和 寻找 在 它 和 这 极致 厌恶 .

并用极其厌恶的眼神看着它。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ? "

" Is this the same that I had before ? "

" 是 这 这 相同的 那 我 有 前 ? "

“这和我之前拥有的是同一个吗？”

" [jes] , [mɪs] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pedlə(r)] , [huː] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

" Yes , Miss , the very same , " replied the pedlar , who , during this time ,

" 是的 , 错过 , 这 非常 相同的 , " 回复 这 小贩 , WHO , 期间 这 时间 ,

“是的，小姐，正是如此,”小贩回答道，此时，

[hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'siːliə][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ;

had been examining the little box out of which Cecilia had taken her money ;

有 到过 检查 这 小的 盒子 出去 的 哪个 塞西莉亚 有 已采取 她 钱 ;

一直在查看塞西莉亚取出钱的那个小盒子；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

it was of silver .

它 曾是 的 银 .

它是银制的。

" [waɪ] , [mæm] , " [sed] [hiː; hi] , " [sɪns] [juːv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ,

" Why , ma'am , " said he , " since you've taken such a fancy to the piece ,

" 为什么 , 女士 , " 说 他 , " 自从 你已经 已采取 这样的 一个 想要 到 这 片 ,

“夫人,”他说,“既然您这么喜欢这件作品，

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

if you've a mind to make up the remainder of the money ,

如果 你已经 一个 头脑 到 制作 向上 这 余 的 这 钱 ,

如果你打算补足剩余的钱，

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [hɪə(r)]['lɪt(ə)l][bɒks] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I will take this here little box , if you care to part with it .

我 将要 拿 这 这里 小的 盒子 , 如果 你 关心 到 部分 和 它 .

如果你愿意的话，我要这个小盒子。

" [naʊ] [ðɪs] [bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [frɒm; frəm][ˌliːə'nɔːrə][tuː; tə][sə'siːliə] .

" Now this box was a keepsake from Leonora to Cecilia .

" 现在 这 盒子 曾是 一个 纪念品 从 莱昂诺拉 到 塞西莉亚 .

“这个盒子是莱昂诺拉送给塞西莉亚的纪念品。”

" [nəʊ] , " [sed] [sə'siːliə]['heɪstɪli] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

" No , " said Cecilia hastily , blushing a little , and stretching out her hand to receive it .

" 不 , " 说 塞西莉亚 草草 , 脸红 一个 小的 , 和 伸展 出去 她 手 到 收到 它 .

“不,”塞西莉亚连忙说道，脸颊微微泛红，伸出手去接。

" [əʊ] , [mɪs] ! " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] , " [ai] [həʊp] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'fens] ;

" Oh , Miss ! " said he , returning it carelessly , " I hope there's no offence ;

" 哦 , 错过 ! " 说 他 , 返回 它 粗心大意 , " 我 希望 有 不 罪行 ;

“哦，小姐！”他漫不经心地把东西还回去说，“希望您没有冒犯我；

[ai] [ment] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

I meant but to serve you , that's all .

我 意思是 但 到 服务 你 , 那就是 全部 .

我的意思是，我只是想为您效劳，仅此而已。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][reə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] - [wɜːk] [hæz; həz][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] ['begɪŋ] ,

Such a rare piece of china - work has no cause to go a begging ,

这样的 一个 稀有的 片 的 中国 - 工作 有 不 原因 到 去 一个 乞讨 ,

如此珍贵的瓷器作品，无需乞讨。

" ['ædɪd] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['flɔːrə] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,

" added he , putting the Flora deliberately into the case ; then turning the key with a jerk ,

" 额外 他 , 推杆 这 弗洛拉 故意地 进入 这 案件 ; 然后 转弯 这 钥匙 和 一个 混蛋 ,

“他一边说着，一边故意把弗洛拉放进盒子里；然后猛地转动钥匙。”

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][drɒp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][bɒks][baɪ][ðə; ði] ['leðə(r)] [stræps] ,

he let it drop into his pocket , and lifting up his box by the leather straps ,

他 让 它 降低 进入 他的 口袋 , 和 举重 向上 他的 盒子 经过 这 皮革 肩带 ,

他任由它掉进口袋，然后拎起皮带，把盒子提了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

he was preparing to depart .

他 曾是 准备 到 离开 .

他正准备离开。

" [əʊ] , [steɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] ! " [sed] [sə'siːliə] ,

" Oh , stay one minute ! " said Cecilia ,

" 哦 , 停留 一 分钟 ! " 说 塞西莉亚 ,

“哦，请稍等片刻！”塞西莉亚说道。

[ɪn] [huːz] [maɪnd][ðeə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] ['kɒnflɪkt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [hə'ræŋ] .

in whose mind there had passed a very warm conflict during the pedlar's harangue .

在 谁 头脑 那里 有 通过了 一个 非常 温暖的 冲突 期间 这 - 长篇大论 .

在小贩的叫嚣声中，他内心经历了一场激烈的冲突。

" [lu'iːzə] [wʊd] [səʊ][laɪk] [ðɪs] ['flɔːrə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɜː'self] ; " [bɪ'saɪdz] ,

" Louisa would so like this Flora , " said she , arguing with herself ; " besides ,

" 路易莎 会 所以 喜欢 这 弗洛拉 , " 说 她 , 争论 和 她自己 ; " 除了 ,

“路易莎肯定会喜欢这个弗洛拉，”她自言自语道；“此外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['dʒenərəs] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌgli] ['mændərɪn] ;

it would be so generous in me to give it to her instead of that ugly mandarin ;

它 会 是 所以 慷慨的 在 我 到 给 它 到 她 反而 的 那 丑陋的 普通话 ;

如果我把这件东西送给她而不是那个丑陋的官吏，那我真是太慷慨了；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['əʊnli] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
that would be doing only common justice , for I promised it to her ,
那 会 是 正在做 仅有的 常见的 正义 , 为了 我 承诺 它 到 她 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ik'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she expects it .
和 她 预期 它 .

这样做只是对她公平起见，因为我答应过她，她也期待着。

[ðəʊ] , [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mændərɪn] ,
Though , when I come to look at this mandarin ,
尽管 , 什么时候 我 来 到 看 在 这 普通话 ,

然而，当我仔细观察这个橘子时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [hɜːz] [wɒz; wəz] ; [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [rʌbd] [ɒf] ,
it is not even so good as hers was ; the gilding is all rubbed off ,
它 是 不是 甚至 所以 好的 作为 她的 曾是 ; 这 镀金 是 全部 摩擦 离开 ,

它甚至不如她那件好；上面的镀金都磨掉了。

[səʊ] [ðæt] [ai] ['æbsəluːtli] [mʌst; məst] [bai] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
so that I absolutely must buy this for her .
所以 那 我 绝对地 必须 买 这 为了 她 .

所以我一定要给她买这个。

[əʊ] [jes] , [ai] [wɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] !
O yes , I will , and she will be so delighted !
哦 是的 , 我 将要 , 和 她 将要 是 所以 高兴极了 !

哦，我会的，她一定会非常高兴！

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] ['bɒdi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɔː] ,
and then every body will say it is the prettiest thing they ever saw ,
和 然后 每一个 身体 将要 说 它 是 这 最漂亮的 事物 他们 曾经 锯 ,

然后每个人都会说这是他们见过的最美的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['mændərɪn] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] [fər'evə(r)] .
and the broken mandarin will be forgotten forever .
和 这 破碎的 普通话 将要 是 被遗忘的 永远 .

那只破碎的橘子将被永远遗忘。

" [hɪə(r)] [sɪ'siːliəz] [hænd] [muːvd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] : " [əʊ] ! [bʌt; bət]
" Here Cecilia's hand moved , and she was just going to decide : " O ! but
" 这里 塞西莉亚的 手 已搬 , 和 她 曾是 只是 去 到 决定 : " 哦 ! 但
[stɒp] ,
stop ,
停止 ,

“这时塞西莉亚的手动了动，她正要决定：‘哦！但是等等，’”

" [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [kən'sɪdə(r)] [ˌliːə'nɔːrə] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɒks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]
" said she to herself ; " consider Leonora gave me this box , and it is a
" 说 她 到 她自己 ; " 考虑 莱昂诺拉 给予 我 这 盒子 , 和 它 是 一个
['kiːpseɪk] ;
keepsake ;
纪念品 ;

她对自己说：“想想看，莱奥诺拉把这个盒子送给了我，它是一件纪念品；

[haʊ'evə(r)] , [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kwɒrəld] ,
however , now we have quarreled ,
然而 , 现在 我们 有 争吵 ,

然而，现在我们吵架了。

[ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [maɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
and I dare say that she would not mind my parting with it ;
和 我 敢 说 那 她 会 不是 头脑 我的 离别 和 它 ;

我敢说她不会介意我把它送给她；

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ] ['kiːpseɪk] [ðə; ði]
I'm sure that I should not care if she was to give away my keepsake the
我是 当然 那 我 应该 不是 关心 如果 她 曾是 到 给 离开 我的 纪念品 这
['smelɪŋ] ['bɒt(ə)l] ,
smelling bottle ,
闻起来 瓶子 ,

我确信，如果她把我的纪念品——那个有香味的瓶子——送人，我也不会在意。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] ; [bɪ'saɪdz] ,
or the ring which I gave her ; so what does it signify ; besides ,
或者 这 戒指 哪个 我 给予 她 ; 所以 什么 做 它 表示 ; 除了 ,

或者我送给她的那枚戒指；那么它又代表什么呢？此外，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][maɪ] [əʊn] ,
is it not my own ,
是 它 不是 我的 自己的 ,

难道这不是我自己的吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][ai][nɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [pliːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
and have I not a right to do what I please with it ?
和 有 我 不是 一个 正确的 到 做 什么 我 请 和 它 ?

难道我没有权利随心所欲地处置它吗？

" [æt; ət] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['ɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)][sə'siːliə] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]
" At this dangerous instant for Cecilia , a party of her companions
" 在 这 危险的 立即的 为了 塞西莉亚 , 一个 派对 的 她 同伴
['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
opened the door ;
打开 这 门 ;

"就在塞西莉亚生命垂危之际，她的一群同伴打开了门；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] ['pɜːrtʃəsər] ,
she knew that they came as purchasers ,
她 知道 那 他们 来了 作为 购买者 ,

她知道他们是作为买家来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['flɔːrəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['haɪə(r)] ['bɪdə(r)] .
and she dreaded her Flora's becoming the prize of some higher bidder .
和 她 令人恐惧的 她 植物群 成为 这 奖 的 一些 更高 竞标者 .

她害怕她的弗洛拉会成为某个出价更高的人的奖品。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bɒks]['ɪntuː][ðə; ði] - [hænd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]
" Here , " said she , hastily putting the box into the pedlar's hand , without looking
" 这里 , " 说 她 , 草草 推杆 这 盒子 进入 这 - 手 , 没有 寻找
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
at it ;
在 它 ;

"给你，"她说着，匆匆地把盒子塞到小贩手里，连看都没看一眼；

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['flɔːrə] .
" take it , and give me the Flora .
" 拿 它 , 和 给 我 这 弗洛拉 .

"拿着它，把弗洛拉给我。"

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'peɪʃntli] ; [ʃiː; ʃi][ræn][baɪ] ,
" Her hand trembled , though she snatched it impatiently ; she ran by ,
" 她 手 颤抖 , 尽管 她 抢夺 它 不耐烦地 ; 她 跑 经过 ,

"她的手颤抖着，尽管她不耐烦地抓起它；她跑了过去，

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
without seeming to mind any of her companions — she almost wished to turn back .
没有 似乎 到 头脑 任何 的 她 同伴 — 她 几乎 希望 到 转动 后退 .

她似乎并不在意她的同伴们——她甚至想转身离开。

[let] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Let those who are tempted to do wrong by the hopes of future gratification ,
让 那些 WHO 是 受诱惑 到 做 错误的 经过 这 希望 的 未来 满足感 ,

让那些因期盼未来满足而受诱惑作恶的人，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pjuːnəti] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [dɪ'preɪvd] ,
or the prospect of certain concealment and impunity , remember that , unless they are totally depraved ,
或者 这 前景 的 肯定 隐蔽 和 免责 , 记住 那 , 除非 他们 是 完全 堕落的 ,

或者说，考虑到某种程度的隐瞒和免责的可能性，请记住，除非他们完全堕落，

[ðeɪ] [beə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ə; eɪ] ['mɒnɪtə(r)] [huː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪl] [əb'teɪnd] .
they bear in their own hearts a monitor who will prevent their enjoying what they have ill obtained .
他们 熊 在 他们的 自己的 心 一个 监视器 WHO 将要 防止 他们的 享受 什么 他们 有 患病的 获得 .

他们心中都住着一个监视者，会阻止他们享受不义之财。

[ɪn] [veɪn] [sə'siːliə] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] ,
In vain Cecilia ran to the rest of her companions , to display her present ,
在 徒劳 塞西莉亚 跑 到 这 休息 的 她 同伴 , 到 展示 她 展示 ,

塞西莉亚徒劳地跑向其他同伴，想要展示她的礼物。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] ;
in hopes that the applause of others would restore her own self - complacency ;
在 希望 那 这 掌声 的 其他的 会 恢复 她 自己的 自己 - 自满 ;

她希望别人的掌声能让她重拾自我满足感；

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['flɔːrə] [pɑːs] [ɪn] [djuː] [pɒmp] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] ,
in vain she saw the Flora pass in due pomp from hand to hand ,
在 徒劳 她 锯 这 弗洛拉 经过 在 到期的 盛大场面 从 手 到 手 ,

她徒劳地看着花神像在众人手中隆重传递。

[iːtʃ] ['vjuːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] .
each viewing with the other in extolling the beauty of the gift and the generosity of the giver .
每个 观看 和 这 其他 在 赞扬 这 美丽 的 这 礼物 和 这 慷慨 的 这 赠予者 .

每次观看都互相赞叹礼物的精美和赠送者的慷慨。

[sə'si:liə][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [hɜː'self] , [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [preɪz]
Cecilia was still displeased with herself , with them , and even with their praise
塞西莉亚 曾是 仍然 不高兴 和 她自己 , 和 他们 , 和 甚至 和 他们的 称赞
;
;
;

塞西莉亚仍然对自己、对他们，甚至对他们的赞扬都不满意；

[frɒm; frəm] [luː'iːzəz] ['grætɪtjuːd] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [jet] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
from Louisa's gratitude , however , she yet expected much pleasure ,
从 路易莎的 感激 , 然而 , 她 然而 预期的 很多 乐趣 ,

然而，路易莎虽然心怀感激，却也期待着更多的快乐。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
and immediately she ran up stairs to her room .
和 立即地 她 跑 向上 楼梯 到 她 房间 .

她立刻跑上楼回了自己的房间。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˌliːə'nɔːrə][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['bɒdkɪn] ;
In the mean time Leonora had gone into the hall to buy a bodkin ;
在 这 意思是 时间 莱昂诺拉 有 已消失 进入 这 大厅 到 买 一个 锥子 ;

与此同时，莱奥诺拉走进大厅去买锥子；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['brəʊkən] [hɜːz] .
she had just broken hers .
她 有 只是 破碎的 她的 .

她刚刚摔坏了自己的。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði]['pedlə(r)] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɪð] [sʌm; səm][hɑːf] -
In giving her change , the pedlar took out of his pocket , with some half -
在 给予 她 改变 , 这 小贩 采取 出去 的 他的 口袋 , 和 一些 一半 -
[pens] ,
pence ,
便士 ,

小贩找零时，从口袋里掏出一些半便士，

[ðə; ði] ['veri] [bɒks] [wɪtʃ] [sə'siːliə][hæd; həd][səʊld][hɪm] .
the very box which Cecilia had sold him .
这 非常 盒子 哪个 塞西莉亚 有 卖 他 .

正是塞西莉亚卖给他的那个盒子。

[ˌliːə'nɔːrə][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'spekt][ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ə'bʌv]
Leonora did not in the least suspect the truth , for her mind was above
莱昂诺拉 做过 不是 在 这 至少 怀疑 这 真相 , 为了 她 头脑 曾是 多于
[sə'spɪʃ(ə)n] ;
suspicion ;
怀疑 ;

莱奥诺拉丝毫没有怀疑真相，因为她心地纯良，不会多疑。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][sə'siːliə] .
and besides , she had the utmost confidence in Cecilia .
和 除了 , 她 有 这 极致 信心 在 塞西莉亚 .

而且，她对塞西莉亚充满信心。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [bɒks] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I should like to have that box , " said she ,
" 我 应该 喜欢 到 有 那 盒子 , " 说 她 ,

“我想要那个盒子，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .
" for it is like one of which I was very fond .
" 为了 它 是 喜欢 一 的 哪个 我 曾是 非常 喜爱 .

因为它就像我非常喜欢的那一个。

" [ðə; ði]['pedlə(r)] [nemd] [ðə; ði][praɪs] , [ænd; ənd][ˌliːə'nɔːrə] [tʊk] [ðə; ði][bɒks] ;
" The pedlar named the price , and Leonora took the box ;
" 这 小贩 命名 这 价格 , 和 莱昂诺拉 采取 这 盒子 ;

小贩报出了价格，莱昂诺拉接过了盒子;

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [lu'iːzə] .
she intended to give it to little Louisa .
她 故意的 到 给 它 到 小的 路易莎 .

她打算把它送给小路易莎。

[ɒn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['sɒftli]
On going to her room she found her asleep , and she sat down softly
在 去 到 她 房间 她 成立 她 睡着了 , 和 她 卫星 向下 轻轻
[baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed] - [saɪd] .
by her bed - side .
经过 她 床 - 边 .

她走进房间，发现她已经睡着了，于是轻轻地坐在床边。

[lu'iːzə] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Louisa opened her eyes .
路易莎 打开 她 眼睛 .

路易莎睁开了眼睛。

" [ai] [həʊp] [ai]['dɪd(ə)nt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , " [sed] [ˌliːə'nɔːrə] .
" I hope I didn't disturb you , " said Leonora .
" 我 希望 我 没有 打扰 你 , " 说 莱昂诺拉 .

"希望我没有打扰到你,"莱昂诺拉说。

" [əʊ][nəʊ] ; [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? "
" O no ; I didn't hear you come in ; but what have you got there ? "
" 哦 不 ; 我 没有 听到 你 来 在 ; 但 什么 有 你 得到 那里 ? "

"哦，不；我没听到你进来；不过你那儿有什么？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] ; [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
" It is only a little box ; would you like to have it ?
" 它 是 仅有的 一个 小的 盒子 ; 会 你 喜欢 到 有 它 ?

"这只是一个小盒子；你想要吗？"

[ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz]
I bought it on purpose for you , as I thought perhaps it would please
我 买 它 在 目的 为了 你 , 作为 我 想法 也许 它 会 请
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

我特意为你买的，因为我觉得你或许会喜欢;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [sə'siːliə] . "
because it's like that which I gave Cecilia . "
因为 它是 喜欢 那 哪个 我 给予 塞西莉亚 . "

因为它就像我送给塞西莉亚的那件东西一样。

" [əʊ] [jes] !
" O yes !
" 哦 是的 !

"哦，是的！"

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['bɑːbəri] [drɒps] .
that out of which she used to give me Barbary drops .
那 出去 的 哪个 她 用过的 到 给 我 巴巴里 滴 .

她以前就是用这个给我配巴巴里滴剂的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am very much obliged to you .
我 是 非常 很多 有义务 到 你 .

我非常感激您。

[ai]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz][æz; əz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
I always thought that exceedingly pretty ; and this , indeed , is as like it as possible .
我 总是 想法 那 非常 漂亮的 ; 和 这 , 的确 , 是 作为 喜欢 它 作为 可能的 .

我一直觉得它非常漂亮；而这，确实，已经尽可能地接近它了。

[ai][kænt] [ˌʌn'skruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] ?
I can't unscrew it ; will you try ?
我 不能 拧开 它 ; 将要 你 尝试 ?

我拧不开它；你能试试吗?

" [ˌliːə'nɔːrə] [ˌʌn'skruːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Leonora unscrewed it .
" 莱昂诺拉 拧开 它 .

莱昂诺拉把它拧开了。

" ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [lu'iːzə] , " [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'siːliəz] [bɒks] ; [lʊk] ,
" Goodness ! " exclaimed Louisa , " this must be Cecilia's box ; look ,
" 善良 ! " 惊呼 路易莎 , " 这 必须 是 塞西莉亚的 盒子 ; 看 ,

“天哪！”路易莎惊呼道，“这一定是塞西莉亚的盒子；看，

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [el][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
don't you see a great L at the bottom of it ?
不 你 看 一个 伟大的 L 在 这 底部 的 它 ?

你没看到底部有个很大的“L”形吗?

" [liːənɔrəs] ['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] .
" Leonora's colour changed .
" 莱昂诺拉的 颜色 已更改 .

莱昂诺拉的脸色变了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] , " [ai] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'siːliəz] ;
" Yes , " she replied calmly , " I see that , but it is no proof that it is Cecilia's ;
" 是的 , " 她 回复 平静地 , " 我 看 那 , 但 它 是 不 证明 那 它 是 塞西莉亚的 ;

“是的，”她平静地回答说，“我看到了，但这并不能证明它是塞西莉亚的；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [bɔːt] [ðɪs] [bɒks][dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pedlə(r)] . "
you know that I bought this box just now of the pedlar . "
你 知道 那 我 买 这 盒子 只是 现在 的 这 小贩 . "

你知道我刚才从那个小贩那里买了这个箱子吗?

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [lu'iːzə] ; " [bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] ['skrætʃɪŋ] [ðæt] [el] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['niːd(ə)l] ,
" That may be , " said Louisa ; " but I remember scratching that L with my own needle ,
" 那 可能 是 , " 说 路易莎 ; " 但 我 记住 抓挠 那 L 和 我的 自己的 针 ,

“也许是这样，”路易莎说，“但我记得我用自己的针划出了那个L。”

[ænd; ənd][sə'siːliə][skəuldid][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
and Cecilia scolded me for it , too .
和 塞西莉亚 责骂 我 为了 它 , 也 .

塞西莉亚也为此责备了我。

[duː; də][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] — [duː; də] , " [rɪ'piːtɪd]
Do go and ask her if she has lost her box — do , " repeated
做 去 和 问 她 如果 她 有 丢失的 她 盒子 — 做 , " 重复
[lu'iːzə] ,
Louisa ,
路易莎 ,

“你去问问她是不是把盒子弄丢了——去问问，”路易莎重复道。

['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
pulling her by the sleeve , as she did not seem to listen .
拉 她 经过 这 袖子 , 作为 她 做过 不是 似乎 到 听 .

她似乎没有听从指挥，于是他拽着她的袖子。

[ˌliːə'nɔːrə] [ɪn'diːd] [dɪd][nɒt][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Leonora indeed did not hear , for she was lost in thought ; she was
莱昂诺拉 的确 做过 不是 听到 , 为了 她 曾是 丢失的 在 想法 ; 她 曾是
[kəmp'eəɹɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
comparing circumstances ,
比较 情况 ,

莱奥诺拉确实没有听到，因为她陷入了沉思；她正在比较各种情况。

[wɪtʃ] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
which had before escaped her attention .
哪个 有 前 逃脱 她 注意力 .

这一点之前她一直没有注意到。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [sə'siːliə][hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
She recollected that Cecilia had passed her as she came into the hall ,
她 回忆 那 塞西莉亚 有 通过了 她 作为 她 来了 进入 这 大厅 ,

她想起塞西莉亚走进大厅时从她身边经过。

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .
without seeming to see her , but had blushed as she passed .
没有 似乎 到 看 她 , 但 有 脸红了 作为 她 通过了 .

他似乎没看见她，但她经过时他脸红了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['pedlə(r)] [ə'pɪəd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði][bɒks] ,
She remembered that the pedlar appeared unwilling to part with the box ,
她 记得 那 这 小贩 出现 不情愿 到 部分 和 这 盒子 ,

她记得那个小贩似乎不愿意把盒子卖给她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [pens] ;
and was going to put it again into his pocket with the half - pence ;
和 曾是 去 到 放 它 再次 进入 他的 口袋 和 这 一半 - 便士 ;

他正打算把那半便士放回口袋里；

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" and why should he keep it in his pocket and not show it with his
" 和 为什么 应该 他 保持 它 在 他的 口袋 和 不是 展示 它 和 他的
['ʌðə(r)] [θɪŋz] ?
other things ?
其他 事物 ?

他为什么要把它放在口袋里，而不是和其他东西一起展示出来呢?

" [kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌliːə'nɔːrə][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Combining all these circumstances , Leonora had no longer any doubt of the
" 结合 全部 这些 情况 , 莱昂诺拉 有 不 更长 任何 怀疑 的 这
[truːθ] ;
truth ;
真相 ;

“综合所有这些情况，莱昂诺拉对真相不再有任何怀疑；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
for though she had honourable confidence in her friends ,
为了 尽管 她 有 光荣的 信心 在 她 朋友们 ,

虽然她对朋友们抱有充分的信任,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɪsɪtli] ['kredʒələs] .
she had too much penetration to be implicitly credulous .
她 有 也 很多 渗透 到 是 隐式地 轻信的 .

她洞察力很强，不会轻易轻信他人。

" [lu'iːzə] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] , [wɪtʃ] ,
" Louisa , " she began , but at this instant she heard a step , which ,
" 路易莎 , " 她 开始 , 但 在 这 立即的 她 听到 一个 步 , 哪个 ,

"路易莎,"她刚开口，就在这时，她听到了一声脚步声,

[baɪ][ɪts] ['kwɪknəs] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'siːliəz] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
by its quickness , she knew to be Cecilia's , coming along the passage .
经过 它是 速度 , 她 知道 到 是 塞西莉亚的 , 未来 沿着 这 通道 .

她从它的速度判断出这是塞西莉亚的，正沿着通道走来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [lu'iːzə] , " [sed] [ˌliːə'nɔːrə] , " [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɒks] . "
" If you love me , Louisa , " said Leonora , " say nothing about the box . "
" 如果 你 爱 我 , 路易莎 , " 说 莱昂诺拉 , " 说 没有什么 关于 这 盒子 . "

"如果你爱我，路易莎,"莱昂诺拉说，"就不要提起那个盒子的事。"

" [neɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?
" Nay , but why not ?
" 不 , 但 为什么 不是 ?

"不，为什么不呢? "

[ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] . "
I dare say she has lost it . "
我 敢 说 她 有 丢失的 它 . "

我敢说她已经疯了。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] .
" No , my dear , I am afraid she has not .
" 不 , 我的 亲爱的 , 我 是 害怕的 她 有 不是 .

"不，亲爱的，恐怕她没有。"

" [lu'iːzə] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" Louisa looked surprised .
" 路易莎 看起来 惊讶 .

路易莎看起来很惊讶。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" But I have reasons for desiring you not to say any thing about it . "
" 但 我 有 原因 为了 渴望 你 不是 到 说 任何 事物 关于 它 . "

但我希望你不要把这件事说出去，我有理由这么做。

" [wel] , [ðen] , [ai][woʊnt] , [ɪn'diːd] .
" Well , then , I won't , indeed .
" 出色地 , 然后 , 我 惯于 , 的确 .

"那么，我确实不会。"

" [sə'siːliə]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [keɪm] ['fɔːwəd] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
" Cecilia opened the door , came forward smiling , as if secure of a good
" 塞西莉亚 打开 这 门 , 来了 向前 微笑 , 作为 如果 安全的 的 一个 好的
[rɪ'sepʃ(ə)n] ,
reception ,
接待 ,

塞西莉亚打开门，面带微笑地走了出来，仿佛确信会受到热情接待。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['flɔːrə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] ,
and , taking the Flora out of the case , she placed it on the mantel - piece ,
和 , 采取 这 弗洛拉 出去 的 这 案件 , 她 放置 它 在 这 壁炉架 - 片 ,

她将花瓶从盒子里取出，放在壁炉架上。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [luː'iːzəz] [bed] .
opposite to Louisa's bed .
对面的 到 路易莎的 床 .

在路易莎床的对面。

" [dɪə(r)] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [kraɪd] [lu'iːzə] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
" Dear , how beautiful , " cried Louisa , starting up .
" 亲爱的 , 如何 美丽的 , " 哭 路易莎 , 开始 向上 .

“天哪，太美了！”路易莎惊呼道，猛地站了起来。

" [jes] , " [sed] [sə'siːliə] , " [ænd; ənd] [ges] [huː] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Yes , " said Cecilia , " and guess who it's for ? "
" 是的 , " 说 塞西莉亚 , " 和 猜测 WHO 它是 为了 ? "

“是的，”塞西莉亚说，“猜猜这是给谁的？”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pə'hæps] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [lu'iːzə] .
" For me , perhaps ! " said the ingenuous Louisa .
" 为了 我 , 也许 ! " 说 这 天真无邪 路易莎 .

“对我来说，或许吧！”天真的路易莎说道。

" [jes] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['mændərɪn] . "
" Yes , take it , and keep it for my sake ; you know that I broke your mandarin . "
" 是的 , 拿 它 , 和 保持 它 为了 我的 清酒 ; 你 知道 那 我 打破 你的 普通话 . "

“是的，拿着吧，替我留着；你知道我弄坏了你的橘子。”

" [əʊ] !
" O !
" 哦 !

“哦！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [pɹɪtiɐ] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
but this is a great deal prettier and larger than that . "
但 这 是 一个 伟大的 交易 更漂亮 和 更大的 比 那 . "

但这比那件漂亮得多，也大得多。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][ai] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] .
" Yes , I know it is ; and I meant that it should be so .
" 是的 , 我 知道 它 是 ; 和 我 意思是 那 它 应该 是 所以 .

“是的，我知道是这样；我的意思是它应该是这样。”

[ai][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli]['gɪv(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mændərɪn] . "
I should only have done what I was bound to do if I had only given you a mandarin . "
我 应该 仅有的 有 完毕 什么 我 曾是 边界 到 做 如果 我 有 仅有的 给定 你 一个 普通话 . "

如果我只给了你一个橘子，那我理应只做我该做的事。

" [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kraʊn] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] !
" Well , and that would have been enough , surely ; but what a beautiful crown of roses !
" 出色地 , 和 那 会 有 到过 足够的 , 一定 ; 但 什么 一个 美丽的 王冠 的 玫瑰 !

“嗯，那样就足够了，当然；但是，多么美丽的玫瑰花冠啊！”

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] !
and then that basket of flowers !
和 然后 那 篮子 的 花朵 !

然后还有那篮鲜花！

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [smel] [ðem; ðəm] .
they almost look as if I could smell them .
他们 几乎 看 作为 如果 我 可以 闻 他们 .

它们看起来好像我都能闻到它们的味道似的。

[dɪə(r)] [sə'siːliə] !
Dear Cecilia !
亲爱的 塞西莉亚 !

亲爱的塞西莉亚！

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I'm very much obliged to you ,
我是 非常 很多 有义务 到 你 ,

非常感谢你，

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mændərɪn] [juː; jʊ] [brəʊk] ;
but I won't take it by way of payment for the mandarin you broke ;
但 我 惯于 拿 它 经过 方式 的 支付 为了 这 普通话 你 打破 ;

但我不会接受它作为你打碎的那只橘子的赔偿；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
for I'm sure you could not help that ; and , besides ,
为了 我是 当然 你 可以 不是 帮助 那 ; 和 , 除了 ,

因为我相信你对此也无能为力；而且，此外，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I should have broken it myself by this time .
我 应该 有 破碎的 它 我 经过 这 时间 .

到这个时候，我应该已经把它弄坏了。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] ,
You shall give it to me entirely ,
你 将 给 它 到 我 完全 ,

你必须把它全部给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['kiːpseɪk] .
and I'll keep it as long as I live as your keepsake .
和 患病的 保持 它 作为 长的 作为 我 居住 作为 你的 纪念品 .

我会把它珍藏一生，作为你的纪念品。

" [lu'iːzə] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['kʌləd] .
" Louisa stopped short and coloured .
" 路易莎 停止 短的 和 有色 .

路易莎突然停了下来，脸色变得鲜艳起来。

[ðə; ði] [wɜːd] ['kiːpseɪk] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
The word keepsake recalled the box to her mind ,
这 单词 纪念品 召回 这 盒子 到 她 头脑 ,

“纪念品”这个词让她想起了那个盒子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flɔːrə] [hæd; həd] ['bænɪʃt] .
and all the train of ideas which the Flora had banished .
和 全部 这 火车 的 想法 哪个 这 弗洛拉 有 被放逐 .

以及所有被花神芙罗拉驱逐的思想。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wɪʃfuli] [ɪn] [sɪ'siːliəz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flɔːrə]
" But , " said she , looking up wishfully in Cecilia's face , and holding the Flora
" 但 , " 说 她 , 寻找 向上 如意地 在 塞西莉亚的 脸 , 和 保持 这 弗洛拉
['daʊtfəli] , " [dɪd] [juː; jʊ] — —
doubtfully , " did you — —
怀疑地 , " 做过 你 — —

"但是,"她抬起头，满怀希望地望着塞西莉亚，疑惑地拿着芙罗拉，"你——"

" [ˌliːə'nɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] , [ænd; ənd]
" Leonora , who was just quitting the room , turned her head back , and
" 莱昂诺拉 , WHO 曾是 只是 辞职 这 房间 , 转向 她 头 后退 , 和
[geɪv] [lu'iːzə] [ə; eɪ] [lʊk] ,
gave Louisa a look ,
给予 路易莎 一个 看 ,

莱昂诺拉正要离开房间，她回头看了路易莎一眼。

[wɪtʃ] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] .
which silenced her .
哪个 沉默 她 .

这让她哑口无言。

[sə'siːliə] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['vænəti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [pə'siːvd] [liːənɔːrəs]
Cecilia was so infatuated with her vanity , that she neither perceived Leonora's
塞西莉亚 曾是 所以 迷恋 和 她 虚荣 , 那 她 两者都不 感知 莱昂诺拉的
[saɪn] ,
sign ,
符号 ,

塞西莉亚沉迷于虚荣心，以至于没有察觉到莱奥诺拉的信号。

[nɔː(r)] [luː'iːzəz] [kən'fjuːʒn] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
nor Louisa's confusion , but continued showing off her present , by placing it
也不 路易莎的 困惑 , 但 持续 显示 离开 她 展示 , 经过 放置 它
[ɪn] ['veəriəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
in various situations ,
在 各种各样的 情况 ,

路易莎并没有感到困惑，反而继续炫耀她的礼物，把它放在各种不同的情境中。

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪs] ,
till at length she put it into the case ,
直到 在 长度 她 放 它 进入 这 案件 ,

最后她把它放进了盒子里。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] [ə'fektɪd] ['keələsnəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] , " [ai] [mʌst; məst]
and laying it down with an affected carelessness upon the bed , " I must
和 躺下 它 向下 和 一个 做作的 疏忽 之上 这 床 , " 我 必须
[gəʊ] [naʊ] , [lu'iːzə] .
go now , Louisa .
去 现在 , 路易莎 .

然后装作漫不经心地把它放在床上，"路易莎，我现在必须走了。"

[gʊd] [baɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ə'gen]
Good bye , " said she , running up and kissing her ; " but I'll come again
好的 再见 , " 说 她 , 跑步 向上 和 接吻 她 ; " 但 患病的 来 再次
['prez(ə)ntli] ;
presently ;
目前 ;

"再见,"她说着，跑上前去亲吻了她；"但我很快就会再来；

" [ðen] ['klæpɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] .
" then clapping the door after her , she went .
" 然后 鼓掌 这 门 后 她 , 她 去 .

然后她拍了拍门，离开了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɜːmenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [səbˈsaid] , [ðə; ði] [sens]
But as soon as the fermentation of her spirits subsided , the sense
但 作为 很快 作为 这 发酵 的 她 烈酒 平静下来 , 这 感觉
[ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
of shame ,
的 耻辱 ,

但当她情绪的激动消退后，羞耻感也随之消失。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈskeəsli] [felt] [wen] [mɪkst] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [senˈseiʃən] , [rəʊz]
which had been scarcely felt when mixed with so many other sensations , rose
哪个 有 到过 几乎 毛毡 什么时候 混合 和 所以 许多 其他 感觉 , 玫瑰
[ˈʌpəməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
uppermost in her mind .
最上层 在 她 头脑 .

在与其他众多感觉混杂在一起时，这种感觉几乎难以察觉，但此刻它却在她脑海中占据了最重要的位置。

" [wɒt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜːˈself] ,
" What ? " said she to herself ,
" 什么 ? " 说 她 到 她自己 ,

“什么？”她自言自语道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv][səʊld] [wɒt] [ai] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ?
" is it possible that I have sold what I promised to keep for ever ?
" 是 它 可能的 那 我 有 卖 什么 我 承诺 到 保持 为了 曾经 ?

“我有可能卖掉了我曾承诺永远保留的东西吗？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌliːəˈnɔːrə] [geɪv] [ˌem ˈiː] ?
and what Leonora gave me ?
和 什么 莱昂诺拉 给予 我 ?

莱昂诺拉给了我什么？

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ɒv; əv]
and I have concealed it too , and have been making a parade of
和 我 有 暗 它 也 , 和 有 到过 制作 一个 游行 的
[maɪ][ˌdʒenəˈrɒsəti] .
my generosity .
我的 慷慨 .

我也一直隐瞒着这件事，并大肆炫耀我的慷慨。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[wɒt] [wʊd] [ˌliːəˈnɔːrə] , [wɒt] [wʊd] [luˈiːzə] , [wɒt] [wʊd] [ˈevri] [ˈbɒdi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
what would Leonora , what would Louisa , what would every body think of me ,
什么 会 莱昂诺拉 , 什么 会 路易莎 , 什么 会 每一个 身体 思考 的 我 ,

莱昂诺拉会怎么想？路易莎会怎么想？大家会怎么看待我？

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ?
if the truth were known ?
如果 这 真相 是 已知 ?

如果真相被世人知晓呢？

" [hjuːˈmɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [ɡriːvd] [baɪ] [ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] ,
" Humiliated and grieved by these reflections ,
" 受辱 和 伤心 经过 这些 反思 ,

“这些想法令我感到羞愧和悲痛，

[səˈsiːliə][bɪˈɡæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kənˈsəʊlɪŋ] [aɪˈdɪə] .
Cecilia began to search in her own mind for some consoling idea .
塞西莉亚 开始 到 搜索 在 她 自己的 头脑 为了 一些 安慰 主意 .

塞西莉亚开始在脑海中寻找一些安慰自己的想法。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kəm'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ;
She began to compare her conduct with the conduct of others of her own age ;
她 开始 到 比较 她 执行 和 这 执行 的 其他的 的 她 自己的 年龄 ；

她开始将自己的行为与同龄人的行为进行比较；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['fɪksɪŋ][hɜː(r); hə(r)][kəm'pærɪs(ə)n][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz][ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv] [huːm] ,
and at length , fixing her comparison upon her brother George , as the companion of whom ,
和 在 长度 ， 定影 她 比较 之上 她 兄弟 乔治 ， 作为 这 伴侣 的 谁 ，

最后，她将自己与哥哥乔治作比较，因为乔治是她的伴侣。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hə'bɪtʃuəli] [ðə; ði][məʊst] ['emjʊləs] ,
from her infancy , she had been habitually the most emulous ,
从 她 婴儿期 ， 她 有 到过 习惯性地 这 最多 模仿 ，

她从小就极具竞争心，

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstəns] [hæd; həd][wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,
she recollected that an almost similar circumstance had once happened to him ,
她 回忆 那 一个 几乎 相似的 环境 有 一次 发生 到 他 ，

她想起他曾经也遇到过几乎类似的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [dɪs'greɪs] ,
and that he had not only escaped disgrace ,
和 那 他 有 不是 仅有的 逃脱 耻辱 ，

而且他不仅逃脱了耻辱，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['glɔːri][baɪ][æn; ən][ɪn'trepɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
but had acquired glory by an intrepid confession of his fault .
但 有 获得 荣耀 经过 一个 强悍 忏悔 的 他的 过错 .

但他却因勇敢地承认自己的错误而获得了荣耀。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['pɜːfɪktli] [ˌrekə'lektɪd] .
Her father's words to her brother , on that occasion , she also perfectly recollected .
她 父亲的 字 到 她 兄弟 ， 在 那 场合 ， 她 还 完美 回忆 .

她还清楚地记得父亲当时对哥哥说的话。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [breɪv] [bɔɪ] .
" Come to me , George , " he said , holding out his hand ; " you are a generous , brave boy .
" 来 到 我 ， 乔治 ， " 他 说 ， 保持 出去 他的 手 ； " 你 是 一个 慷慨的 ， 勇敢的 男生 .

"乔治，到我这里来，"他一边说着，一边伸出手；"你是一个慷慨勇敢的孩子。"

[ðeɪ] [huː] [deə(r)][tuː; tə] [kən'fes] [ðeə(r)] [fɔːlts] [wɪl] [meɪk] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] .
They who dare to confess their faults will make great and good men .
他们 WHO 敢 到 承认 他们的 故障 将要 制作 伟大的 和 好的 男人 .

敢于承认自己错误的人，将会成为伟大而善良的人。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][sə'siːliə] , [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɜː'self] ,
" These were his words ; but Cecilia , in repeating them to herself ,
" 这些 是 他的 字 ; 但 塞西莉亚 , 在 重复 他们 到 她自己 ,

“这些是他说的话；但塞西莉亚在心里默念这些话时，

[fə'gɒt] [tuː; tə] [leɪ] [ðæt] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [men] ,
forgot to lay that emphasis on the word men ,
忘了 到 躺 那 强调 在 这 单词 男人 ,

忘了强调“男人”这个词了。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ['wɪmɪn] .
which would have placed it in contradistinction to the word women .
哪个 会 有 放置 它 在 对比 到 这 单词 女性 .

这将使它与“女性”一词形成对立关系。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] ['iːkwəli] [tuː; tə][bəʊθ]['seksɪz] ,
She willingly believed that the observation extended equally to both sexes ,
她 心甘情愿 相信 那 这 观察 扩展 同样地 到 两个都 性别 ,

她欣然相信这一观察结果同样适用于两性。

[ænd; ənd] ['flætəd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɪn]['merɪt] ,
and flattered herself that she should exceed her brother in merit ,
和 受宠若惊 她自己 那 她 应该 超过 她 兄弟 在 优点 ,

她自以为在才干上应该超过哥哥。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]
if she owned a fault which she thought that it would be so much more difficult
如果 她 拥有 一个 过错 哪个 她 想法 那 它 会 是 所以 很多 更多的 难的
[tuː; tə] [kən'fes] .
to confess .
到 承认 .

如果她承认自己有错，而她认为承认起来会困难得多。

" [jes] , [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['stɒpɪŋ] [hɜː'self] , " [haʊ] [kæn; kən][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , but , " said she , stopping herself , " how can I confess it ?
" 是的 , 但 , " 说 她 , 停止 她自己 , " 如何 能 我 承认 它 ?

“是的，但是，”她停顿了一下，说道，“我该如何坦白呢？”

[ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ðə; ði] [praɪz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ;
This very evening , in a few hours , the prize will be decided ;
这 非常 晚上 , 在 一个 很少 小时 , 这 奖 将要 是 决定 ;

就在今晚，几个小时后，奖项将揭晓；

[ˌliːə'nɔːrə] [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Leonora or I shall win it .
莱昂诺拉 或者 我 将 赢 它 .

我和莱昂诺拉一定会赢。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ˌliːə'nɔːrə] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['betə(r)] ;
I have now as good a chance as Leonora , perhaps a better ;
我 有 现在 作为 好的 一个 机会 作为 莱昂诺拉 , 也许 一个 更好的 ;

我现在和莱昂诺拉一样有机会，甚至可能更好；

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [həʊps] ?
and must I give up all my hopes ?
和 必须 我 给 向上 全部 我的 希望 ?

难道我必须放弃所有希望吗？

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] [pɑːst] !
all that I have been labouring for this month past !
全部 那 我 有 到过 劳动 为了 这 月 过去的 !

我这个月辛勤工作的一切！

[əʊ] , [ai]['nevə(r)][kæn; kən] ; — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)] ['jestədeɪ] , [ɔː(r)] ['eni] [deɪ]
O , I never can ; — if it were to - morrow , or yesterday , or any day
哦 , 我 绝不 能 ; — 如果 它 是 到 - 明天 , 或者 昨天 , 或者 任何 天
[bʌt; bət] [ðɪs] ,
but this ,
但 这 ,

哦，我永远也做不到；——哪怕是明天，或是昨天，或是任何一天，只要不是今天。

[ai] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] ,
I would not hesitate , but now I am almost certain of the prize ,
我 会 不是 犹豫 , 但 现在 我 是 几乎 肯定 的 这 奖 ,

我原本会毫不犹豫地获奖，但现在我几乎可以肯定能拿到奖。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [waɪ] [ðen] [ai] [wɪl] — [ai] [θɪŋk] , [ai] [wɪl] [tel] [ɔːl] — [jes] ,
and if I win it — well , why then I will — I think , I will tell all — yes ,
和 如果 我 赢 它 — 出色地 , 为什么 然后 我 将要 — 我 思考 , 我 将要 告诉 全部 — 是的 ,

如果我赢了——嗯，那么——我想，我会把一切都告诉大家——是的，

[ai] [wɪl] ; [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] , " [sed] [sə'siːliə] .
I will ; I am determined , " said Cecilia .
我 将要 ; 我 是 决定 , " 说 塞西莉亚 .

"我会的；我下定决心了，"塞西莉亚说。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [bel] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
Here a bell summoned them to dinner .
这里 一个 钟 被召唤 他们 到 晚餐 .

这时，铃声响起，召唤他们去吃晚饭。

[ˌliːə'nɔːrə][sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Leonora sat opposite to her ,
莱昂诺拉 卫星 对面的 到 她 ,

莱昂诺拉坐在她对面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [sə'siːliə] [lʊk] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd]
and she was not a little surprised to see Cecilia look so gay and
和 她 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 看 塞西莉亚 看 所以 同性恋 和
[ˌʌnrɪ'streɪnd] .
unrestrained .
不受约束的 .

看到塞西莉亚如此开朗奔放，她不禁有些惊讶。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] , " [ɪf] [sə'siːliə][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðæt] [ai] [sə'spekt] ,
" Surely , " said she to herself , " if Cecilia had done this , that I suspect ,
" 一定 , " 说 她 到 她自己 , " 如果 塞西莉亚 有 完毕 这 , 那 我 怀疑 ,

"当然，"她心想，"如果塞西莉亚真的做了这件事，我怀疑……"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
she would not , she could not look as she does .
她 会 不是 , 她 可以 不是 看 作为 她 做 .

她不会，她不能看起来像现在这样。

" [bʌt; bət][ˌliːə'nɔːrə]['lɪt(ə)l] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['geɪətɪ] ; [sə'siːliə][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn]
" But Leonora little knew the cause of her gayety ; Cecilia was never in
" 但 莱昂诺拉 小的 知道 这 原因 的 她 同性恋 ; 塞西莉亚 曾是 绝不 在
['haɪə(r)] ['spɪrɪt] ,
higher spirits ,
更高 烈酒 ,

"但莱昂诺拉并不知道她高兴的原因；塞西莉亚从未如此兴高采烈过。"

[ɔ:(r)]['betə(r)] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:'self] , [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]
or better pleased with herself , than when she had resolved upon a sacrifice
或者 更好的 高兴 和 她自己 , 比 什么时候 她 有 已解决 之上 一个 牺牲
[ɔ:(r)][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
or a confession .
或者 一个 忏悔 .

或者说，她对自己感到更加满意，而不是像当初决定做出牺牲或忏悔时那样。

" [mʌst; məst][nɒt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] ?
" Must not this evening be given to the most amiable ?
" 必须 不是 这 晚上 是 给定 到 这 最多 可亲 ?

"今晚难道不应该留给最和蔼可亲的人吗？"

[hu:z] , [ðen] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Whose , then , will it be ?
谁 , 然后 , 将要 它 是 ?

那么，究竟会是谁的呢？

" [ɔ:l] [aɪz] [glɑ:ns, glæns][fɜ:st][æt; ət][sə'si:liə][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌli:ə'nɔ:rə] .
" All eyes glanced first at Cecilia and then at Leonora .
" 全部 眼睛 瞥了一眼 第一的 在 塞西莉亚 和 然后 在 莱昂诺拉 .

所有人的目光先是落在塞西莉亚身上，然后又落在莱昂诺拉身上。

[sə'si:liə] [smaɪld] ; [ˌli:ə'nɔ:rə] [blʌʃt] .
Cecilia smiled ; Leonora blushed .
塞西莉亚 微笑 ; 莱昂诺拉 脸红了 .

塞西莉亚笑了；莱昂诺拉脸红了。

" [ai] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑ:rz] ;
" I see that it is not yet decided , " said Mrs . Villars ;
" 我 看 那 它 是 不是 然而 决定 , " 说 太太 . 维拉尔斯 ;

"看来还没有定论，"维拉尔夫人说；

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [ræn][ʌp] [steəz] , [ə'mɪdst] [kən'fju:zd] ['wɪspərɪŋ] .
and immediately they ran up stairs , amidst confused whisperings .
和 立即地 他们 跑 向上 楼梯 , 在......之中 使困惑 耳语 .

他们立刻跑上楼去，耳边传来一阵混乱的窃窃私语。

[sɪ'si:liəz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] .
Cecilia's voice could be distinguished far above the rest .
塞西莉亚的 嗓音 可以 是 杰出的 远的 多于 这 休息 .

塞西莉亚的声音与其他声音截然不同，很容易辨认。

" [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi][səʊ] ['hæpi] ? " [sed] [ˌli:ə'nɔ:rə][tu:; tə] [hɜ:'self] .
" How can she be so happy ? " said Leonora to herself .
" 如何 能 她 是 所以 快乐的 ? " 说 莱昂诺拉 到 她自己 .

"她怎么会这么高兴呢？"莱昂诺拉心想。

" [əʊ] , [sə'si:liə] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ˌem 'i:][səʊ] !
" O , Cecilia , there was a time when you could not have neglected me so !
" 哦 , 塞西莉亚 , 那里 曾是 一个 时间 什么时候 你 可以 不是 有 被忽视的 我 所以 !

"哦，塞西莉亚，曾经有一段时间，你不可能如此冷落我！"

— [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði][best] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd][kəm'pænjənz] ,
— when we were always together , the best of friends and companions ,
— 什么时候 我们 是 总是 一起 , 这 最好的 的 朋友们 和 同伴 ,
['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] ,
our wishes ,
我们的 愿望 ,

——当我们总是形影不离，最好的朋友和伙伴，我们的愿望，

[teɪsts] , [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ðə; ði] [seɪm] .
tastes , and pleasures the same .
口味 , 和 快乐 这 相同的 .

口味和乐趣是一样的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][dɪd][wʌns] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌliːə'nɔːrə] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .
Surely she did once love me , " said Leonora ; " but now she is quite changed .
一定 她 做过 一次 爱 我 , " 说 莱昂诺拉 ; " 但 现在 她 是 相当 已更改 .

“她以前肯定爱过我，”莱昂诺拉说，“但现在她完全变了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n][səʊld][maɪ] ['kiːpseɪk] ,
She has even sold my keepsake ,
她 有 甚至 卖 我的 纪念品 ,

她甚至把我珍藏的纪念品都卖掉了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)][wɪn][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm][g'ɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz]
and would rather win a bracelet of hair from girls whom she did not always
和 会 相当 赢 一个 手镯 的 头发 从 女孩们 谁 她 做过 不是 总是
[θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ˌliːə'nɔːrə] ,
think so much superior to Leonora ,
思考 所以 很多 优越的 到 莱昂诺拉 ,

她宁愿从那些她并不总是认为比莱昂诺拉优秀得多的女孩那里赢得一条头发手链，

[ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ] [ɪ'stiːm] , [maɪ] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][maɪ] ['frendʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
than have my esteem , my confidence , and my friendship , for her
比 有 我的 尊重 , 我的 信心 , 和 我的 友谊 , 为了 她
[həʊl] [laɪf] ;
whole life ;
所有的 生活 ;

比起其他任何事，我更敬重她，信任她，并与她保持终生的友谊；

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]
yes , for her whole life , for I am sure she will be an amiable
是的 , 为了 她 所有的 生活 , 为了 我 是 当然 她 将要 是 一个 可亲
['wʊmən] .
woman .
女士 .

是的，我相信她一生都会如此，因为她一定会是一位和蔼可亲的女士。

[əʊ] [ðæt] [ðɪs] ['breɪslət] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
Oh that this bracelet had never been thought of ,
哦 那 这 手镯 有 绝不 到过 想法 的 ,

但愿当初从未有人想到过这种手镯。

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
or that I was certain of her winning it ;
或者 那 我 曾是 肯定 的 她 获胜 它 ;

或者说，我确信她会赢；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
for I am certain that I do not wish to win it from her .
为了 我 是 肯定 那 我 做 不是 希望 到 赢 它 从 她 .

因为我确信我不想从她手中赢得它。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]
I would rather , a thousand times rather , that we were as we used to
我 会 相当 , 一个 千 时代 相当 , 那 我们 是 作为 我们 用过的 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我宁愿，千百次地希望我们能回到从前的样子。

[ðæn; ðən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
than have all the glory in the world .
比 有 全部 这 荣耀 在 这 世界 .

胜过拥有世间所有的荣耀。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pliːzɪŋ] [sə'siːliə][kæn; kən][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pliːz] !
And how pleasing Cecilia can be when she wishes to please !
和 如何 令人愉悦 塞西莉亚 能 是 什么时候 她 愿望 到 请 !

塞西莉亚想取悦别人时，是多么令人愉悦啊！

[haʊ] ['kændɪd][ʃiː; ʃi][ɪz] !
how candid she is !
如何 坦率 她 是 !

她真是坦率！

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [hɜː'self] ! — [let][ˌem 'iː][biː; bi][dʒʌst] ,
how much she can improve herself ! — let me be just ,
如何 很多 她 能 提升 她自己 ! — 让 我 是 只是 ,

她还有很大的提升空间！——恕我直言，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndəfəli] [ɪm'pruːvd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [lɑːst] [mʌnθ] ;
though she has offended me — she is wonderfully improved within this last month ;
尽管 她 有 被冒犯了 我 — 她 是 太棒了 改进 之内 这 最后的 月 ;
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [fɔːlt] ,
for one fault ,
为了 一 过错 ,

虽然她曾冒犯过我，但她在过去一个月里进步非常大；就一个缺点而言，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [maɪ'self] , [ʃʊd; ʃəd][ai] [fə'get] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['merɪts] ?
and that against myself , should I forget all her merits ?
和 那 反对 我 , 应该 我 忘记 全部 她 优点 ?

难道我应该因为自己的过错而忘记她所有的优秀品质吗？

" [æz; əz][ˌliːə'nɔːrə] [sed] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
" As Leonora said these last words , she could but just hear the voices of
" 作为 莱昂诺拉 说 这些 最后的 字 , 她 可以 但 只是 听到 这 声音 的
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ;
her companions ;
她 同伴 ;

"莱奥诺拉说完这些最后的话时，只能隐约听到同伴们的声音；

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
they had left her alone in the gallery .
他们 有 左边 她 独自的 在 这 画廊 .

他们把她一个人留在了画廊里。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] ['sɒftli] [æt; ət] [luː'iːzəz] [dɔː(r)] — — " [kʌm] [ɪn] , " [sed] [lu'iːzə] .
She knocked softly at Louisa's door — — " Come in , " said Louisa .
她 敲门 轻轻 在 路易莎的 门 — — " 来 在 , " 说 路易莎 .

她轻轻敲了敲路易莎的门——"进来吧，"路易莎说。

" [ai][ɪn][nɒt] [ə'sliːp] .
" I in not asleep .
" 我 在 不是 睡着了 .

我没睡着。

[əʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['flɔːrə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Oh , " said she , starting up with the Flora in her hand ,
哦 , " 说 她 , 开始 向上 和 这 弗洛拉 在 她 手 ,

"哦，"她说着，手里拿着弗洛拉，开始往前走去。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .
the instant that the door was opened .
这 立即的 那 这 门 曾是 打开 .

门打开的那一刻。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [ˌliːə'nɔːrə] ,
" I'm so glad you are come , Leonora ,
" 我是 所以 高兴的 你 是 来 , 莱昂诺拉 ,

“我真高兴你能来，莱昂诺拉，”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [dɪd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt]
for I did so long to hear what you were all making such a noise about
为了 我 做过 所以 长的 到 听到 什么 你 是 全部 制作 这样的 一个 噪音 关于
— [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪslət] — — "
— have you forgot that the bracelet — — "
— 有 你 忘了 那 这 手镯 — — "

我等了这么久，就是想知道你们都在吵什么——你们难道忘了那条手链——”

" [əʊ] [jes] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? "
" O yes ! is this the evening ? "
" 哦 是的 ! 是 这 这 晚上 ? "

“哦，是的！今天是晚上吗？”

" [wel] , [hɪrz] [maɪ] [waɪt] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Well , here's my white shell for you .
" 出色地 , 这里是 我的 白色的 壳 为了 你 .

“好，这是我的白色贝壳给你。”

[aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [ðɪs] ['fɔːtnaɪt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [sə'siːliə] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['flɔːrə]
I've kept it in my pocket this fortnight ; and though Cecilia did give me this Flora
我已经 保留 它 在 我的 口袋 这 两星期 ; 和 尽管 塞西莉亚 做过 给 我 这 弗洛拉
,
,
,

这两周我一直把它放在口袋里；虽然塞西莉亚确实把这朵芙罗拉花送给了我，

[ai] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] . "
I still love you a great deal better . "
我 仍然 爱 你 一个 伟大的 交易 更好的 . "

我依然非常爱你。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [lu'iːzə] , " [sed] [ˌliːə'nɔːrə] , ['greɪtfəli] .
" I thank you , Louisa , " said Leonora , gratefully .
" 我 感谢 你 , 路易莎 , " 说 莱昂诺拉 , 感激不尽 .

“谢谢你，路易莎，”莱昂诺拉感激地说。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃel] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['væljuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] .
" I will take your shell , and I shall value it as long as I live .
" 我 将要 拿 你的 壳 , 和 我 将 价值 它 作为 长的 作为 我 居住 .

“我会收下你的贝壳，我会终生珍惜它。”

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [red] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
But here is a red one , and if you wish to show me that you love me ,
但 这里 是 一个 红色的 一 , 和 如果 你 希望 到 展示 我 那 你 爱 我 ,

但这里有一个红色的，如果你想向我表达你爱我，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [sə'siːliə] .
you will give this to Cecilia .
你 将要 给 这 到 塞西莉亚 .

你要把这个交给塞西莉亚。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prefrəns] ,
I know that she is particularly anxious for your preference ,
我 知道 那 她 是 特别 焦虑的 为了 你的 偏爱 ,

我知道她特别想知道你的选择，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I am sure that she deserves it . "
和 我 是 当然 那 她 值得 它 . "

我相信她值得拥有这一切。

" [jes] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [ai] [wʊd] [tʃuːz] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;
" Yes , if I could I would choose both of you ;
" 是的 , 如果 我 可以 我 会 选择 两个都 的 你 ;

“是的，如果可以的话，我会选择你们两个；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [best] . "
but you know I can only choose which I like the best . "
但 你 知道 我 能 仅有的 选择 哪个 我 喜欢 这 最好的 . "

但你知道，我只能选择我最喜欢的那个。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪə(r)] [lu'iːzə] , " [sed] [ˌliːə'nɔːrə] , " [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] ,
" If you mean , my dear Louisa , " said Leonora , " that you like me the best ,
" 如果 你 意思是 , 我的 亲爱的 路易莎 , " 说 莱昂诺拉 , " 那 你 喜欢 我 这 最好的 ,

“如果你指的是，我亲爱的路易莎，”莱昂诺拉说，“你最喜欢我，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ;
I am very much obliged to you ; for , indeed I wish you to love me ;
我 是 非常 很多 有义务 到 你 ; 为了 , 的确 我 希望 你 到 爱 我 ;

我非常感激你；因为，我真的希望你能爱我；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['praɪvət] .
but it is enough for me to know it in private .
但 它 是 足够的 为了 我 到 知道 它 在 私人的 .

但对我来说，私下知道就足够了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
I should not feel the least more pleasure at hearing it in public ,
我 应该 不是 感觉 这 至少 更多的 乐趣 在 听力 它 在 民众 ,

我不应该因为在公共场合听到这些话而感到丝毫高兴。

[ɔː(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [kəm'pænjənz] ,
or in having it made known to all my companions ,
或者 在 拥有 它 制成 已知 到 全部 我的 同伴 ,

或者让所有同伴都知道这件事，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [sə'siːliə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪn] . "
especially at a time when it would give poor Cecilia a great deal of pain . "
尤其 在 一个 时间 什么时候 它 会 给 贫穷的 塞西莉亚 一个 伟大的 交易 的 疼痛 . "

尤其是在这会给可怜的塞西莉亚带来巨大痛苦的时候。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] ?
" But why should it give her pain ?
" 但 为什么 应该 它 给 她 疼痛 ?

“但为什么这会给她带来痛苦呢？”

[ai] [doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
I don't like her for being jealous of you . "
我 不 喜欢 她 为了 存在 嫉妒的 的 你 . "

我不喜欢她，因为她嫉妒你。

" [neɪ] , [lu'iːzə] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [sə'siːliə] ['dʒeləs] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [traɪz] [tuː; tə] [ɪk'sel]
" Nay , Louisa , surely you don't think Cecilia jealous ; she only tries to excel
" 不 , 路易莎 , 一定 你 不 思考 塞西莉亚 嫉妒的 ; 她 仅有的 尝试 到 Excel
[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] .
and to please .
和 到 请 .

"不，路易莎，你肯定不会认为塞西莉亚嫉妒你；她只是想出类拔萃，博得大家的欢心。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
She is more anxious to succeed than I am , it is true ,
她 是 更多的 焦虑的 到 成功 比 我 是 , 它 是 真的 ,

的确，她比我更渴望成功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ;
because she has a great deal more activity , and perhaps more ambition ;
因为 她 有 一个 伟大的 交易 更多的 活动 , 和 也许 更多的 志向 ;

因为她更加活跃，或许也更有抱负；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] ['mɔːtɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [praɪz] .
and it would really mortify her to lose this prize .
和 它 会 真的 羞辱 她 到 失去 这 奖 .

如果失去这个奖项，她会感到非常羞愧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
You know that she proposed it herself ; it has been her object
你 知道 那 她 建议的 它 她自己 ; 它 有 到过 她 目的
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] [pɑːst] ,
for this month past ,
为了 这 月 过去的 ,

你知道这是她自己提出的；过去一个月她一直想着这件事。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I am sure she has taken great pains to obtain it . "
和 我 是 当然 她 有 已采取 伟大的 疼痛 到 获得 它 . "

我相信她为了得到它付出了很多努力。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)] [ˌliːə'nɔːrə] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But , dear Leonora , why should you lose it ? "
" 但 , 亲爱的 莱昂诺拉 , 为什么 应该 你 失去 它 ? "

"可是，亲爱的莱昂诺拉，你为什么要失去它呢？"

" [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [lɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
" Indeed , my dear , it would be no loss to me ; and , if it were ,
" 的确 , 我的 亲爱的 , 它 会 是 不 损失 到 我 ; 和 , 如果 它 是 ,

"的确，亲爱的，这对我来说并无损失；而且，即便有损失，

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sə'siːliə] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
I would willingly suffer it for Cecilia ; for ,
我 会 心甘情愿 遭受 它 为了 塞西莉亚 ; 为了 ,

我甘愿为塞西莉亚承受这一切；因为，

[ðəʊ] [wiː; wi] [siːm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
though we seem not to be such good friends as we used to be ,
尽管 我们 似乎 不是 到 是 这样的 好的 朋友们 作为 我们 用过的 到 是 ,

虽然我们似乎不像以前那样是好朋友了，

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] ;
I love her very much , and she will love me again , I'm sure she will ;
我 爱 她 非常 很多 , 和 她 将要 爱 我 再次 , 我是 当然 她 将要 ;

我非常爱她，她也一定会再次爱上我，我确信她会的；

[wen] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪəz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'gen] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
when she no longer fears me as a rival , she will again love me as a
什么时候 她 不 更长 恐惧 我 作为 一个 竞争对手 , 她 将要 再次 爱 我 作为 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

当她不再把我当成竞争对手时，她就会再次把我当成朋友。

" [hɪə(r)] [ˌliːə'nɔːrə] [hɜːd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæləri] .
" Here Leonora heard a number of her companions running along the gallery .
" 这里 莱昂诺拉 听到 一个 数字 的 她 同伴 跑步 沿着 这 画廊 .

“这时，莱昂诺拉听到她的几个同伴沿着走廊奔跑。

[ðeɪ] [ɔːl] [nɒkt] ['heɪstɪli][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['kɔːlɪŋ] , " [ˌliːə'nɔːrə] ! [ˌliːə'nɔːrə] !
They all knocked hastily at the door , calling , " Leonora ! Leonora !
他们 全部 敲门 草草 在 这 门 , 呼叫 , " 莱昂诺拉 ! 莱昂诺拉 !

他们都急忙敲门，喊道：“莱昂诺拉！莱昂诺拉！”

[wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [kʌm] ?
will you never come ?
将要 你 绝不 来 ?

你永远不会来吗？

[sə'siːliə][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [hɑːf]['aʊə(r)] .
Cecilia has been with us this half hour .
塞西莉亚 有 到过 和 我们 这 一半 小时 .

塞西莉亚和我们在一起已经半个小时了。

" [ˌliːə'nɔːrə] [smaɪld] .
" Leonora smiled .
" 莱昂诺拉 微笑 .

莱昂诺拉笑了。

" [wel] , [lu'iːzə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ? "
" Well , Louisa , " said she , smiling , " will you promise me ? "
" 出色地 , 路易莎 , " 说 她 , 微笑 , " 将要 你 承诺 我 ? "

“路易莎，”她笑着说，“你愿意答应我吗？”

" [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]
" O , I'm sure , by the way they speak to you , that they won't give you the
" 哦 , 我是 当然 , 经过 这 方式 他们 说话 到 你 , 那 他们 惯于 给 你 这
[praɪz] !
prize !
奖 !

“哦，我敢肯定，从他们跟你说话的方式来看，他们不会给你颁奖的！”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lu'iːzə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" said the little Louisa ; and the tears started into her eyes .
" 说 这 小的 路易莎 ; 和 这 眼泪 开始 进入 她 眼睛 .

“小路易莎说道；说着说着，她的眼泪就涌了出来。”

" [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] ,
" They love me though , for all that ; and as for the prize ,
" 他们 爱 我 尽管 , 为了 全部 那 ; 和 作为 为了 这 奖 ,

“尽管如此，他们还是爱我；至于奖赏，

[juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
you know whom I wish to have it . "
你 知道 谁 我 希望 到 有 它 . "

你知道我希望把它送给谁。

" [ˌliːə'nɔːrə] ! [ˌliːə'nɔːrə] ! " [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kəm'pænjənz] ; " [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌjuː 'es] ?
" Leonora ! Leonora ! " called her impatient companions ; " don't you hear us ?
" 莱昂诺拉 ! 莱昂诺拉 ! " 称为 她 不耐烦 同伴 ; " 不 你 听到 我们 ?

"莱昂诺拉！莱昂诺拉！"她不耐烦的同伴们喊道，"你没听到我们说话吗？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? "
What are you about ? "
什么 是 你 关于 ? "

你是做什么的？

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;
" O , she never will take any trouble about any thing , " said one of the party ;
" 哦 , 她 绝不 将要 拿 任何 麻烦 关于 任何 事物 , " 说 一 的 这 派对 ;

"哦，她从来不会为任何事烦恼，"其中一人说道；

" [lets] [gəʊ] [ə'weɪ] . "
" let's go away . "
" 我们来吧 去 离开 . "

"我们走吧。"

" [əʊ][gəʊ] !
" O go !
" 哦 去 !

"哦，走吧！"

[gəʊ] !
go !
去 !

去！

[meɪk] [heɪst] , " [kraɪd] [lu'iːzə] ; " [doʊnt] [steɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['æŋgri] — [ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] ,
make haste , " cried Louisa ; " don't stay , they are so angry — I will , I will ,
制作 匆忙 , " 哭 路易莎 ; " 不 停留 , 他们 是 所以 生气的 — 我 将要 , 我 将要 ,
[ɪn'diːd] ! "
indeed ! "
的确 ! "

"快点！"路易莎喊道，"别留下来，他们很生气——我这就走，我这就走！"

" [rɪ'membə(r)] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌliːə'nɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left]
" Remember , then , that you have promised me , " said Leonora , and she left
" 记住 , 然后 , 那 你 有 承诺 我 , " 说 莱昂诺拉 , 和 她 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

"那么，记住你已经答应过我了，"莱昂诺拉说完，便离开了房间。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [sə'siːliə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
During all this time Cecilia had been in the garden with her companions .
期间 全部 这 时间 塞西莉亚 有 到过 在 这 花园 和 她 同伴 .

在此期间，塞西莉亚一直和她的同伴们待在花园里。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [tuː; tə][wɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] ,
The ambition which she had felt to win the first prize ,
这 志向 哪个 她 有 毛毡 到 赢 这 第一的 奖 ,

她曾渴望赢得一等奖，

[ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['tælənts] [ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
the prize of superior talents and superior application ,
这 奖 的 优越的 天赋 和 优越的 应用 ,

卓越才能和卓越努力的奖励

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪk'sprest]
was not to be compared to the absolute anxiety which she now expressed
曾是 不是 到 是 比较的 到 这 绝对 焦虑 哪个 她 现在 表达

[tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəlz]
to win this simple testimony of the love and approbation of her equals
到 赢 这 简单的 见证 的 这 爱 和 赞许 的 她 等于

[ænd; ənd] ['raɪvlz] .
and rivals .
和 竞争对手 .

这与她现在所表现出的渴望——赢得同辈和竞争对手的爱戴和认可——相比，简直是天壤之别。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zjuːbərənt] [æk'tɪvəti] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['drægɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
To employ her exuberant activity , she had been dragging branches of
到 采用 她 旺盛 活动 , 她 有 到过 拖拽 分支 的

['laɪləks] , [ænd; ənd] [lə'bɜːnəm] ,
lilacs , and laburnums ,
丁香 , 和 金链花 ,

为了发挥她旺盛的精力，她拖着丁香和金链花的枝条，

['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [swiːt] - ['braɪə(r)] , [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] ['baʊə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt]
roses , and sweet - briar , to ornament the bower in which her fate
玫瑰 , 和 甜的 - 荆棘 , 到 装饰品 这 凉亭 在 哪个 她 命运

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
was to be decided .
曾是 到 是 决定 .

用玫瑰和野蔷薇来装饰决定她命运的凉亭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [hɒt] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
It was excessively hot , but her mind was engaged , and she
它 曾是 过度 热的 , 但 她 头脑 曾是 已订婚的 , 和 她

[wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] .
was indefatigable .
曾是 不懈 .

天气异常炎热，但她全神贯注，不知疲倦。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] ; [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɔːl]
She stood still , at last , to admire her works ; her companions all
她 站立 仍然 , 在 最后的 , 到 钦佩 她 作品 ; 她 同伴 全部

[dʒɔɪnd] [ɪn] [laʊd] [ə'plɔːz] .
joined in loud applause .
加入 在 大声 掌声 .

她终于停下脚步，欣赏自己的作品；她的同伴们都报以热烈的掌声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['predʒədɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['iːgənəs] [wɪtʃ]
They were not a little prejudiced in her favour by the great eagerness which
他们 是 不是 一个 小的 有偏见的 在 她 偏爱 经过 这 伟大的 渴望 哪个

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [wɪn] [ðeə(r)] [praɪz] ,
she expressed to win their prize ,
她 表达 到 赢 他们的 奖 ,

她表现出极大的渴望赢得他们的奖项，这让他们对她产生了不少好感。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prefrəns]
and by the great importance which she seemed to affix to the preference
和 经过 这 伟大的 重要性 哪个 她 似乎 到 词缀 到 这 偏爱

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
of each individual .
的 每个 个人 .

她似乎非常重视每个人的喜好。

[æt; ət][lɑːst] , " [weə(r)] [ɪz] [ˌliːə'nɔːrə] ? " [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
At last , " Where is Leonora ? " cried one of them , and immediately , as we have seen ,
在 最后的 , " 在哪里 是 莱昂诺拉 ? " 哭 一 的 他们 , 和 立即地 , 作为 我们 有 已见 ,

最后，其中一人喊道："莱昂诺拉在哪里？"紧接着，正如我们所见，

[ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
they ran to call her .
他们 跑 到 称呼 她 .

他们跑去给她打电话。

[sə'siːliə] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
Cecilia was left alone .
塞西莉亚 曾是 左边 独自的 .

塞西莉亚被独自留下了。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd] [tuː] ['vaɪələnt] [ɪg'zɜːʃn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] ;
Overcome with heat and too violent exertion , she had hardly strength to support herself ;
克服 和 热 和 也 暴力 用力 , 她 有 几乎 力量 到 支持 她自己 ;

由于天气炎热和过度劳累，她几乎没有力气支撑自己；

[iːtʃ] ['məʊmənt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tɒlərəbli] [lɒŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [sə'spens] ,
each moment appeared to her intolerably long ; she was in a state of the utmost suspense ,
每个 片刻 出现 到 她 无法容忍地 长的 ; 她 曾是 在 一个 状态 的 这 极致 悬念 ,

在她看来，每一刻都无比漫长；她处于极度紧张的状态。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] ; ['iːv(ə)n] [həʊp] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,
and all her courage failed her ; even hope forsook her ,
和 全部 她 勇气 失败的 她 ; 甚至 希望 放弃 她 ,

她所有的勇气都消失了；甚至连希望也离她而去。

[ænd; ənd] [həʊp] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] [maɪnd] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] .
and hope is a cordial which leaves the mind depressed and enfeebled .
和 希望 是 一个 亲切 哪个 树叶 这 头脑 郁闷 和 虚弱的 .

而希望是一种令人沮丧和虚弱的良药。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [kʌm] , " [sed] [sə'siːliə] ; " [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
" The time is now come , " said Cecilia ; " in a few moments it will be decided .
" 这 时间 是 现在 来 , " 说 塞西莉亚 ; " 在 一个 很少 时刻 它 将要 是 决定 .

"时候到了,"塞西莉亚说，"再过一会儿就会有结果了。"

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] !
In a few moments !
在 一个 很少 时刻 !

马上就好！

['gʊdnəs] !
goodness !
善良 !

天哪！

[haʊ] [mʌtʃ] [ai] [duː; də] ['hæzəd] !
how much I do hazard !
如何 很多 我 做 冒险 !

我真是太冒险了！

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [kən'fes] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ?
If I should not win the prize , how shall I confess what I have done ?
如果 我 应该 不是 赢 这 奖 , 如何 将 我 承认 什么 我 有 完毕 ?

如果我没能获奖，我该如何坦白我所做的事?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][beg] [ˌliːə'nɔːrə] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
How shall I beg Leonora to forgive me ?
如何 将 我 求 莱昂诺拉 到 原谅 我 ?

我该如何恳求莱奥诺拉原谅我?

[ai] , [huː] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] ['frendʃɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɒnə(r)] !
I , who hoped to restore my friendship to her as an honour !
我 , WHO 希望 到 恢复 我的 友谊 到 她 作为 一个 荣誉 !

我曾希望恢复与她的友谊，并以此为荣!

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [ai][ʃæl; ʃəl]
— they are gone to seek for her — the moment she appears I shall
— 他们 是 已消失 到 寻找 为了 她 — 这 片刻 她 出现 我 将
[biː; bi] [fə'gɒtn] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
be forgotten — what shall — what shall I do ?
是 被遗忘的 — 什么 将 — 什么 将 我 做 ?

他们都去找她了——她一出现，我就会被遗忘——我该怎么办?

" [sed] [sə'siːliə] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" said Cecilia , covering her face with her hands .
" 说 塞西莉亚 , 覆盖 她 脸 和 她 双手 .

“塞西莉亚说着，用双手捂住了脸。”

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wen] [ˌliːə'nɔːrə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,
Such was her situation , when Leonora , accompanied by her companions ,
这样的 曾是 她 情况 , 什么时候 莱昂诺拉 , 伴随 经过 她 同伴 ,
['əʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] ;
opened the hall - door ;
打开 这 大厅 - 门 ;

当时她正处于这样的境地，莱奥诺拉和她的同伴们一起打开了大厅的门;

[ðeɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][sə'siːliə] .
they most of them ran forward to Cecilia .
他们 最多 的 他们 跑 向前 到 塞西莉亚 .

他们中的大多数人都跑向了塞西莉亚。

[æz; əz][ˌliːə'nɔːrə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['baʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][sə'siːliə] — — "
As Leonora came into the bower , she held out her hand to Cecilia — — "
作为 莱昂诺拉 来了 进入 这 凉亭 , 她 握住 出去 她 手 到 塞西莉亚 — — "
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['raɪvlz] ,
We are not rivals ,
我们 是 不是 竞争对手 ,

莱昂诺拉走进凉亭时，向塞西莉亚伸出手——“我们不是竞争对手，

[bʌt; bət] [frendz] , [ai] [həʊp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
but friends , I hope , " said she .
但 朋友们 , 我 希望 , " 说 她 .

“但我希望是朋友,”她说。

[sə'siːliə][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk]
Cecilia clasped her hand , but she was in too great agitation to speak
塞西莉亚 紧握 她 手 , 但 她 曾是 在 也 伟大的 搅动 到 说话
.
.
.

塞西莉亚紧紧握住她的手，但她太过激动，说不出话来。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [set] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] — [ðə; ði] [vɑːz] [wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
The table was now set in the arbour — the vase was now placed in the
这 桌子 曾是 现在 放 在 这 乔木 — 这 花瓶 曾是 现在 放置 在 这
['mɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

桌子已经摆放在凉亭里——花瓶被放在了桌子中央。

" [wel] ! " [sed] [sə'siːliə] , ['iːgəli] , " [huː] [bɪ'gɪnz] ?
" Well ! " said Cecilia , eagerly , " who begins ?
" 出色地 ! " 说 塞西莉亚 , 急切地 , " WHO 开始 ?

“好！”塞西莉亚急切地说，“谁先开始呢？”

" ['kærəlaɪn] , [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [keɪm] ['fɔːwəd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
" Caroline , one of her friends , came forward first , and then all the others
" 卡罗琳 , 一 的 她 朋友们 , 来了 向前 第一的 , 和 然后 全部 这 其他的
[sək'sesɪvli] .
successively .
依次 .

“她的朋友卡罗琳第一个站了出来，然后其他人也陆续站了出来。”

[sɪ'siːliəz] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [kən'siːvəb(ə)l] . — — " [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] .
Cecilia's emotion was hardly conceivable . — — " Now they are all in .
塞西莉亚的 情感 曾是 几乎 可以想象的 . — — " 现在 他们 是 全部 在 .

塞西莉亚的情绪简直难以想象。——“现在他们都参与进来了。”

[kaʊnt] [ðem; ðəm] , ['kærəlaɪn] ! "
Count them , Caroline ! "
数数 他们 , 卡罗琳 ! "

数数看，卡罗琳！

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ; [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['iːkwəl] .
" One , two , three , four ; the numbers are both equal .
" 一 , 二 , 三 , 四 ; 这 数字 是 两个都 平等的 .

“一、二、三、四；这两个数字相等。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
" There was a dead silence .
" 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , " [ɪk'skleɪmd] [sə'siːliə] ,
" No , they are not , " exclaimed Cecilia ,
" 不 , 他们 是 不是 , " 惊呼 塞西莉亚 ,

“不，他们不是，”塞西莉亚惊呼道。

['presɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɑːz] — — " [ai][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n]
pressing forward and putting a shell into the vase — — " I have not given
紧迫 向前 和 推杆 一个 壳 进入 这 花瓶 — — " 我 有 不是 给定
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

向前推进，将一枚贝壳放入花瓶中——“我还没有献出我的，

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌliːə'nɔːrə] .
and I give it to Leonora .
和 我 给 它 到 莱昂诺拉 .

我把它给了莱昂诺拉。

" [ðen] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['breɪslət] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , [ˌliːə'nɔːrə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Then snatching the bracelet , " It is yours , Leonora , " said she ; " take it ,
" 然后 抢夺 这 手镯 , " 它 是 你的 , 莱昂诺拉 , " 说 她 ; " 拿 它 ,

“然后她一把抢过手镯，说道：‘这是你的，莱昂诺拉；拿着吧。’”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] .
and give me back your friendship .
和 给 我 后退 你的 友谊 .

请你还我友谊。

" [ðə; ði] [həʊl] [əˈsembli] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][klæp][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] .
" The whole assembly gave a universal clap and shout of applause .
" 这 所有的 集会 给予 一个 普遍的 拍 和 喊 的 掌声 .

"全体与会者报以热烈的掌声和欢呼声。"

" [ai] [ˈkænɒt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [səˈsiːliə] , " [sed] [ˌliːəˈnɔːrə] ;
" I cannot be surprised at this from you , Cecilia , " said Leonora ;
" 我 不能 是 惊讶 在 这 从 你 , 塞西莉亚 , " 说 莱昂诺拉 ;

"塞西莉亚，你这样做我一点也不觉得意外，"莱昂诺拉说道；

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ðen] [stɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ? "
" and do you then still love me as you used to do ? "
" 和 做 你 然后 仍然 爱 我 作为 你 用过的 到 做 ? "

"那么，你还像以前那样爱我吗？"

" [əʊ][ˌliːəˈnɔːrə] ! [stɒp] !
" O Leonora ! stop !
" 哦 莱昂诺拉 ! 停止 !

"哦，莱昂诺拉！住手！"

[doʊnt] [preɪz] [ˌem ˈiː] ; [ai][doʊnt] [dɪˈzɜːv] [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈlaʊdli]
don't praise me ; I don't deserve this , " said she , turning to her loudly
不 称赞 我 ; 我 不 应得 这 , " 说 她 , 转弯 到 她 高声
[əˈplɔːd] [kəmˈpænjənz] ;
applauding companions ;
鼓掌 同伴 ;

"别夸我，我不配，"她说着，转向大声鼓掌的同伴们；

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː] — [əʊ][ˌliːəˈnɔːrə] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ! — [ai][hæv; həv]
" you will soon despise me — O Leonora , you will never forgive me ! — I have
" 你 将要 很快 鄙视 我 — 哦 莱昂诺拉 , 你 将要 绝不 原谅 我 ! — 我 有
[dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] — [ai][hæv; həv][səʊld] — —
deceived you — I have sold — —
受骗 你 — 我 有 卖 — —

"你很快就会鄙视我——哦，莱奥诺拉，你永远不会原谅我！——我欺骗了你——我出卖了——"

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪ.lɑːrz] [əˈpɪəd] — [ðə; ði] [kraʊd] [dɪˈvaɪdɪd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl]
" At this instant Mrs . Villars appeared — the crowd divided — she had heard all
" 在 这 立即的 太太 . 维拉尔斯 出现 — 这 人群 分割 — 她 有 听到 全部
[ðæt] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] .
that passed from her window .
那 通过了 从 她 窗户 .

"就在这时，维拉尔夫人出现了——人群四散开来——她从窗户里听到了所有发生的事情。

" [ai] [əˈplɔːd] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti] , [səˈsiːliə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I applaud your generosity , Cecilia , " said she ,
" 我 鼓掌 你的 慷慨 , 塞西莉亚 , " 说 她 ,

"我赞赏你的慷慨，塞西莉亚，"她说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnsəkˈsesfl] ;
" but I am to tell you that in this instance it is unsuccessful ;
" 但 我 是 到 告诉 你 那 在 这 实例 它 是 不成功 ;

但我必须告诉你，这次这样做是不成功的；

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][praɪz][tuː; tə][ˌliːə'nɔːrə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
you have it not in your power to give the prize to Leonora — it is
你 有 它 不是 在 你的 力量 到 给 这 奖 到 莱昂诺拉 — 它 是
[jɔːz] — [ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [vəʊt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [lu'iːzə] . "
yours — I have another vote to give you — you have forgotten Louisa . "
你的 — 我 有 其他 投票 到 给 你 — 你 有 被遗忘的 路易莎 . "

你无权把奖颁给莱昂诺拉——奖是你的——我还有一张票要给你——你忘了路易莎了。

" [lu'iːzə] !
" Louisa !
" 路易莎 !

"路易莎！"

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [mæm] , [lu'iːzə] [lʌvz] [ˌliːə'nɔːrə]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem 'iː] ! "
but surely , ma'am , Louisa loves Leonora better than she does me ! "
但 一定 , 女士 , 路易莎 爱 莱昂诺拉 更好的 比 她 做 我 ! "

但是，夫人，路易莎肯定更爱莱昂诺拉而不是我！

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɪʃənd] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] , " [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [red] [ʃel] ,
" She commissioned me , however , " said Mrs . Villars , " to give you a red shell ,
" 她 委托 我 , 然而 , " 说 太太 . 维拉尔斯 , " 到 给 你 一个 红色的 壳 ,

"不过,"维拉尔夫人说，"她委托我给你一个红色的贝壳。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [bɒks] .
and you will find it in this box .
和 你 将要 寻找 它 在 这 盒子 .

你会在这个盒子里找到它。

" [sə'siːliə] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l][bɒks] .
" Cecilia started , and turned as pale as death — it was the fatal box .
" 塞西莉亚 开始 , 和 转向 作为 苍白 作为 死亡 — 它 曾是 这 致命的 盒子 .

"塞西莉亚吓了一跳，脸色变得像死人一样苍白——那是致命的盒子。"

['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)][bɒks] — [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['flɔːrə] — "
Mrs . Villars produced another box — she opened it — it contained the Flora — "
太太 . 维拉尔斯 生产 其他 盒子 — 她 打开 它 — 它 包含 这 弗洛拉 — "
[ænd; ənd] [lu'iːzə] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
And Louisa also desired me , " said she ,
和 路易莎 还 想要的 我 , " 说 她 ,

维拉尔太太又拿出一个盒子——她打开盒子——里面装着弗洛拉——"路易莎也想要我,"她说。

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [ðɪs] ['flɔːrə] " — [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [sɪ'siːliəz] [hænd] — [sə'siːliə] ['trembld] [səʊ]
" to return you this Flora " — she put it into Cecilia's hand — Cecilia trembled so
" 到 返回 你 这 弗洛拉 " — 她 放 它 进入 塞西莉亚的 手 — 塞西莉亚 颤抖 所以
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ;
that she could not hold it ;
那 她 可以 不是 抓住 它 ;

"把这朵芙罗拉还给你"——她把它放在塞西莉亚的手里——塞西莉亚颤抖着，握不住它；

[ˌliːə'nɔːrə] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Leonora caught it .
莱昂诺拉 捕捉 它 .

莱昂诺拉抓住了它。

" [əʊ] , ['mædəm] ! [əʊ] , [ˌliːə'nɔːrə] ! " [ɪk'skleɪmd] [sə'siːliə] ; " [naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ][həʊp] [left] .
" O , madam ! O , Leonora ! " exclaimed Cecilia ; " now I have no hope left .
" 哦 , 女士 ! 哦 , 莱昂诺拉 ! " 惊呼 塞西莉亚 ; " 现在 我 有 不 希望 左边 .

"哦，夫人！哦，莱昂诺拉！"塞西莉亚惊呼道；"我现在彻底绝望了。"

[ai] [ɪn'tendɪd] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] — — "
I intended , I was just going to tell — — "
我 故意的 , 我 曾是 只是 去 到 告诉 — — "

我本来打算告诉——"

" [dɪə(r)][sə'si:liə] , " [sed] [ˌli:ə'nɔ:rə] , " [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ,
" Dear Cecilia , " said Leonora , " you need not tell it me ; I know it already ,
" 亲爱的 塞西莉亚 , " 说 莱昂诺拉 , " 你 需要 不是 告诉 它 我 ; 我 知道 它 已经 ,

"亲爱的塞西莉亚,"莱昂诺拉说,"你不必告诉我;我已经知道了。"

[ænd; ənd][ai] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] . "
and I forgive you with all my heart . "
和 我 原谅 你 和 全部 我的 心 . "

我真心实意地原谅你。

" [jes] , [ai][kæn; kən] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑ:rz] , " [ðæt] [ˌli:ə'nɔ:rə][hæz; həz] [fə'givn]
" Yes , I can prove to you , " said Mrs . Villars , " that Leonora has forgiven
" 是的 , 我 能 证明 到 你 , " 说 太太 . 维拉尔斯 , " 那 莱昂诺拉 有 已原谅
[ju:; jʊ] :
you :
你 :

"是的,我可以向你证明,"维拉尔夫人说,"莱昂诺拉已经原谅你了:"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði][praɪz] ;
it is she who has given you the prize ;
它 是 她 WHO 有 给定 你 这 奖 ;

是她给了你这份奖赏;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [pə'sweɪdɪd] [lu'i:zə] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][hɜ:(r); hə(r)] [vəʊt] .
it was she who persuaded Louisa to give you her vote .
它 曾是 她 WHO 被说服 路易莎 到 给 你 她 投票 .

是她劝说路易莎把票投给你的。

[ai] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
I went to see her a little while ago , and perceiving , by her
我 去 到 看 她 一个 小的 尽管 前 , 和 感知 , 经过 她
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

不久前我去看望了她,从她的神情中,我察觉到:

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ai] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]
that something was the matter , I pressed her to tell me what it
那 某物 曾是 这 事情 , 我 按下 她 到 告诉 我 什么 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

我感觉肯定出了什么事,便追问她到底是什么事。

" - [waɪ] , ['mædəm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ˌli:ə'nɔ:rə][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [ʃel]
" ' Why , madam , ' said she , ' Leonora has made me promise to give my shell
" - 为什么 , 女士 , - 说 她 , - 莱昂诺拉 有 制成 我 承诺 到 给 我的 壳
[tu:; tə][sə'si:liə] .
to Cecilia .
到 塞西莉亚 .

"夫人,"她说,"莱昂诺拉让我答应把我的贝壳送给塞西莉亚。"

[naʊ] [ai][dəʊnt] [lʌv] [sə'si:liə][hɑ:f][səʊ] [wel] [æz; əz][ai][du:; də][ˌli:ə'nɔ:rə] ; [bɪ'saɪdz] ,
Now I don't love Cecilia half so well as I do Leonora ; besides ,
现在 我 不 爱 塞西莉亚 一半 所以 出色地 作为 我 做 莱昂诺拉 ; 除了 ,

现在我对塞西莉亚的喜爱远不及我对莱昂诺拉的喜爱;此外,

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][sə'si:liə] [θɪŋk] [ai] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]
I would not have Cecilia think I vote for her because she gave me a
我 会 不是 有 塞西莉亚 思考 我 投票 为了 她 因为 她 给予 我 一个
['flɔ:rə] . -
Flora . '
弗洛拉 . -

我不想让塞西莉亚认为我投票给她是因为她送了我一瓶芙罗拉酒。

[waɪlst] [lu'i:zə] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑ:rz] , " [ai] [sɔ:] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɒks] ['laɪɪŋ]
Whilst Louisa was speaking , " continued Mrs . Villars , " I saw the silver box lying
而 路易莎 曾是 请讲 , " 持续 太太 . 维拉尔斯 , " 我 锯 这 银 盒子 说谎
[ɒn][ðə; ði][bed] ;
on the bed ;
在 这 床 ;

"路易莎说话的时候,"维拉尔太太继续说道,"我看到那个银盒子躺在床上;

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [jɔ:z] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [baɪ]
I took it up , and asked if it was not yours , and how she came by
我 采取 它 向上 , 和 问 如果 它 曾是 不是 你的 , 和 如何 她 来了 经过
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

我拿起来问她，这东西是不是你的，以及她是怎么得到的。

" - [ɪn'di:d] , ['mædəm] , - [sed] [lu'i:zə] , - [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
" ' Indeed , madam , ' said Louisa , ' I could have been almost certain that it
" - 的确 , 女士 , - 说 路易莎 , - 我 可以 有 到过 几乎 肯定 那 它
[wɒz; wəz] [sɪ'si:liəz] ;
was Cecilia's ;
曾是 塞西莉亚的 ;

"夫人，的确,"路易莎说,"我几乎可以肯定那是塞西莉亚的;

[bʌt; bət][ˌli:ə'nɔ:rə] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ðə; ði]['pedlə(r)]
but Leonora gave it me , and she said that she bought it of the pedlar
但 莱昂诺拉 给予 它 我 , 和 她 说 那 她 买 它 的 这 小贩
[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

但莱昂诺拉把它给了我，她说她今天早上是从小贩那里买的。

[ɪf] ['eni] ['bɒdi] [els] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:][səʊ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðem; ðəm] ,
If any body else had told me so , I could not have believed them ,
如果 任何 身体 别的 有 讲述 我 所以 , 我 可以 不是 有 相信 他们 ,

如果换作别人这么说，我肯定不会相信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði][bɒks][səʊ] [wel] ; [bʌt; bət][ai][kænt] [help] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌli:ə'nɔ:rə] . -
because I remembered the box so well ; but I can't help believing Leonora . '
因为 我 记得 这 盒子 所以 出色地 ; 但 我 不能 帮助 相信 莱昂诺拉 . -

因为我清楚地记得那个盒子；但我还是忍不住相信莱昂诺拉。

" - [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][nɒt][ɑ:sk][sə'si:liə][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? - [sed] [ai] .
" ' But did you not ask Cecilia about it ? ' said I .
" - 但 做过 你 不是 问 塞西莉亚 关于 它 ? - 说 我 .

"但是你难道没有问过塞西莉亚这件事吗？"我说道。

" - [nəʊ] , ['mædəm] , - [rɪ'plaɪd] [lu'i:zə] , - [fɔ:(r); fə(r)][ˌli:ə'nɔ:rə][fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'i:] . -
" ' No , madam , ' replied Louisa , ' for Leonora forbade me . '
" - 不 , 女士 , - 回复 路易莎 , - 为了 莱昂诺拉 禁止 我 . -

"不，夫人,"路易莎回答说,"因为莱奥诺拉禁止我这样做。"

" [ai] [gest] [hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] . -
" I guessed her reason . '
" 我 猜对了 她 原因 . -

我猜到了她的理由。

[wel] , - [sed] [ai] , - [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɒks] ,
Well , ' said I , ' give me the box ,
出色地 , - 说 我 , - 给 我 这 盒子 ,

"好吧,"我说,"把盒子给我。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [ʃel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sə'siːliə] . -
and I will carry your shell in it to Cecilia . '
和 我 将要 携带 你的 壳 在 它 到 塞西莉亚 . -

我会把你的贝壳装在里面带给塞西莉亚。

" - [ðen] , ['mædəm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɪf] [ai][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] , [preɪ] [duː; də] [teɪk] [ðə; ði]
" ' Then , madam , ' said she , ' if I must give it her , pray do take the
" - 然后 , 女士 , - 说 她 , - 如果 我 必须 给 它 她 , 祈祷 做 拿 这
['flɔːrə] ,
Flora ,
弗洛拉 ,

"那么,夫人,"她说,"如果我一定要把花给她,请您收下芙罗拉吧。"

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ,
and return it to her first ,
和 返回 它 到 她 第一的 ,

先还给她,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . - "
that she may not think it is for that I do it . ' "
那 她 可能 不是 思考 它 是 为了 那 我 做 它 . - "

她可能不认为我这样做是为了她。

" [əʊ] , ['dʒenərəs] [ˌliːə'nɔːrə] ! " [ɪk'skleɪmd] [sə'siːliə] ; " [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [lu'iːzə] , [ai] ['kænɒt] [teɪk]
" O , generous Leonora ! " exclaimed Cecilia ; " but indeed , Louisa , I cannot take
" 哦 , 慷慨的 莱昂诺拉 ! " 惊呼 塞西莉亚 ; " 但 的确 , 路易莎 , 我 不能 拿
[jɔː(r); jə(r)] [ʃel] . "
your shell . "
你的 壳 . "

"哦,慷慨的莱昂诺拉!"塞西莉亚惊呼道,"但是,路易莎,我真的不能接受你的贝壳。"

" [ðen] , [dɪə(r)][sə'siːliə] , [ək'sept][ɒv; əv] [maɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] — [ai]
" Then , dear Cecilia , accept of mine instead of it ; you cannot refuse it — I
" 然后 , 亲爱的 塞西莉亚 , 接受 的 矿 反而 的 它 ; 你 不能 拒绝 它 — 我
['əʊnli] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] .
only follow your example .
仅有的 跟随 你的 例子 .

"那么,亲爱的塞西莉亚,接受我的礼物吧;你不能拒绝——我只是效仿你。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪslət] , " ['ædɪd] [ˌliːə'nɔːrə] , ['teɪkɪŋ] [sɪ'siːliəz] [hænd] ,
As for the bracelet , " added Leonora , taking Cecilia's hand ,
作为 为了 这 手镯 , " 额外 莱昂诺拉 , 采取 塞西莉亚的 手 ,

"至于手镯,"莱昂诺拉说着,握住了塞西莉亚的手,"

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][dəʊnt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv]
" I assure you I don't wish for it , and you do , and you deserve
" 我 保证 你 我 不 希望 为了 它 , 和 你 做 , 和 你 应得
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

"我向你保证,我并不希望这样,而你却希望这样,而且你也罪有应得。"

" [nəʊ] , " [sed] [sə'siːliə] , " [ɪn'diːd] [ai][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" No , " said Cecilia , " indeed I do not deserve it ; next to you ,
" 不 , " 说 塞西莉亚 , " 的确 我 做 不是 应得 它 ; 下一个 到 你 ,

"不,"塞西莉亚说,"我确实不配;和你相比,

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [lu'iːzə] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] [best] . "
surely , Louisa deserves it best . "
一定 , 路易莎 值得 它 最好的 . "

当然,路易莎最配得上这份荣誉。

" [lu'iːzə] !
" Louisa !
" 路易莎 !

"路易莎!"

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] , [lu'iːzə] , " [ɪk'skleɪmd] ['evri] ['bɒdi] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
yes , Louisa , " exclaimed every body with one voice .
是的 , 路易莎 , " 惊呼 每一个 身体 和 一 嗓音 .

"是的,路易莎,"大家异口同声地喊道。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] , " [ænd; ənd] [let] [sə'siːliə] ['kæri] [ðə; ði] ['breɪslət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ðæt] [rɪ'wɔːd] .
" Yes , " said Mrs . Villars , " and let Cecilia carry the bracelet to her ; she deserves that reward .
" 是的 , " 说 太太 . 维拉尔斯 , " 和 让 塞西莉亚 携带 这 手镯 到 她 ; 她 值得 那 报酬 .

"是的,"维拉尔夫人说,"让塞西莉亚把手镯带给她;她值得这份奖励。"

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fɔːlt] [ai] ['kænɒt] [fə'get] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['merɪts] , [sə'siːliə] ; [nɔː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] . "
For one fault I cannot forget all your merits , Cecilia ; nor , I am sure , will your companions . "
为了 一 过错 我 不能 忘记 全部 你的 优点 , 塞西莉亚 ; 也不 , 我 是 当然 , 将要 你的 同伴 . "

塞西莉亚,我不能因为你犯了一个错误就忘记你所有的优点;我相信,你的同伴们也不会。

" [ðen] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] , " [sed] [ˌliːə'nɔːrə] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Then , surely , not your best friend , " said Leonora , kissing her .
" 然后 , 一定 , 不是 你的 最好的 朋友 , " 说 莱昂诺拉 , 接吻 她 .

"那么,肯定不是你最好的朋友,"莱昂诺拉说着,吻了她一下。

['evri] ['bɒdi] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] [muːvd] — [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌliːə'nɔːrə] [wɪð] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Every body present was moved — they looked up to Leonora with respectful and affectionate admiration .
每一个 身体 展示 曾是 已搬 — 他们 看起来 向上 到 莱昂诺拉 和 尊重 和 亲热 钦佩 .

在场的所有人都被感动了——他们用尊敬和爱慕的目光仰望着莱昂诺拉。

" [əʊ] , [ˌliːə'nɔːrə] , [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
" O , Leonora , how I love you !
" 哦 , 莱昂诺拉 , 如何 我 爱 你 !

"哦,莱昂诺拉,我多么爱你!"

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] !
and how I wish to be like you !
和 如何 我 希望 到 是 喜欢 你 !

我多么希望自己能像你一样!

" [ɪk'skleɪmd] [sə'siːliə] ; " [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] ['dʒenərəs] ! "
" exclaimed Cecilia ; " to be as good , as generous ! "
" 惊呼 塞西莉亚 ; " 到 是 作为 好的 , 作为 慷慨的 ! "

"塞西莉亚惊呼道：'要像他们一样善良，一样慷慨！'"

" ['rɑːðə(r)] [wɪʃ] , [sə'siːliə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] , " [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][dʒʌst] ; [tuː; tə][biː; bi] [æz; əz] ['strɪktli] ['ɒnərəb(ə)l] ,
" Rather wish , Cecilia , " interrupted Mrs . Villars , " to be as just ; to be as strictly honourable ,
" 相当 希望 , 塞西莉亚 , " 中断 太太 . 维拉尔斯 , " 到 是 作为 只是 ; 到 是 作为 严格 光荣的 ,

"我倒希望，塞西莉亚，"维拉尔夫人打断道，"也能像你一样公正，一样恪守正直。"

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn'veəriəbli] [kən'sɪstənt] .
and as invariably consistent .
和 作为 总是 持续的 .

而且始终如一。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][seks][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] ['efəts] ,
" Remember that many of our sex are capable of great efforts ,
" 记住 那 许多 的 我们的 性别 是 有能力的 的 伟大的 努力 ,

记住，我们女性中许多人都能够付出巨大的努力。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə]['vɜːtʃuː][ɔː(r)][tuː; tə] ['frendʃɪp] ;
of making what they call great sacrifices to virtue or to friendship ;
的 制作 什么 他们 称呼 伟大的 牺牲 到 美德 或者 到 友谊 ;

他们声称要为美德或友谊做出巨大牺牲；

[bʌt; bət] [fjuː] [triːt] [ðeə(r)] [frendz] [wɪð] [hə'bɪtʃuəl]['dʒent(ə)lnəs] , [ɔː(r)]['juːnɪfɔːmli] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [wɪð] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd] [sens] .
but few treat their friends with habitual gentleness , or uniformly conduct themselves with prudence and good sense .
但 很少 对待 他们的 朋友们 和 习惯性的 温柔 , 或者 均匀地 执行 他们自己 和 谨慎 和 好的 感觉 .

但很少有人能习惯性地温柔对待朋友，或者始终以谨慎和明智的方式行事。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

[ə; eɪ] ['kætəlɒg]
A CATALOGUE
一个 目录

目录

[ɒv; əv]
OF
的

的

['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ]
ILLUSTRATED AND ENTERTAINING
插图 和 娱乐

图文并茂，引人入胜

['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːks] .
JUVENILE WORKS .
少年 作品 .

青少年作品。

['lɪt(ə)l] ['æniːz] [fɜːst] [bʊk] ,
LITTLE ANNIE'S FIRST BOOK ,
小的 安妮的 第一的 书 ,

小安妮的第一本书

['tʃiːfli] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θriː] ['lɛtəz] .
CHIEFLY IN WORDS OF THREE LETTERS .
主要 在 字 的 三 信件 .

主要用三个字母的词语来表达。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
By Her Mother .
经过 她 母亲 .

由她母亲所作。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['sev(ə)nti] [dɪ'zaɪnz] .
Illustrated with Seventy Designs .
插图 和 七十 设计 .

配有七十幅图案插图。

[wʌn] ['vɒljuːm] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [wɪl] [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə] ['peərənts] ,
This little volume will commend itself to parents ,
这 小的 体积 将要 表彰 本身 到 父母 ,

这本小册子很值得家长们阅读。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [dʒʌst] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['ælfəbet] .
as a book for children who have just mastered the alphabet .
作为 一个 书 为了 孩子们 WHO 有 只是 精通 这 字母 .

这本书适合刚刚掌握字母表的孩子们阅读。

[ðə; ði] ['trævlz]
THE TRAVELS
这 旅行

旅行

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃəz]
EXTRAORDINARY ADVENTURES
非凡的 冒险

非凡的冒险

[ɒv; əv]
OF
的

的

[bɒb] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .
BOB THE SQUIRREL .
鲍勃 这 松鼠 .

松鼠鲍勃。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [twelv] [ɪn'greɪvɪŋ]
Illustrated with Twelve Engravings
插图 和 十二 雕刻

配有十二幅版画插图

[baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːtɪsts] .
by Distinguished Artists .
经过 杰出的 艺术家 .

由杰出艺术家创作。

[wʌn] ['vɒljuːm] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

[bɑbz] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
Bob's adventures are full of interest ,
鲍勃的 冒险 是 满的 的 兴趣 ,

鲍勃的冒险经历充满了趣味，

[ænd; ənd] [nəʊ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and no child can fail to be amused and permanently benefited by the perusal of them .
和 不 孩子 能 失败 到 是 觉得好笑 和 永久的 受益 经过 这 仔细阅读 的 他们 .

任何孩子在阅读这些书籍时，都会感到愉悦，并从中受益匪浅。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
The book is designed for a child from six to ten years of age .
这 书 是 设计 为了 一个 孩子 从 六 到 十 年 的 年龄 .

这本书是为六岁至十岁的儿童设计的。

['klærəz] [ˌə'mjuːzmənts] .
CLARA'S AMUSEMENTS .
克拉拉的 娱乐 .

克拉拉的游乐场。

" [əʊ] , ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] !
" Oh , happy childhood !
" 哦 , 快乐的 童年 !

“哦，快乐的童年！”

[huːz] [swiːt] [fruːts] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [plʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [həʊm] .
whose sweet fruits of pleasure Are plucked in the safe garden of thy home .
谁 甜的 水果 的 乐趣 是 拨弦 在 这 安全的 花园 的 你的 家 .

那些甜蜜快乐的果实，在你家中安全的花园里采摘。

" — [em] . [es] .
" — M . S .
" — M . S .

“-多发性硬化症

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['ʌnə] [bɑːʃ] .
By Mrs . Anna Bache .
经过 太太 . 安娜 巴赫 .

作者：安娜·巴切夫人。

[wʌn] ['vɒljuːm] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
Illustrated with Original Designs .
插图 和 原来的 设计 .

采用原创设计插图。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] ;
THE BLOSSOMS OF MORALITY ;
这 花朵 的 道德 ;

道德之花；

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
INTENDED FOR THE AMUSEMENT AND INSTRUCTION
故意的 为了 这 娱乐 和 操作说明

旨在娱乐和教学

[ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
OF YOUNG PEOPLE .
的 年轻的 人们 .

年轻人的。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['twenti] - [θriː] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['dɑːrli] .
Illustrated with Twenty - three Designs by Darley .
插图 和 二十 - 三 设计 经过 达利 .

由达利绘制的二十三幅设计图。

[wʌn] ['vɒljuːm] 15mo .
One Volume 15mo .
一 体积 15mo .

一卷 15 个月

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 38 cts .
价格 - cts .

价格 38 分。

['hɒlədeɪ] [haʊs] :
HOLIDAY HOUSE :
假期 房子 :

度假屋：

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz]
A SERIES OF TALES
一个 系列 的 故事

一系列故事

[baɪ] [mɪs] [sin'klɛə] .
By Miss Sinclair .
经过 错过 辛克莱 .

作者：辛克莱小姐。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
From the third London Edition .
从 这 第三 伦敦 版 .

摘自伦敦第三版。

['prɪtɪli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [krum] .
Prettily illustrated by Croome .
漂亮 插图 经过 克鲁姆 .

克鲁姆绘制的插图非常精美。

[wʌn] ['vɒljuːm] 16mo .
One Volume 16mo .
一 体积 16mo .

一卷 16 个月

[praɪs] - [sents] .
Price 75 cents .
价格 - 分 .

价格75美分。

" [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [mɪs] [sɪn'klɛrz] ['ʌðə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
" We find in this volume , as in all of Miss Sinclair's other productions ,
" 我们 寻找 在 这 体积 , 作为 在 全部 的 错过 辛克莱的 其他 作品 ,

“我们在这部作品集中，正如在辛克莱小姐的所有其他作品集中一样，发现

[ðə; ði] [seɪm] ['laɪvli] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði] [seɪm] ['bɔɪənt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['iːzi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [staɪl] ,
the same lively intellect , the same buoyant good humour , the same easy and vigorous style ,
这 相同的 热闹 智力 , 这 相同的 浮力 好的 幽默 , 这 相同的 简单的 和 蓬勃 风格 ,

同样活跃的才智，同样开朗的幽默感，同样轻松而充满活力的风格，

[ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
the same happy talent for observation and description ,
这 相同的 快乐的 天赋 为了 观察 和 描述 ,

同样拥有敏锐的观察力和描述能力，

[ðə; ði] [seɪm] ['wɔːfeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the same warfare against the fashionable follies of the day ,
这 相同的 战争 反对 这 时髦 愚行 的 这 天 ,

同样是反对当时流行的愚蠢行为的斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌæsɪ'djuːəti][ɪn] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][mə'ræləti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
and the same assiduity in inculcating the lessons of morality and religion .
和 这 相同的 勤奋 在 灌输 这 课程 的 道德 和 宗教 .

在灌输道德和宗教教义方面也同样一丝不苟。

" — ['edɪnbrə]
" — Edinburgh
" — 爱丁堡

——爱丁堡

['ædvətaɪzə(r)] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

[ðə; ði]
THE
这

这

[laɪf] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋz]
LIFE AND WANDERINGS
生活 和 漫游

生活与游历

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ə; eɪ] [maʊs]
A MOUSE
一个 老鼠

一只老鼠

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ten] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [krum] .
Illustrated with Ten Designs by Croome .
插图 和 十 设计 经过 克鲁姆 .

由克鲁姆绘制十幅插图。

[wʌn] ['vɒlju:m] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

" [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ['vɒlju:m] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ] ['evri] [tʃaɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" An instructive and amusing volume , that will be read by every child with pleasure .
" 一个 有指导意义的 和 有趣 体积 , 那 将要 是 读 经过 每一个 孩子 和 乐趣 .

“这是一本寓教于乐的书，每个孩子都会乐于阅读。”

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] ['stɔ:ri] [bʊk] ;
" THE CHILD'S OWN STORY BOOK ;
" 这 孩子的 自己的 故事 书 ;

《儿童自己的故事书》

[ɔ:(r)] , [teɪlz; 'teɪli:z] [ænd; ənd] ['daɪəlɒgz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜ:səri] .
OR , TALES AND DIALOGUES FOR THE NURSERY .
或者 , 故事 和 对话 为了 这 苗圃 .

或者，儿童故事和对话。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒɛrəm] .
By Mrs . Jerram .
经过 太太 . 杰拉姆 .

杰拉姆夫人著。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['nju:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with Numerous Engravings .
插图 和 很多的 雕刻 .

配有大量版画插图。

[wʌn] ['vɒlju:m] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɪ'laɪt] ;
THE CHILD'S DELIGHT ;
这 孩子的 喜 ;

孩子的快乐；

[ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] .
A GIFT FOR ALL SEASONS .
一个 礼物 为了 全部 季节 .

一份适合所有季节的礼物。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] .
Edited by a lady .
编辑 经过 一个 女士 .

由一位女士编辑。

['prɪtɪli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['kʌləd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
Prettily Illustrated with Coloured Steel Engravings ,
漂亮 插图 和 有色 钢 雕刻 ,

配有精美的彩色钢版画插图

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [krum] .
Designed by Croome .
设计 经过 克鲁姆 .

由克鲁姆设计。

[wʌn] ['vɒljuːm] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

['mærɪə] ['ɛdʒˌwɜːθs]
MARIA EDGEWORTH'S
玛丽亚 埃奇沃斯的

玛丽亚·埃奇沃思

[tʃiːp] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːks] .
CHEAP JUVENILE WORKS .
便宜的 少年 作品 .

廉价少儿作品。

[weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] ;
WASTE NOT , WANT NOT ;
浪费 不是 , 想 不是 ;

节约用物，不致匮乏；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

手镯(The bracelets)
第3/3页

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[tu:] [strɪŋz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] .
TWO STRINGS TO YOUR BOW .
二 字符串 到 你的 弓 .

身兼两职。

[baɪ]['mærɪə] ['edʒwərθ] .
By Maria Edgeworth .
经过 玛丽亚 埃奇沃思 .

作者：玛丽亚·埃奇沃思。

[wʌn] ['vɒlju:m] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

['leɪzi] ['lɒrəns] ;
LAZY LAWRENCE ;
懒惰的 劳伦斯 ;

懒惰的劳伦斯；

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ['kɔntræstid] .
INDUSTRY AND IDLENESS CONTRASTED .
行业 和 懒惰 对比 .

勤劳与懒惰的对比。

[baɪ]['mærɪə] ['edʒwərθ] .
By Maria Edgeworth .
经过 玛丽亚 埃奇沃思 .

作者：玛丽亚·埃奇沃思。

[wʌn] ['vɒlju:m] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

[ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ;
THE BRACELETS ;
这 手镯 ;

手镯;

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ˌeɪmiə'bɪləti] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ri'wɔ:did] .
AMIABILITY AND INDUSTRY REWARDED .
和蔼 和 行业 奖励 .

友善和勤奋会有回报。

[baɪ]['mærɪə] ['edʒwərθ] .
By Maria Edgeworth .
经过 玛丽亚 埃奇沃思 .

作者：玛丽亚·埃奇沃思。

[wʌn] ['vɒlju:m] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

[ðə; ði] ['faɪəsaɪd] ['stɔ:ri] [bʊk] ;
THE FIRESIDE STORY BOOK ;
这 炉边 故事 书 ;

炉边故事书;

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

" ['leɪzi] ['lɒrəns] "
" LAZY LAWRENCE "
" 懒惰的 劳伦斯 "

"懒惰的劳伦斯"

" [weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] ,
" WASTE NOT , WANT NOT ,
" 浪费 不是 , 想 不是 ,

"节约不浪费，就不会匮乏。"

" [ænd; ənd] " [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
" AND " THE BRACELETS .
" 和 " 这 手镯 .

还有手镯。

" ['elɪgəntli] ['ɪləstreɪtɪd] .
" Elegantly Illustrated .
" 优雅地 插图 .

"插图精美。"

[wʌn] ['vɒlju:m] 16mo .
One Volume 16mo .
一 体积 16mo .

一卷 16 个月

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

['mɑːməz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz]
MAMMA'S BIBLE STORIES
妈妈的 圣经 故事

妈妈的圣经故事

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
FOR HER
为了 她

为了她

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
LITTLE BOYS AND GIRLS .
小的 男孩们 和 女孩们 .

小男孩和小女孩。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['lesnz] ['teɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
A SERIES OF READING LESSONS TAKEN FROM THE BIBLE , AND
一个 系列 的 阅读 课程 已采取 从 这 圣经 , 和

一系列取材于圣经的阅读课程，以及

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
ADAPTED TO THE CAPACITIES OF VERY YOUNG CHILDREN .
改编 到 这 容量 的 非常 年轻的 孩子们 .

适合幼儿的理解能力。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with Numerous Engravings .
插图 和 很多的 雕刻 .

配有大量版画插图。

[wʌn] ['vɒljuːm] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

[praɪs] - [sents]
Price 50 cents
价格 - 分

价格 50 美分

['grænd,mɑːmə] ['iːziz]
GRANDMAMMA EASY'S
奶奶 容易的

奶奶伊齐的

['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪ] [bʊks] ,
BEAUTIFUL TOY BOOKS ,
美丽的 玩具 图书 ,

精美的玩具书

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
FOR ALL GOOD CHILDREN .
为了 全部 好的 孩子们 .

献给所有乖孩子。

['veri] [lɑːdʒ] [saɪz] , ['prɪntɪd] [ɒn] ['veri] [lɑːdʒ] [taɪp] , [ænd; ənd] ['elɪgəntli] ['kʌləd] , [wɪð] [gɪlt] ['edʒɪz] .
Very large size , printed on very large type , and elegantly coloured , with gilt edges .
非常 大的 尺寸 , 打印 在 非常 大的 类型 , 和 优雅地 有色 , 和 镀金 边缘 .

尺寸非常大，字体也非常大，色彩典雅，边缘烫金。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['ræpəz] , [i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['dʌz(ə)n] .
Put up in wrappers , each containing one dozen .
放 向上 在 包装纸 , 每个 包含 一 打 .

用包装纸包装，每包一打。

[praɪs] $1 . - [pə(r)] ['dʌz(ə)n] .
Price $1 . 50 per Dozen .
价格 $1 . - 每 打 .

每打售价1.50美元。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nju:] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
New Story about Little Tom Thumb and his Mother .
新的 故事 关于 小的 汤姆 拇指 和 他的 母亲 .

关于小拇指汤姆和他妈妈的新故事。

[nju:] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ælfəbet] .
New Little Stories about the Alphabet .
新的 小的 故事 关于 这 字母 .

关于字母表的新小故事。

['meri] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Merry Multiplication .
欢乐 乘法 .

快乐乘法。

[nju:] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [əʊld] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] .
New Story about Old Daddy Longlegs .
新的 故事 关于 老的 爸爸 长腿 .

关于老长腿爸爸的新故事。

[nju:] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [paɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] .
New Story about Little Jack Horner , and of what his Pie was made .
新的 故事 关于 小的 杰克 霍纳 , 和 的 什么 他的 馅饼 曾是 制成 .

关于小杰克·霍纳的新故事，以及他的馅饼是用什么做的。

['mɪklməs] [deɪ] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɒli] ['gu:si] .
Michaelmas Day , or the Fate of poor Molly Goosey .
米迦勒节 天 , 或者 这 命运 的 贫穷的 莫莉 鹅 .

米迦勒节，或可怜的莫莉·古西的命运。

['ɔ:ldərmənz] [fi:st] : [ə; eɪ] [nju:] ['ælfəbet] .
Alderman's Feast : A new Alphabet .
市议员的 盛宴 : 一个 新的 字母 .

市议员盛宴：一套新的字母表。

[nju:] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [hɑ:ts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stəʊlən] [tɑ:rts] .
New Story about the Queen of Hearts , and the Stolen Tarts .
新的 故事 关于 这 女王 的 红心 , 和 这 被盗 蛋挞 .

关于红心皇后和被盗馅饼的新故事。

[nju:] [pɪk'tɔ:riəl] ['baɪb(ə)l] ['ælfəbet] .
New Pictorial Bible Alphabet .
新的 画报 圣经 字母 .

新版图画圣经字母表。

[tɔɪ] [ʃɒp] ['drəuləri] , [ɔ:(r)] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɒp] .
Toy Shop Drolleries , or Wonders of a Toy Shop .
玩具 店铺 滑稽剧 , 或者 奇迹 的 一个 玩具 店铺 .

玩具店趣事，或玩具店的奇观。

['trævlz] [ɒv; əv] ['mæti] [ˌmækə'rəʊni] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːgən] [bɔɪ] .
Travels of Matty Macaroni , the Little Organ Boy .
旅行 的 马蒂 通心粉 , 这 小的 器官 男生 .

小风琴男孩马蒂·马卡罗尼的旅行。

[njuː] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .
New Story of Joseph and his Brethren .
新的 故事 的 约瑟夫 和 他的 弟兄们 .

约瑟和他的兄弟们的新故事。

['veri] ['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
VERY LITTLE TALES FOR VERY LITTLE CHILDREN .
非常 小的 故事 为了 非常 小的 孩子们 .

给小孩子讲的小故事。

[ɪn] ['sɪŋg(ə)l] ['siləblz] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['lɛtəz] .
In single syllables of three and four letters .
在 单身的 音节 的 三 和 四 信件 .

由三个或四个字母组成的单音节词。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [bəʊld] [taɪp] .
Large and bold type .
大的 和 大胆的 类型 .

字体大而粗。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Numerous Illustrations .
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

[tuː] ['vɒljuːmz] 32mo .
Two Volumes 32mo .
二 卷 32mo .

两卷，共32个月。

[praɪs] - [sents] .
Price 75 cents .
价格 - 分 .

价格75美分。

['lɪt(ə)l] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lɜːnəz] .
LITTLE LESSONS FOR LITTLE LEARNERS .
小的 课程 为了 小的 学习者 .

给小小学习者的简短课程。

[ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .
In words of one syllable .
在 字 的 一 音节 .

用单音节词。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['bɑːrˌwɛl] ,
By Mrs . Barwell ,
经过 太太 . 巴威尔 ,

巴威尔夫人

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['mɑːməz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] .
Author of " Mamma's Bible Stories .
作者 的 " 妈妈的 圣经 故事 .

《妈妈的圣经故事》的作者。

" [wʌn] ['vɒljuːm] [skweə(r)] 16mo .
" One Volume square 16mo .
" 一 体积 正方形 16mo .

"一卷方格 16 个月。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

['pɒpjələ(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .
POPULAR TALES .
受欢迎的 故事 .

通俗故事。

[baɪ]['mærɪə] ['edʒwərθ] .
By Maria Edgeworth .
经过 玛丽亚 埃奇沃思 .

作者：玛丽亚·埃奇沃思。

[wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [krum] .
With Original Designs by Croome .
和 原来的 设计 经过 克鲁姆 .

由 Croome 原创设计。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[mʊ'rɑːd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] .
MURAD THE UNLUCKY .
穆拉德 这 倒霉 .

倒霉的穆拉德。

[ðə; ði] [,mænju'fæktʃərəz] .
THE MANUFACTURERS .
这 制造商 .

制造商。

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] .
THE CONTRAST .
这 对比 .

对比。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['niːgrəʊ] .
THE GRATEFUL NEGRO .
这 感激的 黑人 .

感恩的黑人。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
TO - MORROW .
到 - 明天 .

明天。

[wʌn] ['vɒljuːm] 16mo .
One Volume 16mo .
一 体积 16mo .

一卷 16 个月

[praɪs] - [sents] .
Price 75 cents .
价格 - 分 .

价格75美分。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['mærɪə] ['edʒwərθ] [hæv; həv] ['reəli] [bi:n] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [nʌn]
" The writings of Maria Edgeworth have rarely been approached , and none
" 这 著作 的 玛丽亚 埃奇沃思 有 很少 到过 接近 , 和 没有任何
[hæv; həv] [ɪk'seld] [hɜ:(r); hə(r)] .
have excelled her .
有 表现出色 她 .

“玛丽亚·埃奇沃思的作品鲜有人研究，也没有人能超越她。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [wɪð] [sʌtʃ] ['tru:θflnəs] , [ðæt]
Her stories are so natural , and are told with such truthfulness , that
她 故事 是 所以 自然的 , 和 是 讲述 和 这样的 真实性 , 那
[ðə; ði]['ri:də(r)] [bɪ'kʌmz] [kəm'pli:tli] ['kæptɪveɪtɪd] .
the reader becomes completely captivated .
这 读者 变成 完全地 着迷 .

她的故事自然流畅，真挚感人，让读者完全沉浸其中。

" ['mɒrəl] [teɪlz; 'teɪli:z] .
" MORAL TALES .
" 道德 故事 .

“道德故事。

[baɪ]['mærɪə] ['edʒwərθ] .
By Maria Edgeworth .
经过 玛丽亚 埃奇沃思 .

作者：玛丽亚·埃奇沃思。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['dɑ:rli] .
Embellished with Original Designs by Darley .
修饰过的 和 原来的 设计 经过 达利 .

饰以达利原创设计。

[praɪs] - [sents] .
Price 75 cents .
价格 - 分 .

价格75美分。

" [ɪf] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] [gʊd] [waɪl] ['ɒfərɪŋ] [ə'mju:zmənt] ,
" If we wished to do a young person good while offering amusement ,
" 如果 我们 希望 到 做 一个 年轻的 人 好的 尽管 提供 娱乐 ,

“如果我们想在给年轻人提供娱乐的同时，也对他们有益，

[tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [hɑ:t] [waɪl] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
to improve the heart while engaging the attention ,
到 提升 这 心 尽管 引人入胜 这 注意力 ,

在吸引注意力的同时改善心脏健康

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [kən'veɪ] [nəʊ] [fɔ:ls] [ɔ:(r)] [dɪ'stɔ:tɪd]
and to give him or her little books which convey no false or distorted
和 到 给 他 或者 她 小的 图书 哪个 传达 不 错误的 或者 扭曲
['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] — ['mærɪə] ['edʒwərθ] [ɪz]['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] . " — [pəʊst] .
notions of life — Maria Edgeworth is our author . " — Post .
概念 的 生活 — 玛丽亚 埃奇沃思 是 我们的 作者 . " — 邮政 .

并送给他或她一些不传递任何虚假或扭曲的生活观念的小册子——玛丽亚·埃奇沃思就是我们的作者。”——《邮报》

[dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [sɔ:ŋz] ,
DIVINE AND MORAL SONGS ,
神圣的 和 道德 歌曲 ,

神圣与道德之歌

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
FOR THE USE OF CHILDREN
为了 这 使用 的 孩子们

供儿童使用

[baɪ]['aɪzək] [wɒts] , [diː] . [diː] .
By Isaac Watts , D . D .
经过 艾萨克 瓦特 , D . D .

作者：艾萨克·沃茨，DD

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [staɪl] [ɒv; əv] [ɑːt] .
Illustrated with 24 Engravings in the Highest Style of Art .
插图 和 - 雕刻 在 这 最高 风格 的 艺术 .

配有24幅精美绝伦的版画插图。

[wʌn] ['elɪgənt] ['vɒljuːm] , 16mo .
One elegant Volume , 16mo .
一 优雅的 体积 , 16mo .

一本精美的合订本，16个月。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 75 cts .
价格 - cts .

价格 75 分。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
" This will be a constant furniture for the minds of children ,
" 这 将要 是 一个 持续的 家具 为了 这 思想 的 孩子们 ,

“这将成为孩子们心中永恒的记忆。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wen] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
that they may have something to think of when alone , and sing over to themselves .
那 他们 可能 有 某物 到 思考 的 什么时候 独自的 , 和 唱歌 超过 到 他们自己 .

这样，当他们独处时，可能会有事可想，并独自哼唱。

[ðɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ðeə(r)] [θɔːts] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
This may sometimes give their thoughts a divine turn , and raise a young meditation .
这 可能 有时 给 他们的 想法 一个 神圣的 转动 , 和 增加 一个 年轻的 冥想 .

这有时可能会使他们的思想带有神圣色彩，并培养出一种年轻的冥想。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['emptinəs] [ɒv; əv][maɪnd][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['sɒnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
Thus they will not be forced to seek relief for an emptiness of mind out of the loose and dangerous sonnets of the age .
因此 他们 将要 不是 是 强制 到 寻找 宽慰 为了 一个 空虚 的 头脑 出去 的 这 松动的 和 危险的 十四行诗 的 这 年龄 .

因此，他们不必再被迫从那个时代松散而危险的十四行诗中寻求心灵的慰藉。

" — ['ekstrækt; ɪk'strækt]
" — Extract
" — 提炼

“-提炼

[frɒm; frəm] ['ɔːθərz] ['prefəs] .
from Author's Preface .
从 作者的 前言 .

摘自作者序言。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ʃɜːrwʊdz]
SHERWOOD'S
舍伍德的

舍伍德的

['prɪtɪli] [aɪləstreɪtəd] ['dʒʊvənl] .
PRETTILY ILUSTRATED JUVENILES .
漂亮 插图 幼年 .

非常漂亮的插图青少年。

['djuːti] [ɪz] ['seɪfti] ;
DUTY IS SAFETY ;
责任 是 安全 ;

职责即安全；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['trʌb(ə)lsəm] [tɒm] .
TROUBLESOME TOM .
麻烦的 汤姆 .

麻烦的汤姆。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] .
By Mrs . Sherwood .
经过 太太 . 舍伍德 .

作者：舍伍德夫人。

[wʌn] ['vɒljuːm] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

[θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ækt] .
THINK BEFORE YOU ACT .
思考 前 你 行为 .

三思而后行。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] .
By Mrs . Sherwood .
经过 太太 . 舍伍德 .

作者：舍伍德夫人。

[wʌn] ['vɒljuːm] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

[dʒæk] , [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] .
JACK , THE SAILOR BOY .
杰克 , 这 水手 男生 .

杰克，水手男孩。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] .
By Mrs . Sherwood .
经过 太太 . 舍伍德 .

作者：舍伍德夫人。

[wʌn] ['vɒljuːm] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

['klevə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['klevə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
CLEVER STORIES FOR CLEVER BOYS AND GIRLS .
聪明的 故事 为了 聪明的 男孩们 和 女孩们 .

为聪明的男孩女孩们准备的精彩故事。

[kən'teɪnɪŋ]
Containing
包含

包含

" [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ækt] , "
" Think before you Act , "
" 思考 前 你 行为 , "

“三思而后行。”

" [dʒæk] , [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] , "
" Jack , the Sailor Boy , "
" 杰克 , 这 水手 男生 , "

《水手杰克》

" ['djuːti] [ɪz] ['seɪfti] .
" Duty is Safety .
" 责任 是 安全 .

职责即安全。

" [wʌn] ['vɒljuːm] [skweə(r)] 16mo .
" One Volume square 16mo .
" 一 体积 正方形 16mo .

“一卷方格 16 个月。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 50 cts .
价格 - cts .

价格 50 分。

[ðə; ði] [praɪz] ['stɔːri] [bʊk] ;
THE PRIZE STORY BOOK ;
这 奖 故事 书 ;

奖品故事书；

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv]
CONSISTING CHIEFLY OF
由 主要 的

主要由……组成

[teɪlz; 'teɪliːz] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ,
TALES TRANSLATED FROM THE GERMAN ,
故事 翻译 从 这 德语 ,

故事译自德语

[frentʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ,
FRENCH , AND ITALIAN ,
法语 , 和 意大利语 ,

法语和意大利语

[tə'geðə(r)] [wɪð]
TOGETHER WITH
一起 和

与

[sɪ'lekt] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
SELECT TALES FROM THE ENGLISH .
选择 故事 从 这 英语 .

精选英国故事集。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] [dɪ'zaɪnz] .
Illustrated with Numerous Designs .
插图 和 很多的 设计 .

配有多种图案插图。

[wʌn] ['vɒljuːm] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

[hɑːf] [klɒθ] - ['siːˌtiː'ɛs] . ; [klɒθ] ['ekstrə] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Half cloth 50 cts . ; cloth extra 63 cts .
一半 布 - cts . ; 布 额外的 - cts .

半块布料 50 支；加厚布料 63 支。

['dʒɔːrdʒɪz] ['dʒɜːni]
GEORGE'S JOURNEY
乔治的 旅行

乔治的旅程

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[lænd] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
LAND OF HAPPINESS .
土地 的 幸福 .

幸福之地。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
By a Lady .
经过 一个 女士 .

由一位女士撰写。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] ['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with Sixteen Coloured Engravings .
插图 和 十六 有色 雕刻 .

配有十六幅彩色版画。

[wʌn] ['vɒljuːm] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ;
THE BOOK OF ANIMALS ;
这 书 的 动物 ;

动物之书;

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]
INTENDED FOR THE ENTERTAINMENT
故意的 为了 这 娱乐

仅供娱乐

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
AND INSTRUCTION
和 操作说明

和说明

[ɒv; əv]
OF
的

的

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
YOUNG PEOPLE .
年轻的 人们 .

年轻人。

[baɪ][ɑː(r)] . ['bɪlbi] .
By R . Bilby .
经过 拉 . 兔耳袋狸 .

作者：R. Bilby。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [twelv] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
Illustrated with Twelve Designs of Animals .
插图 和 十二 设计 的 动物 .

配有十二种动物图案插图。

[wʌn] ['vɒljuːm] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [bəʊθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
This volume is intended both as a useful and entertaining book for the young ,
这 体积 是 故意的 两个都 作为 一个 有用 和 娱乐 书 为了 这 年轻的 ，

本书旨在成为一本既实用又有趣的青少年读物。

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] [dɪ'zaɪnz] .
abounding with Anecdotes of the Quadrupeds , and illustrated with numerous well executed designs .
丰富 和 轶事 的 这 四足动物 ， 和 插图 和 很多的 出色地 执行 设计 .

书中充满了关于四足动物的轶事，并配有许多精美的插图。

[ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ;
THE HAPPY CHILDREN ;
这 快乐的 孩子们 ；

快乐的孩子们；

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [həʊm]
A TALE OF HOME
一个 故事 的 家

家的故事

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
YOUNG PEOPLE .
年轻的 人们 .

年轻人。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with Elegant Engravings .
插图 和 优雅的 雕刻 .

配有精美雕版插图。

[wʌn] ['vɒljuːm] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 50 cts .
价格 - cts .

价格 50 分。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
A very interesting volume for children from six to twelve years of age .
一个 非常 有趣的 体积 为了 孩子们 从 六 到 十二 年 的 年龄 .

这是一本非常适合六至十二岁儿童阅读的有趣书籍。

[raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
RHYMES FOR THE NURSERY .
韵律 为了 这 苗圃 .

童谣。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz] .
By the Author of " Original Poems .
经过 这 作者 的 " 原来的 诗歌 .

作者著有《原创诗歌》。

" ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [dɪ'zaɪnz] .
" Illustrated with Sixteen Designs .
" 插图 和 十六 设计 .

"配有十六幅设计图。"

[wʌn] ['vɒljuːm] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 50 cts .
价格 - cts .

价格 50 分。

[pleɪn] ; - ['siːˌtiː'ɛs] .
plain ; 63 cts .
清楚的 ; - cts .

普通；63 美分。

['kʌləd] .
coloured .
有色 .

有色。

['hɒlədeɪ] [teɪlz; 'teɪliːz] .
HOLIDAY TALES .
假期 故事 .

假日故事。

[kən'teɪnɪŋ] ['pliːzɪŋ] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .
CONTAINING PLEASING STORIES FOR THE YOUNG .
包含 令人愉悦 故事 为了 这 年轻的 .

包含适合青少年阅读的精彩故事。

['prɪtɪli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Prettily Illustrated .
漂亮 插图 .

插图精美。

[wʌn] ['vɒljuːm] [skweə(r)] 16mo .
One Volume square 16mo .
一 体积 正方形 16mo .

一卷方格 16 个月。

[praɪs] [ɪn] [hɑːf] [klɒθ] , - [sents] ; [klɒθ] [gɪlt] , - [sents] .
Price in half cloth , 25 cents ; cloth gilt , 38 cents .
价格 在 一半 布 , - 分 ; 布 镀金 , - 分 .

半布面精装本售价 25 美分；烫金布面精装本售价 38 美分。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz]
UNCLE JOHN'S
叔叔 约翰的

约翰叔叔的

['fænsi] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] .
FANCY PICTURE BOOKS .
想要 图片 图书 .

精美图画书。

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ju'niːk] [staɪl] , [pʊt] [ʌp] [ɪn] [d'ʌzənz] [ə'sɔːtɪd] .
In a new and unique style , put up in dozens assorted .
在 一个 新的 和 独特的 风格 , 放 向上 在 几十个 各种各样的 .

以新颖独特的风格，成批摆放，种类繁多。

[sɪks][kaɪndz] .
Six kinds .
六 种类 .

六种。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['pɪktʃə(r)] ['baɪb(ə)l] ['ælfəbet] .
UNCLE JOHN'S PICTURE BIBLE ALPHABET .
叔叔 约翰的 图片 圣经 字母 .

约翰叔叔图画圣经字母表。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [bɒb] .
UNCLE JOHN'S STORY OF BOB .
叔叔 约翰的 故事 的 鲍勃 .

约翰叔叔讲述的鲍勃的故事。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['daʊni] [ðə; ði] [maʊs] .
UNCLE JOHN'S STORY OF DOWNEY THE MOUSE .
叔叔 约翰的 故事 的 唐尼 这 老鼠 .

约翰叔叔讲述小老鼠唐尼的故事。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
UNCLE JOHN'S STORIES OF ANIMALS .
叔叔 约翰的 故事 的 动物 .

约翰叔叔的动物故事。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] .
UNCLE JOHN'S BIBLE STORIES .
叔叔 约翰的 圣经 故事 .

约翰叔叔的圣经故事。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['lɪt(ə)l] ['raɪmə(r)] .
UNCLE JOHN'S LITTLE RHYMER .
叔叔 约翰的 小的 押韵者 .

约翰叔叔的小韵律诗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷